叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅克-达尔克罗兹的韵律学(the Eurhythmics Of Jaques-dalcroze) 000001

2. 雅克-达尔克罗兹的韵律学(the Eurhythmics Of Jaques-dalcroze) 000002

3. 雅克-达尔克罗兹的韵律学(the Eurhythmics Of Jaques-dalcroze) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅克-达尔克罗兹的韵律学(The Eurhythmics of Jaques-Dalcroze)

[eiˈmiːl][ˈdʒeɪkwiz] - [dælˈkroʊz] .
Emile **Jaques** **-** **Dalcroze** **.**
埃米尔 雅克 - 达尔克罗兹 .

埃米尔·雅克-达尔克罗兹。

[ðə; ði] [juˈrɪðmɪks] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkwiz] - [dælˈkroʊz]
THE **EURHYTHMICS** **OF** **JAQUES** **-** **DALCROZE**
这 欧律动 的 雅克 - 达尔克罗兹

雅克-达尔克罗兹的韵律学

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

[prəˈfesər] [em] . [iː] . [ˈsædlɝ] , [əl] . [diː] . ([kəˈlʌmbiə])
Professor **M** **.** **E** **.** **Sadler** **,** **LL** **.** **D** **.** **(** **Columbia** **)**
教授 M . E . 萨德勒 , 二 . D . (哥伦比亚)

ME Sadler教授，法学博士（哥伦比亚大学）

[vaɪs] - [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [liːdz]
Vice **-** **Chancellor** **of** **the** **University** **of** **Leeds**
副 - 校长 的 这 大学 的 利兹

利兹大学副校长

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔːl] ['meinəd] [ænd; ənd] COMPANY1915
SMALL **MAYNARD** **AND** **COMPANY1915**
小的 梅纳德 和 COMPANY1915

斯莫尔·梅纳德公司 1915

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[[ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv]]
[**Pg** **.** **5** **]**
[页 . 5]

[第5页]

- - - - - - - - - - - -
Πας **γαρ** **ὁ** **βιος** **του** **ανθρωπου** **ευρυθμιας** **τε** **και** **ευαρμοστιας** **δειται**
- - - - - - - - - - - -

γαρ ὁ βιος του ανθρωπου ευρυθμιας τε και ευαρμοστιας δειται

" - - " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dælˈkroʊz] ['meθəd] [ɪz] [noʊn] [ɪn]
" **Rhythmische** **Gymnastik** **"** **is** **the** **name** **by** **which** **the** **Dalcroze** **method** **is** **known** **in**
" - - " 是 这 姓名 经过 哪个 这 达尔克罗兹 方法 是 已知 在

['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

在德国，达尔克罗兹训练法被称为"韵律体操"。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['ædɪkwət] ,

but	whether	or	not	the	German	words	are	adequate	,
但	无论	或者	不是	这	德语	字	是	足够的	,

但德语词汇是否恰当，尚待商榷。

[ðer; ðər]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪvz] [tu:] ['næroʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

their	literal	translation	into	English	certainly	gives	too	narrow	an	idea	of	the
他们的	文字	翻译	进入	英语	当然	给予	也	狭窄的	一个	主意	的	这

[skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə]['eni][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

scope	of	the	system	to	any	one	unacquainted	with	it	.
范围	的	这	系统	到	任何	一	不熟悉的	和	它	.

它们的直译成英文肯定会让不熟悉该系统的人对该系统的范围产生过于狭隘的认识。

['rɪðmɪkl] " [dʒɪm'næstɪks] , " [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

Rhythmical	"	gymnastics	,	"	in	the	natural	meaning	of	the	word	,	is	a	part	of
有节奏的	"	体操	,	"	在	这	自然的	意义	的	这	单词	,	是	一个	部分	的

[ðə; ði][dæl'kroʊz] ['treɪnɪŋ] ,

the	Dalcroze	training	,
这	达尔克罗兹	训练	,

韵律体操，就其自然含义而言，是达尔克罗兹训练法的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	a	not	unimportant	part	,	but	it	is	only	one	application	of	a	much
和	一个	不是	不重要	部分	,	但	它	是	仅有的	一	应用	的	一个	很多

['waɪdər]['prɪnsəp(ə)l] ;

wider	principle	;
更广泛	原则	;

而且这部分内容也相当重要，但它只是一个更广泛原则的一个应用；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wer] [ðə; ði][tɜ:rm] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

and	accordingly	,	where	the	term	occurs	in	the	following	pages	,
和	因此	,	在哪里	这	学期	发生	在	这	下列的	页面	,

因此，在以下各页中出现该术语时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪmpli] [æz; əz] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][moʊd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

it	must	be	understood	simply	as	denoting	a	particular	mode	of	physical
它	必须	是	理解	简单地	作为	表示	一个	特别的	模式	的	身体的

[drɪl] .

drill	.
钻头	.

它应该被简单地理解为一种特定的体能训练方式。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['meθəd] [ɪm'bɔdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'nʌðər]

But	for	the	principle	itself	and	the	total	method	embodying	it	,	another
但	为了	这	原则	本身	和	这	全部的	方法	体现	它	,	其他

[neɪm] [ɪz] ['ni:dɪd] ,

name	is	needed	,
姓名	是	需要	,

但是，对于这一原则本身以及体现这一原则的整个方法，需要另一个名称。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] " [ju'rɪðmɪks] " [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [kɔɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

and	the	term	"	Eurhythmics	"	has	been	here	coined	for	the	purpose	.
和	这	学期	"	欧律动	"	有	到过	这里	创造	为了	这	目的	.

“Eurythmics”一词正是为此目的而创造的。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dæl'kroʊz] ['meθəd] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərɪ] ,

The	originality	of	the	Dalcroze	method	,	the	fact	that	it	is	a	discovery	,
这	独创性	的	这	达尔克罗兹	方法	,	这	事实	那	它	是	一个	发现	,

达尔克罗兹方法的独创性在于它是一项发现。

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] :

gives	it	a	right	to	a	name	of	its	own	:
给予	它	一个	正确的	到	一个	姓名	的	它是	自己的	:

这使它有权拥有自己的名称:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['siːkrət] [ðæt]

it	is	because	it	is	in	a	sense	also	the	rediscovery	of	an	old	secret	that
它	是	因为	它	是	在	一个	感觉	还	这	重新发现	的	一个	老的	秘密	那

[ə; eɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] ['refrəns] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] .

a	name	has	been	chosen	of	such	plain	reference	and	derivation	.
一个	姓名	有	到过	选定	的	这样的	清楚的	参考	和	推导	.

正因为从某种意义上说，这也是对一个古老秘密的重新发现，所以才选择了一个含义如此直白、来源如此明确的名字。

['pleɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,

Plato	,	in	the	words	quoted	above	,
柏拉图	,	在	这	字	引	多于	,

柏拉图，用上面引述的话来说，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf][stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['rɪðəm] :

has	said	that	the	whole	of	a	man's	life	stands	in	need	of	a	right	rhythm	:
有	说	那	这	所有的	的	一个	男人的	生活	站立	在	需要	的	一个	正确的	韵律	:

他曾说过，人的一生都需要正确的节奏:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [plə'tɑːnɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]

and	it	is	natural	to	see	some	kinship	between	this	Platonic	attitude	and
和	它	是	自然的	到	看	一些	亲属关系	之间	这	柏拉图式	态度	和

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][dæl'kroʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

the	claim	of	Dalcroze	that	his	discovery	is	not	a	mere	refinement	of	dancing	,
这	宣称	的	达尔克罗兹	那	他的	发现	是	不是	一个	仅仅	精炼	的	跳舞	,

这种柏拉图式的态度与达尔克罗兹的说法——即他的发现不仅仅是对舞蹈的改进——之间存在某种关联，这是很自然的。

[nɔːr][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃɪŋ] ,

nor	an	improved	method	of	music	-	teaching	,
也不	一个	改进	方法	的	音乐	-	教学	,

也不是改进的音乐教学方法，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .

but	a	principle	that	must	have	effect	upon	every	part	of	life	.
但	一个	原则	那	必须	有	影响	之上	每一个	部分	的	生活	.

但这一原则必然会对生活的方方面面产生影响。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

John	W	.	Harvey	.
约翰	W	.	哈维	.

约翰·W·哈维。

[[ˌpiː 'dʒiː] . ['sɛvən]]

[	Pg	.	7	]
[	页	.	7	]

[第7页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[noʊt] : [dʒɑːn]['dʌbljuː] . Harvey5

Note	:	John	W	.	Harvey5
笔记	:	约翰	W	.	Harvey5

注：约翰·W·哈维5

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - : [prɑ:f] . [em] . [i:] . Sadler11

The	Educational	Significance	of	Hellerau	:	Prof	.	M	.	E	.	Sadler11
这	教育	意义	的	-	:	教授	.	M	.	E	.	Sadler11

赫勒劳的教育意义：M.E. Sadler教授11

['rɪðəm] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ei'mi:l]['dʒeɪkwiz] - Dalcroze15

Rhythm	as	a	Factor	in	Education	:	Emile	Jaques	-	Dalcroze15
韵律	作为	一个	因素	在	教育	:	埃米尔	雅克	-	Dalcroze15

节奏作为教育的一个因素：Emile Jaques-Dalcroze15

[frʌm; frəm] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] : [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][pi:] . & [i:] . Ingham26

From	Lectures	and	Addresses	:	Translated	by	P	.	&	E	.	Ingham26
从	讲座	和	地址	:	翻译	经过	P	.	&	E	.	Ingham26

摘自讲座和演讲集：由 P. & E. Ingham 翻译26

[ðə; ði] ['meθəd] : [groʊθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] : ['pə:si][bi:] . Ingham31

The	Method	:	Growth	and	Practice	:	Percy	B	.	Ingham31
这	方法	:	生长	和	实践	:	珀西	B	.	Ingham31

方法：成长与实践：珀西·B·英厄姆31

['lesnz; 'lesənz][æt; ət] - : ['eθəl] Ingham48

Lessons	at	Hellerau	:	Ethel	Ingham48
课程	在	-	:	埃塞尔	Ingham48

海勒劳的课程：埃塞尔·英厄姆48

[laɪf] [æt; ət] - : ['eθəl] Ingham55

Life	at	Hellerau	:	Ethel	Ingham55
生活	在	-	:	埃塞尔	Ingham55

海勒劳的生活：埃塞尔·英厄姆55

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ju'rɪðmɪks] [tu:; tə][ɑ:rt] : [em] . [ti:] . [eɪtʃ] . ['sædlɝ] . -

The	Value	of	Eurhythmics	to	Art	:	M	.	T	.	H	.	Sadler	.	60
这	价值	的	欧律动	到	艺术	:	M	.	T	.	H	.	萨德勒	.	-

韵律对艺术的价值：MTH Sadler.60

[[ˌpi: 'dʒi:] . [naɪn]]

[	Pg	.	9	]
[	页	.	9	]

[第9页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ei'mi:l]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz]

Emile	Jaques	-	Dalcroze
埃米尔	雅克	-	达尔克罗兹

埃米尔·雅克-达尔克罗兹

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['feɪsɪŋ] page15

The	College	:	from	the	East	Facing	page15
这	大学	:	从	这	东方	面向	page15

学院：从东面看第15页

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] : Front26

The	College	:	Front26
这	大学	:	Front26

学院：Front26

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - East31

The	College	:	General	View	from	the	South	-	East31
这	大学	:	一般的	看法	从	这	南	-	East31

学院：东南方向全景31

['biːtɪŋ] [fɔːr] / [fɔːr]

Beating	4	/	4
殴打	4	/	4

击败 4/4

['muːvmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['semibriːv]

Movements	for	the	Semibreve
移动	为了	这	短音符

全音符乐章

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -

Between	pages	36	and	37
之间	页面	-	和	-

第36页和第37页之间

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr][ɪn]['kænən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Beating	5	/	4	in	Canon	without	Expression
殴打	5	/	4	在	佳能	没有	表达

无表情地击败佳能5/4

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr][ɪn]['kænən][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Beating	5	/	4	in	Canon	with	Expression
殴打	5	/	4	在	佳能	和	表达

用表情在佳能中以 5/4 拍子演奏

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -

Between	pages	44	and	45
之间	页面	-	和	-

第44页和第45页之间

[ðə; ði] [er] [bæθ]

The	Air	Bath
这	空气	洗澡

空气浴

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : ['entrəns] [hɔːl]

The	College	:	Entrance	Hall
这	大学	:	入口	大厅

学院：入口大厅

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -

Between	pages	48	and	49
之间	页面	-	和	-

第48页和第49页之间

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz]

The	College	:	Classrooms
这	大学	:	教室

学院：教室

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : [in'tiəriəz]

The	College	:	Interiors
这	大学	:	室内

学院：室内设计

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -

Between	pages	52	and	53
之间	页面	-	和	-

第52页和第53页之间

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] : [in'tiəriəz]
The Hostel : Interiors
这 旅馆 : 室内

旅舍：室内设计

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 55
面向 页 -

对面页 55

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] : ['dʒen(ə)rəl] [vju:]
The Hostel : General View
这 旅馆 : 一般的 看法

旅舍概览

[peɪdʒ] -
page 57
页 -

第57页

['drezdən] [frʌm; frəm] -
Dresden from Hellerau
德累斯顿 从 -

从赫勒劳眺望德累斯顿

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 59
面向 页 -

对面页 59

[ə; eɪ]['plæstɪk] Exercise60
A Plastic Exercise60
一个 塑料 Exercise60

塑料练习60

[ə; eɪ]['plæstɪk] Exercise64
A Plastic Exercise64
一个 塑料 Exercise64

塑料练习64

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] -
THE EDUCATIONAL SIGNIFICANCE OF HELLERAU
这 教育 意义 的 -

赫勒劳的教育意义

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 11]
[页 . -]

[第11页]

[æt; ət] - [tu:] [θɪŋz] [meɪk] [æn; ən][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] —
At Hellerau two things make an ineffaceable impression upon the mind —
在 - 二 事物 制作 一个 不可抹去的 印象 之上 这 头脑 —
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
the exquisite beauty of movement ,
这 精美的 美丽 的 移动 ,

在赫勒劳，有两件事会给人留下难以磨灭的印象——优美的动作，

[ʌv; əv]['dʒestʃər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]

of	gesture	and	of	grouping	seen	in	the	exercises	;	and	the	nearness	of
的	手势	和	的	分组	已见	在	这	练习	;	和	这	接近	的

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] ,

a	great	force	,
一个	伟大的	力量	,

练习中展现出的姿态和分组；以及一股强大力量的临近，

[ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

fundamental	to	the	arts	and	expressing	itself	in	the	rhythm	to	which	they
基本的	到	这	艺术	和	表达	本身	在	这	韵律	到	哪个	他们

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

对艺术而言至关重要，并在艺术所达到的节奏中表达自身。

['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [kloʊzd] .

Jaques	-	Dalcroze	has	re	-	opened	a	door	which	has	long	been	closed	.
雅克	-	达尔克罗兹	有	关于	-	打开	一个	门	哪个	有	长的	到过	关闭	.

雅克-达尔克罗兹重新打开了一扇长期关闭的大门。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːdɪs'kʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	has	rediscovered	one	of	the	secrets	of	Greek	education	.
他	有	重新发现	一	的	这	秘密	的	希腊语	教育	.

他重新发现了希腊教育的秘密之一。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['vilhelm,'wil-][vɑːn]['hʌmbəult] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [griːk] [aɪ'diːlz]

A	hundred	years	ago	Wilhelm	von	Humboldt	endeavoured	to	make	Greek	ideals
一个	百	年	前	威廉	冯	洪堡	努力	到	制作	希腊语	理想

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [skuːlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

the	paramount	influence	in	the	higher	schools	of	Germany	.
这	派拉蒙	影响	在	这	更高	学校	的	德国	.

一百年前，威廉·冯·洪堡努力使希腊思想成为德国高等学府的首要影响。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]

He	and	a	group	of	friends	had	long	felt	indignant	at	the	utilitarianism
他	和	一个	团体	的	朋友们	有	长的	毛毡	愤怒	在	这	功利主义

[ænd; ənd] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

and	shallowness	of	the	work	of	the	schools	.
和	浅	的	这	工作	的	这	学校	.

他和一群朋友长期以来对学校工作的功利主义和肤浅感到愤慨。

[ɪn] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	Greek	literature	,
在	希腊语	文学	,

在希腊文学中，

[griːk] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [griːk] [ɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [nuː] [laɪf][ɪn]

Greek	philosophy	and	Greek	art	would	be	found	a	means	of	kindling	new	life	in
希腊语	哲学	和	希腊语	艺术	会	是	成立	一个	方法	的	引火物	新的	生活	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

education	and	of	giving	it	the	power	of	building	up	strong	and
教育	和	的	给予	它	这	力量	的	建筑	向上	强的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

independent	personalities	.
独立的	个性	.

希腊哲学和希腊艺术可以成为激发教育新活力的途径，并赋予教育培养坚强独立人格的力量。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˈhʌmbəult][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

When	there	came	to	Humboldt	the	unexpected	opportunity	of	reforming	the
什么时候	那里	来了	到	洪堡	这	意外	机会	的	改革	这

[ˈsekənderi] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,

secondary	schools	of	Prussia	,
次要	学校	的	普鲁士	,

当洪堡意外地获得了改革普鲁士中学教育的机会时，

[hiː; hi][soʊ] [riːˈmɔdld] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər] [griːk] [θɔːt]

he	so	remodelled	the	course	of	study	as	to	secure	for	Greek	thought
他	所以	改建	这	课程	的	学习	作为	到	安全的	为了	希腊语	想法

[ænd; ənd] [ˈletərz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

and	letters	a	place	which	,
和	信件	一个	地方	哪个	,

他彻底改革了课程设置，从而确保了希腊思想和文学的地位，

[ɪf] [nɑːt] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrməˌnetɪv] ,

if	not	central	and	determinative	,
如果	不是	中央	和	决定性的	,

即便不是核心且决定性的，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər]

would	at	least	bring	the	élite	of	the	younger	generation	in	some	measure
会	在	至少	带来	这	精英	的	这	年轻	一代	在	一些	措施

[ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .

under	their	influence	.
在下面	他们的	影响	.

至少在某种程度上，这将使年轻一代的精英受到他们的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɔːrdərz] [feɪld] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

But	his	administrative	orders	failed	to	impart	to	the	schools	the	spirit	of
但	他的	行政	订单	失败的	到	传授	到	这	学校	这	精神	的

[ˈeɪnʃənt] [griːs] .

ancient	Greece	.
古老的	希腊	.

但他的行政命令未能将古希腊的精神传递给学校。

[tuː; tə][ˈhʌmbəult][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [griːk] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

To	Humboldt	and	his	friends	Greek	studies	had	been	an
到	洪堡	和	他的	朋友们	希腊语	研究	有	到过	一个

对洪堡和他的朋友们来说，希腊研究一直是一件.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	Pg	.	12	]
[	页	.	-	]

[第12页]

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri]

inspiration	because	,	apart	from	their	intellectual	significance	and	literary
灵感	因为	,	除	从	他们的	知识分子	意义	和	文学

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

灵感来源，除了其思想意义和文学形式之外，

[ðoʊz] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][hæd; həd]

those	studies	had	been	the	channel	of	an	artistic	impulse	and	had
那些	研究	有	到过	这	渠道	的	一个	艺术	冲动	和	有

[bɪn] [ˈentərd] [ˈɪntuː][æz; əz][ɑːrt] .

been	entered	into	as	art	.
到过	进入	进入	作为	艺术	.

这些研究是艺术冲动的渠道，并且是以艺术的形式进行的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][felt][baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

But	this	artistic	power	was	not	felt	by	the	greater	number	of	those	who
但	这	艺术	力量	曾是	不是	毛毡	经过	这	更大的	数字	的	那些	WHO

[ˌʌndər'tʊk] ,

undertook	,
承担	,

但大多数从事艺术创作的人并没有感受到这种艺术力量。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [griːk] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

in	obedience	to	the	new	regulations	,	the	duty	of	teaching	Greek	in	the	schools	.
在	服从	到	这	新的	法规	,	这	责任	的	教学	希腊语	在	这	学校	.

根据新规定，学校有义务教授希腊语。

[wʌt] [wʌz; wəz][left][ɪn] [griːk] ['stʌdiz] ['æftər] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnsaɪt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][noʊ]

What	was	left	in	Greek	studies	after	this	failure	of	artistic	insight	was	often	no
什么	曾是	左边	在	希腊语	研究	后	这	失败	的	艺术	洞察力	曾是	经常	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] .

more	than	another	form	of	purely	intellectual	discipline	.
更多的	比	其他	形式	的	纯粹	知识分子	纪律	.

在艺术洞察力丧失之后，希腊研究剩下的往往只是另一种形式的纯粹的智力训练。

[ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,

A	new	subject	had	been	added	to	the	curriculum	,
一个	新的	主题	有	到过	额外	到	这	课程	,

课程中新增了一门科目。

[bʌt; bət] [nuː] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] .

but	new	life	had	not	been	brought	into	the	schools	.
但	新的	生活	有	不是	到过	带来	进入	这	学校	.

但学校并没有焕发新的活力。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] , [dʒɪm'neɪziəm] , [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðer; ðər] [he'linɪk] ['pɜːrpəs] , [siːmd] [ai'rɔnik,-kəl]

The	very	name	,	Gymnasium	,	which	denoted	their	Hellenic	purpose	,	seemed	ironical
这	非常	姓名	,	健身房	,	哪个	表示	他们的	希腊	目的	,	似乎	讽刺

.

:
.

“体育馆”这个名字本身就带有讽刺意味，因为它体现了希腊式的办学宗旨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [griːk] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

They	were	not	Greek	in	spirit	and	they	ignored	the	training	of	the	body	.
他们	是	不是	希腊语	在	精神	和	他们	忽略	这	训练	的	这	身体	.

他们没有希腊精神，也忽视了身体的训练。

[ðʌs] [wʌt] ['vilhelm,'wil-][vɑːn]['hʌmbəult][hæd; həd] ['tʃiːfli] [eɪmd] [æt; ət] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [feɪld]

Thus	what	Wilhelm	von	Humboldt	had	chiefly	aimed	at	accomplishing	,	he	failed
因此	什么	威廉	冯	洪堡	有	主要	旨在	在	完成	,	他	失败的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

因此，威廉·冯·洪堡的主要目标，他未能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] [bʌt; bət] ,

It	was	not	the	power	of	Greek	art	that	he	brought	into	the	schools	but	,
它	曾是	不是	这	力量	的	希腊语	艺术	那	他	带来	进入	这	学校	但	,

他带进学校的并非希腊艺术的力量，而是……

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

in	most	cases	,	merely	the	philological	study	of	a	second	dead	language	.
在	最多	案例	,	仅仅	这	语文学	学习	的	一个	第二	死的	语言	.

大多数情况下，这仅仅是对第二种已消亡语言的语言学研究。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

The	cause	of	his	failure	was	that	he	had	not	discovered	the	educational
这	原因	的	他的	失败	曾是	那	他	有	不是	发现	这	教育

['meθəd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

method	which	could	effectually	secure	his	purpose	.
方法	哪个	可以	有效地	安全的	他的	目的	.

他失败的原因是他没有找到能够有效实现其目标的教育方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	assumed	that	,	in	order	to	introduce	the	Greek	spirit	into	education	,
他	有	假定	那	,	在	命令	到	介绍	这	希腊语	精神	进入	教育	,

他认为，为了将希腊精神引入教育，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] .

it	was	sufficient	to	insist	upon	the	linguistic	and	literary	study	of	Greek	.
它	曾是	充足的	到	坚持	之上	这	语言学	和	文学	学习	的	希腊语	.

坚持进行希腊语的语言学和文学研究就足够了。

[ɪn] [taɪm] ,

In	time	,
在	时间	,

及时，

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['remədi] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['hʌmˌboʊlts] [plæn][baɪ]

attempts	were	made	to	remedy	what	was	defective	in	Humboldt's	plan	by
尝试	是	制成	到	补救	什么	曾是	有缺陷的	在	洪堡的	计划	经过

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][æn; ən] [ə'blɪgətɔːri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

insisting	upon	physical	exercises	as	an	obligatory	part	of	education	in	the
坚持	之上	身体的	练习	作为	一个	强制性的	部分	的	教育	在	这

['haɪər] [skuːlz] .

higher	schools	.
更高	学校	.

为了弥补洪堡计划的缺陷，人们坚持将体育锻炼作为高等教育的必修部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] , [ðoʊ] ['sæljəteri][ɪn] [ðəm'selvz] ,

But	the	physical	exercises	thus	introduced	,	though	salutary	in	themselves	,
但	这	身体的	练习	因此	介绍	,	尽管	有益的	在	他们自己	,

但是，这些引入的体育锻炼虽然本身有益，

[wɜːr; wər] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [dʒɪm'næstɪk] .

were	divorced	from	the	artistic	influences	of	the	Greek	gymnastic	.
是	离婚	从	这	艺术	影响	的	这	希腊语	体操	.

脱离了希腊体操的艺术影响。

['hʌmˌboʊlts] [tʃiːf] [eɪm][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Humboldt's	chief	aim	had	been	forgotten	.
洪堡的	首席	目的	有	到过	被遗忘的	.

洪堡的主要目标已被遗忘。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːəl] ,

His	system	of	organization	had	rooted	itself	,	but	his	educational	ideal	,
他的	系统	的	组织	有	根	本身	,	但	他的	教育	理想的	,

[tuː; tə] [wɪtʃ]

to	which
到	哪个

他的组织体系已经根深蒂固，但他的教育理想，即.....

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	13	]
[	页	.	-	]

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˌregjuˈleɪʃn] , [wʌz; wəz]
he **attached** **far** **greater** **importance** **than** **to** **administrative** **regulation** **,** **was**
他 随附的 远的 更大的 重要性 比 到 行政 规定 , 曾是
[ɪgˈnɔːrd] .
ignored **.**
忽略 .

他认为比行政规章更重要的东西却被忽视了。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈniːoʊ] - [ˈhelәˌnɪzәm][æz; әz] [ˈhʌmˌboʊlts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; әv]
In **later** **years** **,** **though** **such** **Neo** **-** **Hellenism** **as** **Humboldt's** **had** **long** **gone** **out** **of**
在 之后 年 , 尽管 这样的 新 - 希腊化 作为 洪堡的 有 长的 已消失 出去 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

后来，尽管像洪堡那样的希腊复兴主义早已过时，

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; әv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [skuːlz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; әv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
the **weakness** **of** **the** **higher** **schools** **on** **the** **side** **of** **artistic** **training** **was**
这 弱点 的 这 更高 学校 在 这 边 的 艺术 训练 曾是
[ˈrekəgnaɪzd] .
recognized **.**
认可 .

人们认识到高等院校在艺术训练方面的不足。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [әˈbaʊt][ɑːrt] ,
But **a** **corrective** **for** **this** **was** **sought** **in** **instruction** **about** **art** **,**
但 一个 矫正 为了 这 曾是 寻求 在 操作说明 关于 艺术 ,

但人们试图通过艺术教育来纠正这种状况。

[nɑːt] ([ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; әz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; әv] ['drɔːɪŋ] [went]) [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; әv]
not **(** **except** **so** **far** **as** **a** **little** **teaching** **of** **drawing** **went** **)** **in** **the** **practice** **of**
不是 (除了 所以 远的 作为 一个 小的 教学 的 绘画 去) 在 这 实践 的
[æn; әn][ɑːrt] .
an **art** **.**
一个 艺术 .

除了略懂一些绘画之外，他并没有从事艺术创作。

[æn; әn] [әˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [esˈθetɪk] [әˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [baɪ]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ]
An **attempt** **was** **made** **to** **cultivate** **aesthetic** **appreciation** **by** **lessons** **which**
一个 试图 曾是 制成 到 培育 审美的 欣赏 经过 课程 哪个
[imˈpaːtid] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [әˈtempt] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; әv][ɑːrˈtɪstɪk] [prәˈdʌkʃn]
imparted **knowledge** **but** **did** **not** **attempt** **to** **train** **the** **power** **of** **artistic** **production**
传授 知识 但 做过 不是 试图 到 火车 这 力量 的 艺术 生产
— [æn; әn][eɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; әz][ˌʌnˈænәlaɪzәbl] ,
— **an** **aim** **which** **was** **regarded** **as** **unrealizable** **,**
— 一个 目的 哪个 曾是 认为 作为 无法实现的 ,

人们曾尝试通过传授知识的课程来培养审美鉴赏力，但并不试图训练艺术创作能力——这一目标被认为是无法实现的。

[ɪkˈsept] [ɪn]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; әnd][ʌv; әv] [kɔːrs] [θruː] ['lɪtәreri] [ˌkɑːmpәˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
except **in** **vocal** **music** **,** **and** **of** **course** **through** **literary** **composition** **,** **in** **a**
除了 在 声乐 音乐 , 和 的 课程 通过 文学 作品 , 在 一个
['sekәnderi] [skuːl] .
secondary **school** **.**
次要 学校 .

除了中学阶段的声乐和文学创作之外。

[ðʌs] ['hʌmˌboʊlts] [әˈrɪdʒәn(ә)l] ['pɜːrpәs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌnә'tʃiːvd] .
Thus **Humboldt's** **original** **purpose** **has** **been** **almost** **wholly** **unachieved** **.**
因此 洪堡的 原来的 目的 有 到过 几乎 完全 未实现的 .

因此，洪堡的初衷几乎完全没有实现。

[ðə; ði] [skuːlz] , ['ædmərəbli] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['limits]

The	schools	,	admirably	organized	on	the	intellectual	side	and	,	within	certain	limits
这	学校	,	令人钦佩地	组织	在	这	知识分子	边	和	,	之内	肯定	限制

,

,

,

这些学校在学术方面组织得非常出色，并且在一定范围内，

[ɪn'kriːsɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

increasingly	efficient	in	their	physical	training	,	are	,	as	a	rule	,	lacking	in	the
日益	高效的	在	他们的	身体的	训练	,	是	,	作为	一个	规则	,	缺乏	在	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

influence	of	art	,
影响	的	艺术	,

他们在体能训练方面越来越高效，但通常缺乏艺术方面的影响。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [skuːlz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

as	indeed	in	most	cases	are	the	corresponding	schools	in	other	countries	.
作为	的确	在	最多	案例	是	这	相应的	学校	在	其他	国家	.

事实上，其他国家的相应学校在大多数情况下也是如此。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

The	spring	of	artistic	training	has	not	been	touched	.
这	春天	的	艺术	训练	有	不是	到过	感动	.

艺术训练的春天尚未到来。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnfluəns] ([ɪk'sept] [ɪn'diːd] [soʊ]

The	divorce	between	intellectual	discipline	and	artistic	influence	(	except	indeed	so
这	离婚	之间	知识分子	纪律	和	艺术	影响	(	除了	的确	所以

[fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['ɑːpərətɪv] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

far	as	the	latter	is	operative	through	the	study	of	literature	,
远的	作为	这	后者	是	操作	通过	这	学习	的	文学	,

知识纪律与艺术影响之间的脱节（当然，除非后者是通过文学研究发挥作用的），

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] ['voʊk(ə)l] ['mjuːzɪk]) [ɪz] [kəm'pliːt] .

through	a	little	drawing	,	and	through	vocal	music	)	is	complete	.
通过	一个	小的	绘画	,	和	通过	声乐	音乐	)	是	完全的	.

通过一幅小小的图画和一段声乐作品）就完成了。

[ðɪs] ['diːfekt] [ɪz] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kiːnli] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

This	defect	is	felt	even	more	keenly	in	Germany	than	in	England	,
这	缺点	是	毛毡	甚至	更多的	敏锐地	在	德国	比	在	英格兰	,

德国人对这种缺陷的感受甚至比英国人更为强烈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [skuːlz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['preʃər] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

because	in	the	German	schools	the	intellectual	pressure	is	more	severe	,
因为	在	这	德语	学校	这	知识分子	压力	是	更多的	严重	,

因为德国学校的学业压力更大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] [duː] [les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd]

and	the	schools	do	less	for	the	cultivation	of	those	interests	which	lie	outside
和	这	学校	做	较少的	为了	这	栽培	的	那些	兴趣	哪个	说谎	外部

[ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['regjələr] [klæs] - [ruːm] [wɜːrk] .

the	limits	of	regular	class	-	room	work	.
这	限制	的	常规的	班级	-	房间	工作	.

学校对培养那些超出常规课堂学习范围的兴趣做得不够。

['vilhelm,'wil-][vɑ:n]['hʌmbəult] [geɪv] ['lɪt(ə)l][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

Wilhelm	**von**	**Humboldt**	**gave**	**little**	**direct**	**attention**	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**elementary**
威廉	冯	洪堡	给予	小的	直接的	注意力	到	这	工作	的	这	初级

[sku:lz] .

schools	**.**
学校	.

威廉·冯·洪堡很少直接关注小学教育工作。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn]

His	**chief**	**concern**
他的	首席	忧虑

他最关心的问题

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	**Pg**	**.**	**14**	**]**
[	页	.	-	]

[第14页]

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

was	**with**	**higher**	**education**	**.**
曾是	和	更高	教育	.

曾接受过高等教育。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] ['ɔ:lsoʊ] ,

But	**in**	**the**	**elementary**	**schools**	**also**	**,**
但	在	这	初级	学校	还	,

但小学里也是如此，

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə]['voʊk(ə)l]['mju:zɪk] ,

except	**in**	**so**	**far**	**as**	**they**	**gave**	**much**	**care**	**to**	**vocal**	**music**	**,**
除了	在	所以	远的	作为	他们	给予	很多	关心	到	声乐	音乐	,

唯独在声乐方面他们格外重视。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

the	**course**	**of**	**training**	**failed**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**educative**	**power**	**of**	**art**	**.**
这	课程	的	训练	失败的	到	制作	使用	的	这	教育性的	力量	的	艺术	.

该培训课程未能充分利用艺术的教育力量。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['erər] [hæz; həz][led][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd]

A	**conviction**	**that**	**there**	**is**	**an**	**error**	**has**	**led**	**in**	**Germany**	**,**	**as**	**in**	**England**
一个	定罪	那	那里	是	一个	错误	有	引领	在	德国	,	作为	在	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	**America**	**,**
和	美国	,

德国、英国和美国都出现了这样的情况：人们坚信存在错误。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən]

to	**an**	**increased**	**attention**	**to**	**drawing**	**and**	**to**	**attempts**	**to**	**interest**	**children**
到	一个	增加	注意力	到	绘画	和	到	尝试	到	兴趣	孩子们

[ɪn] [gʊd] ['pɪktʃərz] .

in	**good**	**pictures**	**.**
在	好的	图片	.

更加重视绘画，并努力激发孩子们对优秀绘画的兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ])

But	there	is	still	(	except	in	the	case	of	vocal	music	and	a	little	drawing	)
但	那里	是	仍然	(	除了	在	这	案件	的	声乐	音乐	和	一个	小的	绘画	)

[æn; ən] [ʌn'brɪdʒd] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

an	unbridged	gap	between	the	intellectual	and	the	artistic	work	of	the
一个	未架桥	差距	之间	这	知识分子	和	这	艺术	工作	的	这

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

但是，除了声乐和少量绘画之外，学校的智力活动和艺术活动之间仍然存在着尚未弥合的差距。

['dʒeɪkwiz] - - [ɪk'spɪriəns] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kloʊzər]

Jaques	-	Dalcroze's	experience	suggests	the	possibility	of	a	much	closer
雅克	-	-	经验	建议	这	可能性	的	一个	很多	更近

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

combination	of	these	two	elements	,
组合	的	这些	二	元素	,

雅克-达尔克罗兹的经验表明，这两种要素有可能更紧密地结合起来。

[bəuθ][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][ɪn] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

both	in	elementary	and	in	secondary	education	.
两个都	在	初级	和	在	次要	教育	.

小学和中学教育中均是如此。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	teaching	requires	from	the	pupils	a	sustained	and	careful	attention	,
他的	教学	需要	从	这	学生	一个	持续	和	小心	注意力	,

他的教学要求学生持续、认真地听讲。

[ɪz][ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ([ðoʊ] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪŋ]) [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz] ;

is	in	short	a	severe	(	though	not	exhausting	)	intellectual	exercise	;
是	在	短的	一个	严重	(	尽管	不是	精疲力竭	)	知识分子	锻炼	;

简而言之，这是一项艰巨（但不令人筋疲力尽）的智力锻炼；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

while	at	the	same	time	it	trains	the	sense	of	form	and	rhythm	,
尽管	在	这	相同的	时间	它	火车	这	感觉	的	形式	和	韵律	,

同时，它还能训练对形状和节奏的感知能力。

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]['ænəlaɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

the	capacity	to	analyse	musical	structure	,	and	the	power	of	expressing
这	容量	到	分析	音乐	结构	,	和	这	力量	的	表达

['rɪðəm] [θruː] [hɑːr'moʊniəs] ['muːvmənt] .

rhythm	through	harmonious	movement	.
韵律	通过	和谐	移动	.

分析音乐结构的能力，以及通过和谐的旋律表达节奏的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

It	is	thus	a	synthesis	of	educational	influence	,	artistic	and	intellectual	.
它	是	因此	一个	合成	的	教育	影响	,	艺术	和	知识分子	.

因此，它是教育、艺术和知识影响的综合体现。

[ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪts][ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] ,

Its	educational	value	for	young	children	,	its	applicability	to	their	needs	,
它是	教育	价值	为了	年轻的	孩子们	,	它是	适用性	到	他们的	需求	,

它对幼儿的教育价值，以及它对他们需求的适用性，

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] .

the	pleasure	which	they	take	in	the	exercises	,	have	been	conclusively	proved	.
这	乐趣	哪个	他们	拿	在	这	练习	,	有	到过	最终	已证实	.

他们从锻炼中获得的乐趣已经得到了确凿的证明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdlɪ] [ɪk'stendɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [laɪz][pər'hæps]
And **in** **the** **possibility** **of** **this** **widely** **extended** **use** **of** **the** **method** **lies** **perhaps**
和 在 这 可能性 的 这 广泛 扩展 使用 的 这 方法 谎言 也许
[ðə; ði] [tʃiːf] ,
the **chief** **,**
这 首席 ,

而这种方法可能被广泛应用，这或许正是其最重要的意义所在。

[ðoʊ] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]
though **far** **indeed** **from** **the** **only** **,** **educational** **significance** **of** **what** **is** **now** **being**
尽管 远的 的确 从 这 仅有的 , 教育 意义 的 什么 是 现在 存在
[dʌn] [æt; ət] - .
done **at** **Hellerau** **.**
完毕 在 - .

虽然这远非海勒劳目前所做之事的唯一教育意义。

[em] . [iː] . ['sædlɝ] .
M **.** **E** **.** **Sadler** **.**
M . E . 萨德勒 .

ME Sadler。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
The **College** **.**
这 大学 .

学院。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **15** **]**
[页 . -]

[第15页]

['rɪðəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
RHYTHM **AS** **A** **FACTOR** **IN** **EDUCATION**
韵律 作为 一个 因素 在 教育

节奏在教育中的作用

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][iː] . ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] [[wʌn]] [[wʌn]]
FROM **THE** **FRENCH** **OF** **E** **.** **JAQUES** **-** **DALCROZE** **[** **1** **]** **[** **1** **]**
从 这 法语 的 E . 雅克 - 达尔克罗兹 [1] [1]

来自 E. JAQUES-DALCROZE 的法语[1][1]

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lə] - ([bɑːl]) [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
First **published** **in** **Le** **Rhythme** **(** **Bâle** **)** **of** **December** **,** **1909** **.**
第一的 已发布 在 乐 - (包) 的 十二月 , - .

1909 年 12 月首次发表于《Le Rhythme》（巴莱）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] ['mjuːzɪk] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk][ɑːrt]
It **is** **barely** **a** **hundred** **years** **since** **music** **ceased** **to** **be** **an** **aristocratic** **art**
它 是 仅仅 一个 百 年 自从 音乐 停止 到 是 一个 贵族 艺术
['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
cultivated **by** **a** **few** **privileged** **individuals** **and** **became** **instead** **a** **subject** **of**
栽培 经过 一个 很少 特权 个人 和 成为 反而 一个 主题 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['tælənt][ɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti]
instruction **for** **almost** **everybody** **without** **regard** **to** **talent** **or** **exceptional** **ability**
操作说明 为了 几乎 大家 没有 看待 到 天赋 或者 非凡的 能力
.
:
.

音乐不再是少数特权阶层所培养的贵族艺术，而是成为几乎所有人都要学习的科目，而不再取决于天赋或特殊才能，至今不过一百年。

[skuːlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['fɔːrmərli] ['friːkwəntid] ['oʊnli][baɪ][bɔːrn] [mju'zɪʃənz] ,

Schools	of	Music	,	formerly	frequented	only	by	born	musicians	,
学校	的	音乐	,	以前	经常光顾	仅有的	经过	出生	音乐家	,

音乐学校，以前只有天生的音乐家才会去那里学习。

['gɪftɪd] [frʌm; frəm][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm]

gifted	from	birth	with	unusual	powers	of	perception	for	sound	and	rhythm
天才	从	出生	和	异常	权力	的	洞察力	为了	声音	和	韵律

,

,

,

天生具有非凡的听觉和节奏感知能力，

[tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːv] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

to	-	day	receive	all	who	are	fond	of	music	,
到	-	天	收到	全部	WHO	是	喜爱	的	音乐	,

今天欢迎所有热爱音乐的人，

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] ['neɪtʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

however	little	Nature	may	have	endowed	them	with	the	necessary	capacity	for
然而	小的	自然	可能	有	捐赠	他们	和	这	必要的	容量	为了

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

musical	expression	and	realization	.
音乐	表达	和	实现	.

然而，大自然可能并没有赋予他们足够的才能去表达和实现音乐。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊloʊ] ['pleɪɚz] , [bəuθ][piː'ænɪsts][ænd; ənd][vaɪə'lɪnɪsts] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ]

The	number	of	solo	players	,	both	pianists	and	violinists	,	is	constantly	increasing
这	数字	的	独奏	玩家	,	两个都	钢琴家	和	小提琴手	,	是	不断地	增加

,

,

,

独奏者，包括钢琴家和小提琴家，数量正在不断增加。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tek'niːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] , [bʌt; bət]

instrumental	technique	is	being	developed	to	an	extraordinary	degree	,	but
乐器演奏	技术	是	存在	发达	到	一个	非凡的	程度	,	但

['evriwer] , [tuː] ,

everywhere	,	too	,
到处	,	也	,

乐器演奏技巧得到了极大的发展，但这种情况在世界各地也普遍存在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['pleɪɚz] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]

the	question	is	being	asked	whether	the	quality	of	instrumental	players	is	equal	to
这	问题	是	存在	问	无论	这	质量	的	乐器演奏	玩家	是	平等的	到

[ðer; ðər]['kwɑːntətɪ] ,

their	quantity	,
他们的	数量	,

问题是，乐器演奏者的素质是否与其数量相匹配?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [tek'niːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][help]

and	whether	the	acquirement	of	extraordinary	technique	is	likely	to	help
和	无论	这	取得	的	非凡的	技术	是	可能	到	帮助

['mjuːzɪk(ə)l] ['prɑːgres] [wen] [ðɪs] [tek'niːk] [ɪz][nɑːt][dʒɔɪnd][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

musical	progress	when	this	technique	is	not	joined	to	musical	powers	,
音乐	进步	什么时候	这	技术	是	不是	加入	到	音乐	权力	,

以及，当技巧与音乐才能不结合起来时，掌握非凡的技巧是否可能有助于音乐进步。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , [æt; ət] [liːst] ['nɔːrm(ə)l] .

if	not	of	the	first	rank	,	at	least	normal	.
如果	不是	的	这	第一的	秩	,	在	至少	普通的	.

即使不是一流，至少也是普通水平。

[ʌv; əv][ten] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] [pi:'ænɪsts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst][wʌn] , [ɪf] [ɪn'di:d] [wʌn] ,

Of	ten	certificated	pianists	of	to	-	day	,	at	the	most	one	,	if	indeed	one	,
的	十	已认证	钢琴家	的	到	-	天	,	在	这	最多	一	,	如果	的确	一	,

如今十位持有钢琴演奏资格证书的钢琴家中，至多一位，如果真有一位的话，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][wʌn] [ki:] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

is	capable	of	recognizing	one	key	from	another	,
是	有能力的	的	识别	一	钥匙	从	其他	,

能够识别不同的密钥，

[ʌv; əv] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [fɔ:r] [ba:z][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [ɔ:r][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði]

of	improvising	four	bars	with	character	or	so	as	to	give	pleasure	to	the
的	即兴发挥	四	酒吧	和	特点	或者	所以	作为	到	给	乐趣	到	这

['lɪsənər] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

listener	,	of	giving
听众	,	的	给予

即兴创作四小节，使其富有特色或令听众愉悦，给予

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	16	]
[	页	.	-	]

[第16页]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['nu:mərəs]

expression	to	a	composition	without	the	help	of	the	more	or	less	numerous
表达	到	一个	作品	没有	这	帮助	的	这	更多的	或者	较少的	很多的

[ˌænə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [deɪ] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv][tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

annotations	with	which	present	day	composers	have	to	burden	their	work	,
注释	和	哪个	展示	天	作曲家	有	到	负担	他们的	工作	,

无需借助当今作曲家不得不为作品添加的或多或少的注释，就能表达作品的情感。

[ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] ['eni] ['fi:lɪŋ] [wət'evər] [wen] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [ɔ:r][pər'fɔ:rm] , [ðə; ði]

of	experiencing	any	feeling	whatever	when	they	listen	to	,	or	perform	,	the
的	体验	任何	感觉	任何	什么时候	他们	听	到	,	或者	履行	,	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

composition	of	another	.
作品	的	其他	.

聆听或演奏他人的作品时，不会产生任何感觉。

[ðə; ði]['soʊloʊ] ['pleɪɚz] [ʌv; əv]['oʊldər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [kəm'pli:t] [mju'zɪʃənz] , ['eɪb(ə)l]

The	solo	players	of	older	days	were	without	exception	complete	musicians	,	able
这	独奏	玩家	的	老	天	是	没有	例外	完全的	音乐家	,	有能力的

[tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] ,

to	improvise	and	compose	,
到	凑合	和	撰写	,

过去那些独奏者无一例外都是全能音乐家，能够即兴演奏和作曲。

['ɑ:rtɪsts] ['drɪvn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔ:rdz] [ɑ:rt][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [es'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

artists	driven	irresistibly	towards	art	by	a	noble	thirst	for	aesthetic	expression	,
艺术家	驱动	无法抗拒地	向	艺术	经过	一个	高贵	口渴	为了	审美的	表达	,

艺术家们出于对审美表达的高尚渴望，不可抗拒地投身艺术创作。

[ˌwer'æz] [moʊst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] ['naʊədeɪz] [tu:; tə]['soʊloʊ] ['pleɪɪŋ] [hæv; həv]

whereas	most	young	people	who	devote	themselves	nowadays	to	solo	playing	have
然而	最多	年轻的	人们	WHO	奉献	他们自己	如今	到	独奏	玩耍	有

[ðə; ði][gɪfts] ['ni:ðər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [nɔ:r][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	gifts	neither	of	hearing	nor	of	expression	,
这	礼物	两者都不	的	听力	也不	的	表达	,

而如今大多数致力于独奏的年轻人既缺乏听觉天赋，也缺乏表达能力。

[ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

are	content	to	imitate	the	composer's	expression	without	the	power	of	feeling
是	内容	到	模拟	这	作曲家的	表达	没有	这	力量	的	感觉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们满足于模仿作曲家的表达方式，却无法真正体会其中的情感。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌsensə'bɪlətɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] ,

and	have	no	other	sensibility	than	that	of	the	fingers	,
和	有	不	其他	感性	比	那	的	这	手指	,

除了手指之外，它们没有其他感觉。

[noʊ] ['ʌðər] ['moʊtər]['fæk(ə)lti][ðæn; ðən][æn; ən][ɔː'tɑːmətɪzəm] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] .

no	other	motor	faculty	than	an	automatism	painfully	acquired	.
不	其他	发动机	学院	比	一个	自动性	痛苦地	获得	.

除了痛苦习得的自动症之外，没有其他运动能力。

['soʊloʊ] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [tek'niːk] [wɪtʃ]

Solo	playing	of	the	present	day	has	specialized	in	a	finger	technique	which
独奏	玩耍	的	这	展示	天	有	专门	在	一个	手指	技术	哪个

[teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

takes	no	account	of	the	faculty	of	mental	expression	.
需要	不	帐户	的	这	学院	的	精神的	表达	.

当今的独奏演奏注重手指技巧，而忽略了精神表达能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][end] .

It	is	no	longer	a	means	,	it	has	become	an	end	.
它	是	不	更长	一个	方法	,	它	有	变得	一个	结尾	.

它不再是手段，而变成了目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['raɪtɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [tɔːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ]

As	a	rule	,	writing	is	only	taught	to	children	who	have	reached	a	thinking
作为	一个	规则	,	写作	是	仅有的	教授	到	孩子们	WHO	有	达到	一个	思维

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

一般来说，只有到了能够独立思考的年龄，孩子才会被教写作。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [ʌn'tɪl]

and	we	do	not	think	of	initiating	them	into	the	art	of	elocution	until
和	我们	做	不是	思考	的	启动	他们	进入	这	艺术	的	演讲	直到

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

they	have	got	something	to	say	,
他们	有	得到	某物	到	说	,

我们不会在他们有话要说之前就考虑教他们演讲技巧。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃoʊ]

until	their	powers	of	comprehension	,	analysis	and	feeling	begin	to	show
直到	他们的	权力	的	理解	,	分析	和	感觉	开始	到	展示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

直到他们的理解力、分析能力和情感能力开始显现出来。

[ɔːl]['mɑːdərn] [ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][step][ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪldz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

All	modern	educationalists	are	agreed	that	the	first	step	in	a	child's	education
全部	现代的	教育家	是	同意	那	这	第一的	步	在	一个	孩子的	教育

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] ,

should	be	to	teach	him	to	know	himself	,
应该	是	到	教	他	到	知道	他自己	,

现代教育家一致认为，儿童教育的第一步应该是教他认识自己。

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] [senˈseiʃənz] , [ˈfiːlɪŋz]

to	accustom	him	to	life	and	to	awaken	in	him	sensations	,	feelings
到	习惯	他	到	生活	和	到	觉醒	在	他	感觉	,	情怀

[ænd; ənd][iˈməuʃənz] ,

and	emotions	,
和	情绪	,

使他适应生活，并唤醒他的感觉、情感和情绪。

[bɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .

before	giving	him	the	power	of	describing	them	.
前	给予	他	这	力量	的	描述	他们	.

在赋予他描述它们的权力之前。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ,

Likewise	,	in	modern	methods	of	teaching	to	draw	,
同样地	,	在	现代的	方法	的	教学	到	画	,

同样，在现代绘画教学方法中，

[ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːbdʒekts] [bɪˈfɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	pupil	is	taught	to	see	objects	before	painting	them	.
这	瞳孔	是	教授	到	看	对象	前	绘画	他们	.

学生在绘画之前，要先观察物体。

[ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːl] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] .

In	music	,	unfortunately	,	the	same	rule	does	not	hold	.
在	音乐	,	很遗憾	,	这	相同的	规则	做	不是	抓住	.

遗憾的是，这条规则在音乐领域并不适用。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə]

Young	people	are	taught	to
年轻的	人们	是	教授	到

年轻人被教导要

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	Pg	.	17	]
[	页	.	-	]

[第17页]

[pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [bætʃ] , [ˈmoʊzɑːrt] , [ˈbeɪtoʊvən] , [ˈtʃɔpin] [ænd; ənd] [ˈlɪst] ,

play	the	compositions	of	Bach	,	Mozart	,	Beethoven	,	Chopin	and	Liszt	,
玩	这	作品	的	巴赫	,	莫扎特	,	贝多芬	,	肖邦	和	李斯特	,

演奏巴赫、莫扎特、贝多芬、肖邦和李斯特的作品。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ɪrz] [kæn; kən][græsp] [ðiːz] [wɜːrks] ,

before	their	minds	and	ears	can	grasp	these	works	,
前	他们的	思想	和	耳朵	能	抓牢	这些	作品	,

在他们的心智和耳朵能够理解这些作品之前，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

before	they	have	developed	the	faculty	of	being	moved	by	them	.
前	他们	有	发达	这	学院	的	存在	已搬	经过	他们	.

在他还没能培养出被这些事物感动的能力之前。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ˈmjuːzɪk] .

There	are	two	physical	agents	by	means	of	which	we	appreciate	music	.
那里	是	二	身体的	代理人	经过	方法	的	哪个	我们	欣赏	音乐	.

我们欣赏音乐有两种物理途径。

[ðiːz] [tuː] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nɜːrvəs]
These two agents are the ear as regards sound , and the whole nervous
这些 二 代理人 是 这 耳朵 作为 问候 声音 , 和 这 所有的 紧张的
['sɪstəm] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['rɪðəm] .
system as regards rhythm .
系统 作为 问候 韵律 .

这两个因素分别是：就声音而言，耳朵；就节奏而言，整个神经系统。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['eɪdʒənts]['kænɑːt] ['iːzəli]
Experience has shown me that the training of these two agents cannot easily
经验 有 所示 我 那 这 训练 的 这些 二 代理人 不能 容易地
[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
be carried out simultaneously .
是 携带 出去 同时地 .

经验告诉我，这两名特工的培训不能同时进行。

[ə; eɪ][tʃaɪld][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A child finds it difficult to appreciate at the same time a succession of
一个 孩子 发现 它 难的 到 欣赏 在 这 相同的 时间 一个 演替 的
[noʊts] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['meləd i] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] .
notes forming a melody and the rhythm which animates them .
笔记 成型 一个 旋律 和 这 韵律 哪个 动画 他们 .

孩子很难同时欣赏构成旋律的一系列音符和赋予它们活力的节奏。

[bɪ'fɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,
Before teaching the relation which exists between sound and movement ,
前 教学 这 关系 哪个 存在 之间 声音 和 移动 ,

在讲解声音与动作之间的关系之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
it is wise to undertake the independent study of each of these two
它 是 明智的 到 承担 这 独立的 学习 的 每个 的 这些 二
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

对这两个要素分别进行独立研究是明智之举。

[toʊn] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sekənderi] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['mɑːd(ə)l][ɪn] [ɑːr'selvz]
Tone is evidently secondary , since it has not its origin and model in ourselves
语气 是 显然 次要 , 自从 它 有 不是 它是 起源 和 模型 在 我们自己
,
,
,

语调显然是次要的，因为它并非源于我们自身，也并非以我们自身为原型。

[ˌwer'æz] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][mæn][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['praɪmeri] .
whereas movement is instinctive in man and therefore primary .
然而 移动 是 本能 在 男人 和 所以 基本的 .

而运动是人类的本能，因此是首要的。

['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
Therefore I begin the study of music by careful and experimental teaching of
所以 我 开始 这 学习 的 音乐 经过 小心 和 实验 教学 的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

因此，我通过对动作进行细致而实验性的教学，开始学习音乐。

[ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ɪn] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ,
This is based in earliest childhood on the automatic exercise of marching ,
这 是 基于 在 最早 童年 在 这 自动的 锻炼 的 行军 ,

这是源于幼儿时期自动进行的行进练习。

[fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][taɪm] ['meʒər] .

for	marching	is	the	natural	model	of	time	measure	.
为了	行军	是	这	自然的	模型	的	时间	措施	.

行进是时间计量的自然模型。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [æk,sɛntʃu'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] , [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪm]

By	means	of	various	accentuations	with	the	foot	,	I	teach	the	different	time
经过	方法	的	各种各样的	重音	和	这	脚	,	我	教	这	不同的	时间

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

我通过用脚进行各种重音来教授不同的节拍。

['pɔːzɪz] ([ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs]) [ɪn][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Pauses	(	of	varying	lengths	)	in	the	marching	teach	the	children	to	distinguish
停顿	(	的	变化	长度	)	在	这	行军	教	这	孩子们	到	区分

[djʊ'reɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

durations	of	sound	;
持续时间	的	声音	;

行进中的停顿（长短不一）可以教会孩子们区分声音的持续时间;

['muːvmənts][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]

movements	to	time	with	the	arms	and	the	head	preserve	order	in	the
移动	到	时间	和	这	武器	和	这	头	保存	命令	在	这

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['meʒərz] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .

succession	of	the	time	measures	and	analyse	the	bars	and	pauses	.
演替	的	这	时间	措施	和	分析	这	酒吧	和	停顿	.

配合手臂和头部的动作，保持节拍顺序的秩序，并分析小节和停顿。

[ɔːl] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [siːmz] ['veri]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ]

All	this	,	no	doubt	,	seems	very	simple	,	and	so	I	thought	when	beginning	my
全部	这	,	不	怀疑	,	似乎	非常	简单的	,	和	所以	我	想法	什么时候	开始	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

这一切无疑看起来都很简单，我在开始做实验时也是这么想的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Unfortunately	,	the	latter	have	shown	me	that	it	is	not	so	simple	as	it
很遗憾	,	这	后者	有	所示	我	那	它	是	不是	所以	简单的	作为	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

不幸的是，后者让我意识到事情并不像看起来那么简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	18	]
[	页	.	-	]

[第18页]

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

but	on	the	contrary	very	complicated	.
但	在	这	相反	非常	复杂的	.

但恰恰相反，它非常复杂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][taɪm] , [fɔːr; fər][taɪm]['vælјuːz]

And	this	because	most	children	have	no	instinct	for	time	,	for	time	values
和	这	因为	最多	孩子们	有	不	本能	为了	时间	,	为了	时间	值

,

,

,

这是因为大多数孩子没有时间观念，没有时间价值观念。

[fɔːr; fər] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] , [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbæləns] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈfækltiz] [ɑːr; ər][nɑːt]

for	accentuation	,	for	physical	balance	;	because	the	motor	faculties	are	not
为了	重音	,	为了	身体的	平衡	;	因为	这	发动机	学院	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

the	same	in	all	individuals	,
这	相同的	在	全部	个人	,

为了强调重点，为了保持身体平衡；因为每个人的运动能力都不尽相同，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lz] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l]

and	because	a	number	of	obstacles	impede	the	exact	and	rapid	physical
和	因为	一个	数字	的	障碍	阻碍	这	精确的	和	迅速的	身体的

[ˌriːəlәˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [kənˈsepʃnz] .

realization	of	mental	conceptions	.
实现	的	精神的	概念	.

因为许多障碍阻碍了心理概念的精确和快速的物理实现。

[wʌn] [tʃaɪld][ɪz][ˈɔːlweɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [biːt] [wen] [maːtʃiŋ] , [əˈnʌðər] [ˈɔːlweɪz] [əˈhed] ; [əˈnʌðər]

One	child	is	always	behind	the	beat	when	marching	,	another	always	ahead	;	another
一	孩子	是	总是	在后面	这	打	什么时候	行军	,	其他	总是	前方	;	其他

[teɪks] [ʌnˈiːkwəl] [steps] ,

takes	unequal	steps	,
需要	不等	步骤	,

行进时，一个孩子总是跟不上节拍，另一个孩子总是走在前面；还有一个孩子步子迈得不齐。

[əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntreri] [læks] [ˈbæləns] .

another	on	the	contrary	lacks	balance	.
其他	在	这	相反	缺乏	平衡	.

相反，另一种则缺乏平衡。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] , [ɪf] [nɑːt] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] ,

All	these	faults	,	if	not	corrected	in	the	first	years	,
全部	这些	故障	,	如果	不是	已更正	在	这	第一的	年	,

所有这些错误，如果在最初几年没有得到纠正，

[wɪl] [ˌriːəˈpɪr] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

will	reappear	later	in	the	musical	technique	of	the	individual	.
将要	再现	之后	在	这	音乐	技术	的	这	个人	.

之后会在个人的音乐技巧中再次出现。

[ʌnˈstedi] [taɪm] [wen] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] , [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] , [ˌɪnəˈbɪlәti][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [wen]

Unsteady	time	when	singing	or	playing	,	confusion	in	playing	,	inability	to	follow	when
不稳定	时间	什么时候	歌唱	或者	玩耍	,	困惑	在	玩耍	,	无力	到	跟随	什么时候

[əˈkʌmpənɪɪŋ] ,

accompanying	,
随同	,

唱歌或演奏时节奏不稳，演奏时思路混乱，伴奏时跟不上节奏

[ækˈsɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [tuː] [ˈrʌfli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

accentuating	too	roughly	or	with	lack	of	precision	,
强调	也	大致	或者	和	缺少	的	精确	,

强调得过于粗糙或不够精准，

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [kənˈtroʊl] ,

all	these	faults	have	their	origin	in	the	child's	muscular	and	nervous	control	,
全部	这些	故障	有	他们的	起源	在	这	孩子的	肌肉发达的	和	紧张的	控制	,

所有这些缺陷都源于儿童的肌肉和神经控制问题。

[ɪn] [læk] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kənˈsiːv] , [ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ]
in **lack** **of** **co** **-** **ordination** **between** **the** **mind** **which** **conceives** **,** **the** **brain** **which**
在 缺少 的 合作 - 授职 之间 这 头脑 哪个 构思 , 这 脑 哪个
[ˈɔːrdərz] ,
orders **,**
订单 ,

由于构思的心灵与下达指令的大脑之间缺乏协调，

[ðə; ði] [nɜːrv] [wɪtʃ] [trænzˈmɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ˈeksɪkjuːts] .
the **nerve** **which** **transmits** **and** **the** **muscle** **which** **executes** **.**
这 神经 哪个 传输 和 这 肌肉 哪个 执行 .

传递信号的神经和执行信号的肌肉。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,
And **still** **more** **,**
和 仍然 更多的 ,

还有更多，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈpendz] [ˈiːkwəli] [əˈpɑːn]
the **power** **of** **phrasing** **and** **shading** **music** **with** **feeling** **depends** **equally** **upon**
这 力量 的 措辞 和 阴影 音乐 和 感觉 取决于 同样地 之上
[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈsentərz] ,
the **training** **of** **the** **nerve** **-** **centres** **,**
这 训练 的 这 神经 - 中心 ,

音乐中情感的表达和层次感，同样取决于神经中枢的训练。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌskjələr] [ˈsɪstəm] , [əˈpɑːn][ˈræpɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
upon **the** **co** **-** **ordination** **of** **the** **muscular** **system** **,** **upon** **rapid** **communication**
之上 这 合作 - 授职 的 这 肌肉发达的 系统 , 之上 迅速的 沟通
[bɪˈtwiːn] [breɪn][ænd; ənd] [lɪmz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
between **brain** **and** **limbs** **—** **in** **a** **word** **,**
之间 脑 和 四肢 — 在 一个 单词 ,

肌肉系统的协调运作，大脑与四肢之间的快速沟通——总之，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrgənɪzəm] ;
upon **the** **health** **of** **the** **whole** **organism** **;**
之上 这 健康 的 这 所有的 生物 ;

对整个机体的健康而言；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdiːfekt] ,
and **it** **is** **by** **trying** **to** **discover** **the** **individual** **cause** **of** **each** **musical** **defect** **,**
和 它 是 经过 尝试 到 发现 这 个人 原因 的 每个 音乐 缺点 ,

而这正是通过尝试找出每项音乐缺陷的具体原因来实现的。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **to** **find** **a** **means** **of** **correcting** **it** **,**
和 到 寻找 一个 方法 的 纠正 它 ,

并找到纠正它的方法，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [juˈrɪðmɪks] .
that **I** **have** **gradually** **built** **up** **my** **method** **of** **eurhythmics** **.**
那 我 有 逐步地 建造 向上 我的 方法 的 欧律动 .

我逐步建立了自己的韵律训练方法。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [beɪst] [əˈpɑːn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]['meni]
This **method** **is** **entirely** **based** **upon** **experiments** **many**
这 方法 是 完全 基于 之上 实验 许多
[taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] ,
times **repeated** **,**
时代 重复 ,

这种方法完全基于多次重复的实验，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

and	not	one	of	the	exercises	has	been	adopted	until	it	has	been
和	不是	一	的	这	练习	有	到过	已采用	直到	它	有	到过

[ə'plaɪd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts] ['ju:sflnəs]

applied	under	different	forms	and	under	different	conditions	and	its	usefulness
应用	在下面	不同的	表格	和	在下面	不同的	状况	和	它是	用处

['defɪnətli] [pru:vd] .

definitely	proved	.
确实	已证实	.

每一项练习都必须经过不同形式和不同条件下的应用，并明确证明其有效性后才能被采纳。

['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:tli]

Many	people	have	a	completely
许多	人们	有	一个	完全地

许多人完全

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	19	]
[	页	.	-	]

[第19页]

[fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ,

false	idea	of	my	system	,
错误的	主意	的	我的	系统	,

对我的系统的错误理解

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['veriənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]

and	consider	it	is	a	simple	variant	on	the	methods	of	physical	training	at
和	考虑	它	是	一个	简单的	变体	在	这	方法	的	身体的	训练	在

['prez(ə)nt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

present	in	fashion	,
展示	在	时尚	,

可以把它看作是目前流行的体能训练方法的一种简单变体。

[hu:z] [ɪn'ventəz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['rendərd] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hju:'mænəti] .

whose	inventors	have	undoubtedly	rendered	great	service	to	humanity	.
谁	发明家	有	无疑	渲染	伟大的	服务	到	人类	.

他们的发明者无疑为人类做出了巨大贡献。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pepərz] , ['oʊvər] [neɪmz] [wɪtʃ] ['kæri] [weɪt] ,

I	cannot	help	smiling	when	I	read	in	certain	papers	,	over	names	which	carry	weight	,
我	不能	帮助	微笑	什么时候	我	读	在	肯定	文件	,	超过	姓名	哪个	携带	重量	,

每当我读到某些报纸上刊登的、具有分量的名字时，我都会不由自主地微笑。

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['meθəd] [ɪz] [kəm'perd] [tu:; tə] ['ʌðər] [dʒɪm'næstɪk] ['sɪstəmz] .

articles	in	which	my	method	is	compared	to	other	gymnastic	systems	.
文章	在	哪个	我的	方法	是	比较的	到	其他	体操	系统	.

将我的方法与其他体操体系进行比较的文章。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [bʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

The	fact	is	,	my	book	is	simply	a	register	of	the	different	exercises	which	I
这	事实	是	,	我的	书	是	简单地	一个	登记	的	这	不同的	练习	哪个	我

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

have	invented	,
有	发明	,

事实上，我的书只不过是我所发明的各种练习的记录而已。

[ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:əz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	says	nothing	of	my	ideas	in	general	,
和	说道	没有什么	的	我的	想法	在	一般的	,

却丝毫没有提及我的其他想法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][maɪ] ['miːnɪŋ] ['ʌndər]

for	it	is	written	for	those	who	have	learnt	to	interpret	my	meaning	under
为了	它	是	书面	为了	那些	WHO	有	学会了	到	解释	我的	意义	在下面

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l][tu'ɪʃ(ə)n][æt; ət][dʒə'niːvə][ænd; ənd] - .

my	personal	tuition	at	Geneva	and	Hellerau	.
我的	个人的	学费	在	日内瓦	和	-	.

因为这本书是为那些在日内瓦和赫勒劳接受我的亲自指导，学会理解我的意思的人而写的。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [hæf][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]

Quite	naturally	,	half	the	critics	who	have	done	me	the	honour	of	discussing
相当	自然	,	一半	这	评论家	WHO	有	完毕	我	这	荣誉	的	讨论

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

很自然地，有一半曾有幸与我讨论过这本书的评论家，

[hæv; həv]['oʊnli] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

have	only	glanced	through	it	and	looked	at	the	photographs	.
有	仅有的	瞥了一眼	通过	它	和	看起来	在	这	照片	.

我只是粗略地翻阅了一下，看了看照片。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [stres]

Not	one	of	them	has	undergone	the	special	training	upon	which	I	lay	stress
不是	一	的	他们	有	经历	这	特别的	训练	之上	哪个	我	躺	压力

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'naɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] ['eni][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

and	without	which	I	deny	absolutely	that	any	one	has	the	right	to	pass	a
和	没有	哪个	我	否定	绝对地	那	任何	一	有	这	正确的	到	经过	一个

['defɪnət] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][maɪ] ['miːnɪŋ] ;

definite	judgment	on	my	meaning	;
定	判断	在	我的	意义	;

他们中没有一个人接受过我所强调的特殊训练，没有这种训练，我绝对否认任何人有权对我的意思做出明确的判断;

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['hɔːrsmənʃɪp] ,

for	one	does	not	learn	to	ride	by	reading	a	book	on	horsemanship	,
为了	一	做	不是	学习	到	骑	经过	阅读	一个	书	在	马术	,

因为一个人不可能通过阅读一本马术书籍就学会骑马。

[ænd; ənd] [juː'rɪðmɪks] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

and	eurhythmics	are	above	all	a	matter	of	personal	experience	.
和	欧律动	是	多于	全部	一个	事情	的	个人的	经验	.

韵律学首先是一种个人体验。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

The	object	of	the	method	is	,	in	the	first	instance	,
这	目的	的	这	方法	是	,	在	这	第一的	实例	,

该方法的对象首先是:

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['rɪðəm] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['regjələr] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

to	create	by	the	help	of	rhythm	a	rapid	and	regular	current	of
到	创造	经过	这	帮助	的	韵律	一个	迅速的	和	常规的	当前的	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] ;

communication	between	brain	and	body	;
沟通	之间	脑	和	身体	;

借助节奏，在大脑和身体之间建立快速而规律的沟通渠道;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌdifə'renʃieits] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]
and 和 **what** 什么 **differentiates** 区别 **my** 我的 **physical** 身体的 **exercises** 练习 **from** 从 **those** 那些 **of** 的 **present** 展示 **-** - **day** 天

['meθədz] [ʌv; əv]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
methods 方法 **of** 的 **muscular** 肌肉发达的 **development** 发展 **is** 是 **that** 那 **each** 每个 **of** 的 **them** 他们 **is** 是 **conceived** 构思 **in** 在 **the** 这 **form** 形式

[wɪtʃ] [kæn; kən][moʊst] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt]
which 哪个 **can** 能 **most** 最多 **quickly** 迅速地 **establish** 建立 **in** 在 **the** 这 **brain** 脑 **the** 这 **image** 图像 **of** 的 **the** 这 **movement** 移动

['stʌdid] .
studied 研究 **.** .

我的体能训练与当今肌肉发展方法的区别在于，我的每项体能训练都以最快的方式在大脑中建立起所研究动作的图像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌskjələr] ['mu:vmənt] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **question** 问题 **of** 的 **eliminating** 消除 **in** 在 **every** 每一个 **muscular** 肌肉发达的 **movement** 移动 **,** , **by** 经过 **the** 这 **help** 帮助 **of** 的

[wɪl] ,
will 将要 **,** ,

这是在每一次肌肉运动中，借助意志力消除障碍的问题。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
the 这 **untimely** 不合时宜 **intervention** 干涉

不合时宜的干预

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 20]
[页 . -]

[第20页]

[ʌv; əv] ['mʌslz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn]['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'veləpɪŋ]
of 的 **muscles** 肌肉 **useless** 无用 **for** 为了 **the** 这 **movement** 移动 **in** 在 **question** 问题 **,** , **and** 和 **thus** 因此 **developing** 发展

[ə'tenʃ(ə)n] , ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊər] .
attention 注意力 **,** , **consciousness** 意识 **and** 和 **will** 将要 **-** - **power** 力量 **.** .

锻炼与该动作无关的肌肉，从而培养注意力、意识和意志力。

[nekst][mʌst; məst][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [tek'ni:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['mʌskjələr]
Next 下一个 **must** 必须 **be** 是 **created** 创建 **an** 一个 **automatic** 自动的 **technique** 技术 **for** 为了 **all** 全部 **those** 那些 **muscular** 肌肉发达的

['mu:vmənts] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
movements 移动 **which** 哪个 **do** 做 **not** 不是 **need** 需要 **the** 这 **help** 帮助 **of** 的 **the** 这 **consciousness** 意识 **,** ,

接下来必须建立一种自动化的技术，用于完成所有不需要意识控制的肌肉运动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
so 所以 **that** 那 **the** 这 **latter** 后者 **may** 可能 **be** 是 **reserved** 预订的 **for** 为了 **those** 那些 **forms** 表格 **of** 的 **expression** 表达 **which** 哪个 **are** 是

['pjʊrli] [ɪn'telɪdʒənt] .
purely 纯粹 **intelligent** 聪明的 **.** .

因此，后者可以保留给那些纯粹出于智慧的表达形式。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] - ['sentərz] ,
Thanks 谢谢 **to** 到 **the** 这 **co** 合作 **-** - **ordination** 授职 **of** 的 **the** 这 **nerve** 神经 **-** - **centres** 中心 **,** ,

由于神经中枢的协调作用，

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

to	the	formation	and	development	of	the	greatest	possible	number	of
到	这	形成	和	发展	的	这	最	可能的	数字	的

['moʊtər]['hæbɪts] ,

motor	habits	,
发动机	习惯	,

为了形成和发展尽可能多的运动习惯，

[maɪ] ['meθəd] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['friːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

my	method	assures	the	freest	possible	play	to	subconscious	expression	.
我的	方法	保证	这	自由	可能的	玩	到	潜意识	表达	.

我的方法确保潜意识表达能够得到最大程度的自由发挥。

[ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	creation	in	the	organism	of	a	rapid	and	easy	means	of	communication
这	创建	在	这	生物	的	一个	迅速的	和	简单的	方法	的	沟通

[bɪ'twiːn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪts] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['muːvmənts] [ə'laʊz] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti]

between	thought	and	its	means	of	expression	by	movements	allows	the	personality
之间	想法	和	它是	方法	的	表达	经过	移动	允许	这	性格

[friː] [pleɪ] ,

free	play	,
自由的	玩	,

生物体内思想与其运动表达方式之间快速便捷的沟通方式的建立，使人格得以自由发挥。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəktər] , [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

giving	it	character	,	strength	and	life	to	an	extraordinary	degree	.
给予	它	特点	,	力量	和	生活	到	一个	非凡的	程度	.

赋予它非凡的个性、力量和生命力。

[ˌnʊrəs'θiːniə] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

Neurasthenia	is	often	nothing	else	than	intellectual	confusion	produced	by	the
神经衰弱	是	经常	没有什么	别的	比	知识分子	困惑	生产	经过	这

[ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mʌskjələr] ['sɪstəm] ['regjələr]

inability	of	the	nervous	system	to	obtain	from	the	muscular	system	regular
无力	的	这	紧张的	系统	到	获得	从	这	肌肉发达的	系统	常规的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] .

obedience	to	the	order	from	the	brain	.
服从	到	这	命令	从	这	脑	.

神经衰弱通常只不过是由于神经系统无法使肌肉系统对大脑的指令做出规律性服从而导致的智力混乱。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sentərz] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ,

Training	the	nerve	centres	,	establishing	order	in	the	organism	,
训练	这	神经	中心	,	建立	命令	在	这	生物	,

训练神经中枢，建立机体秩序，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər]

is	the	only	remedy	for	intellectual	perversion	produced	by	lack	of	will	power
是	这	仅有的	补救	为了	知识分子	变态	生产	经过	缺少	的	将要	力量

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][tuː; tə][maɪnd] .

and	by	the	incomplete	subjection	of	body	to	mind	.
和	经过	这	未完成	隶属	的	身体	到	头脑	.

是唯一能治愈因意志力薄弱和身心不完全服从而导致的智力扭曲的良方。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːəz] ,

Unable	to	obtain	physical	realization	of	its	ideas	,
无法	到	获得	身体的	实现	的	它是	想法	,

由于无法将其想法付诸实践，

[ðə; ði][breɪn] [ə'mjuːz] [ɪt'self][ɪn] ['fɔːmiŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['riːəlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ,

the	brain	amuses	itself	in	forming	images	without	hope	of	realizing	them	,
这	脑	娱乐	本身	在	成型	图片	没有	希望	的	意识到	他们	,

大脑会自娱自乐地形成各种图像，却不指望它们能够实现。

[drɑ:ps][ðə; ði]['ri:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌʌn'ri:əl] ,

drops	the	real	for	the	unreal	,
滴	这	真实的	为了	这	虚幻	,

舍弃现实，拥抱虚幻。

[ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [veɪn][ænd; ənd] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['helθi]

and	substitutes	vain	and	vague	speculation	for	the	free	and	healthy
和	替代品	徒劳	和	模糊的	推测	为了	这	自由的	和	健康

['ju:niən][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .

union	of	mind	and	body	.
联盟	的	头脑	和	身体	.

它以虚妄而模糊的推测来代替身心自由健康的结合。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [si:z] ['klɪrli] [ɪn]

The	first	result	of	a	thorough	rhythmic	training	is	that	the	pupil	sees	clearly	in
这	第一的	结果	的	一个	彻底	节奏	训练	是	那	这	瞳孔	看到	清楚地	在

[hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,

himself	what	he	really	is	,
他自己	什么	他	真的	是	,

经过全面的节奏训练，学生首先能够清楚地认识到自己真正的面貌。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	obtains	from	his	powers	all	the	advantage	possible	.
和	获得	从	他的	权力	全部	这	优势	可能的	.

并利用自己的权力获取一切可能的优势。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]

This	result	seems	to	me	one	which	should	attract	the	attention	of	all
这	结果	似乎	到	我	一	哪个	应该	吸引	这	注意力	的	全部

[ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

educationalists	and	assure	to	education
教育家	和	保证	到	教育

在我看来，这一结果应该引起所有教育工作者的关注，并对教育事业大有裨益。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	21	]
[	页	.	-	]

[第21页]

[baɪ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['rɪðəm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] .

by	and	for	rhythm	an	important	place	in	general	culture	.
经过	和	为了	韵律	一个	重要的	地方	在	一般的	文化	.

节奏在一般文化中占有重要地位。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

But	,	as	an	artist	,	I	wish	to	add	,
但	,	作为	一个	艺术家	,	我	希望	到	添加	,

但是，作为一名艺术家，我想补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kəm'pli:tli]

that	the	second	result	of	this	education	ought	to	be	to	put	the	completely
那	这	第二	结果	的	这	教育	应该	到	是	到	放	这	完全地

[dɪ'veləpt] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv]

developed	faculties	of	the	individual	at	the	service	of	art	and	to	give
发达	学院	的	这	个人	在	这	服务	的	艺术	和	到	给

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] — [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .

the	latter	the	most	subtle	and	complete	of	interpreters	—	the	human	body	.
这	后者	这	最多	微妙的	和	完全的	的	口译员	—	这	人类	身体	.

这种教育的第二个结果应该是将个人完全发展的能力用于艺术，并赋予艺术最微妙、最完整的诠释者——人体。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['hɑːrməni]
For **the** **body** **can** **become** **a** **marvellous** **instrument** **of** **beauty** **and** **harmony**
为了 这 身体 能 变得 一个 奇妙 乐器 的 美丽 和 和谐
[wen] [ˌaɪ 'tiː][vaɪ'breɪts][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'læbəreɪts] [wɪð; wɪθ]
when **it** **vibrates** **in** **tune** **with** **artistic** **imagination** **and** **collaborates** **with**
什么时候 它 振动 在 调 和 艺术 想像力 和 合作 和
[kri'eɪtɪv] [θɔːt] .
creative **thought** **.**
有创造力的 想法 .

当身体与艺术想象力和谐共鸣，并与创造性思维合作时，身体就能成为美丽与和谐的奇妙工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,
It **is** **not** **enough** **that** **,** **thanks** **to** **special** **exercises** **,**
它 是 不是 足够的 那 , 谢谢 到 特别的 练习 ,

仅仅依靠特殊训练是不够的，

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]
students **of** **music** **should** **have** **corrected** **their** **faults** **and** **be** **no** **longer** **in**
学生 的 音乐 应该 有 已更正 他们的 故障 和 是 不 更长 在
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [baɪ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [skɪl]
danger **of** **spoiling** **their** **musical** **interpretations** **by** **their** **lack** **of** **physical** **skill**
危险 的 破坏 他们的 音乐 解释 经过 他们的 缺少 的 身体的 技能
[ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] ['muːvmənts] ;
and **harmonious** **movements** **;**
和 和谐 移动 ;

音乐系学生应该已经改正了他们的错误，不再会因为缺乏肢体技巧和协调的动作而破坏他们的音乐诠释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] — ['ɑːrtɪsts] [wɪl]
it **is** **necessary** **in** **addition** **that** **the** **music** **which** **lives** **within** **them** **—** **artists** **will**
它 是 必要的 在 添加 那 这 音乐 哪个 生活 之内 他们 — 艺术家 将要
[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] — [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [friː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] ,
understand **me** **—** **should** **obtain** **free** **and** **complete** **development** **,**
理解 我 — 应该 获得 自由的 和 完全的 发展 ,

此外，他们内心深处蕴藏的音乐——艺术家们会明白我的意思——也必须得到自由和完整的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti][ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː] ['ɪntɪmət]
and **that** **the** **rhythms** **which** **inspire** **their** **personality** **should** **enter** **into** **intimate**
和 那 这 节奏 哪个 启发 他们的 性格 应该 进入 进入 亲密的
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt][ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
communion **with** **those** **which** **animate** **the** **works** **to** **be** **interpreted** **.**
圣餐 和 那些 哪个 动画 这 作品 到 是 翻译 .

并且，赋予他们个性的节奏应该与赋予待诠释作品以活力的节奏紧密相连。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]
The **education** **of** **the** **nervous** **system** **must** **be** **of** **such** **a** **nature** **that** **the**
这 教育 的 这 紧张的 系统 必须 是 的 这样的 一个 自然 那 这
[sə'dʒestɪd] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ɪn'duːs] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'næləgəs] [vaɪ'breɪʃnz]
suggested **rhythms** **of** **a** **work** **of** **art** **induce** **in** **the** **individual** **analogous** **vibrations**
建议 节奏 的 一个 工作 的 艺术 诱导 在 这 个人 类似的 振动
,
,
,

对神经系统的训练必须达到这样的效果：艺术作品中所蕴含的节奏，能够在个体中引发类似的振动。

[prə'duːs] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][riˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] ['rɪðəmz] [ʌv; əv]
produce **a** **powerful** **reaction** **in** **him** **and** **change** **naturally** **into** **rhythms** **of**
生产 一个 强大的 反应 在 他 和 改变 自然 进入 节奏 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

在他心中激起强烈的反应，并自然而然地转化为富有节奏的表达。

[ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['læŋgwɪdʒ] ,
In 在 **simpler** 更简单 **language** 语言 **,** ,

简单来说，

[ðə; ði]['bɑ:di][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] ['rɪðəmz]
the 这 **body** 身体 **must** 必须 **become** 变得 **capable** 有能力的 **of** 的 **responding** 回应 **to** 到 **artistic** 艺术 **rhythms** 节奏
[ænd; ənd][ʌv; əv]['ri:əlaɪzɪŋ][ðem; ðəm][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
and 和 **of** 的 **realizing** 意识到 **them** 他们 **quite** 相当 **naturally** 自然 **without** 没有 **fear** 害怕 **of** 的 **exaggeration** 夸张 **.** .

身体必须能够对艺术节奏做出反应，并能非常自然地实现这些节奏，而不必担心夸张。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['nætʃ(ə)rəl]
This 这 **faculty** 学院 **of** 的 **emotion** 情感 **,** , **indispensable** 必不可少 **to** 到 **the** 这 **artist** 艺术家 **,** , **was** 曾是 **formerly** 以前 **natural** 自然的
[tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [bɪ'gɪnərz] [ɪn]['mju:zɪk] ,
to 到 **almost** 几乎 **all** 全部 **beginners** 初学者 **in** 在 **music** 音乐 **,** ,

这种情感能力对于艺术家来说必不可少，而过去几乎所有音乐初学者都具备这种能力。

[fɔ:r; fər]['hɑ:rdli]['eni][bʌt; bət][prɪ] - ['destɪnd] ['ɑ:rtɪsts][dɪ'voʊtɪd][ðem; ðəm]
for 为了 **hardly** 几乎 **any** 任何 **but** 但 **pre** 预 **-** - **destined** 注定 **artists** 艺术家 **devoted** 奉献 **them** 他们

几乎没有人，只有命中注定的艺术家才会献身于此。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg [页 **. 22]** [. -]

[第22页]

[selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [keɪs] ,
selves 自我 **to** 到 **the** 这 **art** 艺术 **;** ; **but** 但 **,** , **if** 如果 **this** 这 **is** 是 **no** 不 **longer** 更长 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

自我与艺术；但是，如果情况不再如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ə'weɪkən] [dʌld] ['fækltiz] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] -
it 它 **is** 是 **possible** 可能的 **at** 在 **least** 至少 **to** 到 **awaken** 觉醒 **dulled** 迟钝 **faculties** 学院 **,** , **to** 到 **develop** 发展 **and** 和 **co** 合作 **-** -
['ɔ:rdɪnət] [ðem; ðəm] ,
ordinate 纵坐标 **them** 他们 **,** ,

至少有可能唤醒迟钝的能力，发展和协调这些能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃənəlɪst][tu:; tə][dɪ'tɜ:r][frʌm; frəm]
and 和 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **duty** 责任 **of** 的 **every** 每一个 **musical** 音乐 **educationalist** 教育家 **to** 到 **deter** 阻止 **from** 从
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tek'ni:k] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
instrumental 乐器演奏 **technique** 技术 **every** 每一个 **individual** 个人 **who** WHO **is** 是 **still** 仍然 **without** 没有 **musical** 音乐 **feeling** 感觉 **.** .

每一位音乐教育家的职责都是劝阻那些仍然缺乏音乐感受的人放弃乐器演奏技巧。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd]
The 这 **experimental** 实验 **study** 学习 **of** 的 **rhythm** 韵律 **should** 应该 **form** 形式 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **every** 每一个 **well** 出色地 **-** - **organized** 组织
['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
musical 音乐 **education** 教育 **,** ,

对节奏的实验性研究应该成为每个组织完善的音乐教育的一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [mju'zɪʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪt'self] .

and	this	study	will	be	useful	not	only	to	musicians	,	but	to	music	itself	.
和	这	学习	将要	是	有用	不是	仅有的	到	音乐家	,	但	到	音乐	本身	.

这项研究不仅对音乐家有用，对音乐本身也很有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] , [ɪf] [sɪns] ['beɪtoʊvənz] [taɪm] ['hɑːrməni][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ,

It	is	quite	certain	that	,	if	since	Beethoven's	time	harmony	has	developed	,
它	是	相当	肯定	那	,	如果	自从	贝多芬的	时间	和谐	有	发达	,

可以肯定的是，自贝多芬的节奏和谐发展以来，

[ɪf] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [freʃ] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm]

if	each	generation	has	created	fresh	groupings	of	sounds	,	it	is	not	the	same
如果	每个	一代	有	创建	新鲜的	分组	的	声音	,	它	是	不是	这	相同的

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['rɪðmɪk] [fɔːrmz] ,

regarding	rhythmic	forms	,
关于	节奏	表格	,

如果每一代人都创造出了新的声音组合，那么节奏形式则并非如此。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

which	remain	much	as	they	were	.
哪个	保持	很多	作为	他们	是	.

它们基本保持了原样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [soʊ] [lɔːŋ]

I	shall	be	told	that	the	means	of	expression	are	of	no	importance	so	long
我	将	是	讲述	那	这	方法	的	表达	是	的	不	重要性	所以	长的

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

as	the	artist	is	able	to	show	his	meaning	,
作为	这	艺术家	是	有能力的	到	展示	他的	意义	,

有人会告诉我，只要艺术家能够表达他的意思，表达方式就无关紧要。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [ɪk'sprest] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd]

that	a	sincere	emotion	can	be	clearly	expressed	even	with	old	-	fashioned
那	一个	真诚	情感	能	是	清楚地	表达	甚至	和	老的	-	造型

['rɪðəmz] ,

rhythms	,
节奏	,

即使使用老式的节奏，也能清晰地表达真挚的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kri'eɪt] [nuː] ['rɪðəmz] [ɪz] [mɪr] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

and	that	to	try	and	create	new	rhythms	is	mere	technical	work	,
和	那	到	尝试	和	创造	新的	节奏	是	仅仅	技术的	工作	,

尝试创造新的节奏仅仅是技术性的工作而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [di'praivɪŋ]

and	to	enforce	such	upon	the	composers	of	to	-	morrow	is	simply	depriving
和	到	执行	这样的	之上	这	作曲家	的	到	-	明天	是	简单地	剥夺

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

them	of	their	character	.
他们	的	他们的	特点	.

将这种观念强加给未来的作曲家，无异于剥夺他们的个性。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] ,

This	is	all	true	,
这	是	全部	真的	,

这一切都是真的。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrər][ʌv; əv]['siːkɪŋ][nuː][miːnz][ʌv; əv][ɪk'spreʃ(ə)n][wɪ'ðɪn]

and	I	myself	have	a	horror	of	seeking	new	means	of	expression	within
和	我	我	有	一个	恐怖	的	寻求	新的	方法	的	表达	之内

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ruːlz] ,

the	limits	of	hard	and	fast	rules	,
这	限制	的	难的	和	快速地	规则	,

而我本人则非常害怕在僵化的规则限制下寻求新的表达方式。

[fɔːr; fər][ɪk'spreʃ(ə)n][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɑːn'teɪniəs][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

for	expression	ought	to	be	a	spontaneous	manifestation	.
为了	表达	应该	到	是	一个	自发的	表现	.

表达应当是一种自发的体现。

[bʌt; bət][aɪ][ə'sɜːrt][ðæt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['rɪðəm] , [ænd; ənd]

But	I	assert	that	experiments	in	rhythm	,	and
但	我	断言	那	实验	在	韵律	,	和

[ðə; ði][kəm'pliːt]['stʌdi][ʌv; əv]['muːvmənts]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kəm'baɪnd] ,

the	complete	study	of	movements	simple	and	combined	,
这	完全的	学习	的	移动	简单的	和	合并	,

但我认为，节奏实验以及对简单和组合动作的全面研究，

[ɔːt][tuː; tə][kri'eɪt][ə; eɪ][freʃ][men'tæləti] ,

ought	to	create	a	fresh	mentality	,
应该	到	创造	一个	新鲜的	心理	,

应该创造一种全新的思维方式，

[ðæt]['ɑːrtɪsts][ðʌs][treɪnd][wɪl][faɪnd][ɪn'evɪtəbli][ænd; ənd][spɑːn'teɪniəsli][nuː]['rɪðmɪk][fɔːrmz]

that	artists	thus	trained	will	find	inevitably	and	spontaneously	new	rhythmic	forms
那	艺术家	因此	受过训练	将要	寻找	不可避免地	和	自发地	新的	节奏	表格

[tuː; tə][ɪk'spres][ðer; ðər]['fiːlɪŋz] ,

to	express	their	feelings	,
到	表达	他们的	情怀	,

经过这种训练的艺术家必然会自发地找到新的节奏形式来表达他们的情感。

[ænd; ənd][ðæt][ɪn]['kɑːnsɪkwens][ðer; ðər]['kærəktərz][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'veləp][mɔːr]

and	that	in	consequence	their	characters	will	be	able	to	develop	more
和	那	在	结果	他们的	人物	将要	是	有能力的	到	发展	更多的

[kəm'pliːtli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['greɪtər][streŋθ] .

completely	and	with	greater	strength	.
完全地	和	和	更大的	力量	.

因此，他们的性格将能够得到更全面、更强大的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt]['veri][jʌŋ]['tʃɪldrən][tɔːt][baɪ][maɪ]['meθəd][ɪn'vent][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli]

It	is	a	fact	that	very	young	children	taught	by	my	method	invent	quite	naturally
它	是	一个	事实	那	非常	年轻的	孩子们	教授	经过	我的	方法	发明	相当	自然

事实上，用我的方法教导的幼儿，天生就能进行发明创造。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	23	]
[	页	.	-	]

[第23页]

['fɪzɪk(ə)l]['rɪðəmz][sʌtʃ][æz; əz][wʊd][hæv; həv][ə'kɜːrd][tuː; tə]['veri][fjuː][prə'feʃən(ə)l][mju'zɪʃənz] ,

physical	rhythms	such	as	would	have	occurred	to	very	few	professional	musicians	,
身体的	节奏	这样的	作为	会	有	发生	到	非常	很少	专业的	音乐家	,

这种身体节奏感，极少有专业音乐家会具备。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [moʊst] [əd'vænst] ['pju:p(ə)lz] [faɪnd] [mə'nɑ:tənəs] ['meni] [kən'tempərəri] [wɜ:rks]
and **that** **my** **most** **advanced** **pupils** **find** **monotonous** **many** **contemporary** **works**
和 那 我的 最多 先进的 学生 寻找 单调 许多 当代的 作品
[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɑ:ks] ['ni:ðər] ['pʌblɪk] [nɔ:r] ['krɪtɪks] .
the **rhythmic** **poverty** **of** **which** **shocks** **neither** **public** **nor** **critics** **.**
这 节奏 贫困 的 哪个 冲击 两者都不 民众 也不 评论家 .

而我最优秀的学生则觉得许多当代作品单调乏味，其节奏上的贫乏既不让公众感到震惊，也不让评论家感到震惊。

[aɪ] [wɪl] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstəm] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz]
I **will** **terminate** **this** **short** **sketch** **of** **my** **system** **by** **pointing** **out** **the** **intimate** **relations**
我 将要 终止 这 短的 草图 的 我的 系统 经过 指向 出去 这 亲密的 关系
[wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] ['mu:vmənts] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ɪn] [speɪs] ,
which **exist** **between** **movements** **in** **time** **and** **movements** **in** **space** **,**
哪个 存在 之间 移动 在 时间 和 移动 在 空间 ,

我将以指出时间运动和空间运动之间存在的密切关系来结束对我的系统所做的简要概述。

[bɪ'twi:n] ['rɪðəmz] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [bɪ'twi:n] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['plæstɪk]
between **rhythms** **in** **sound** **and** **rhythm** **in** **the** **body** **,** **between** **Music** **and** **Plastic**
之间 节奏 在 声音 和 韵律 在 这 身体 , 之间 音乐 和 塑料
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
Expression **.**
表达 .

声音的节奏与身体的节奏之间，音乐与肢体表现之间。

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [kəm'pli:t] ,
Gestures **and** **attitudes** **of** **the** **body** **complete** **,**
手势 和 态度 的 这 身体 完全的 ,

身体的姿态和姿势完整，

['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] ['eni] ['rɪðmɪk] ['mju:zɪk] ['rɪt(ə)n] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt]
animate **and** **enliven** **any** **rhythmic** **music** **written** **simply** **and** **naturally** **without**
动画 和 活跃 任何 节奏 音乐 书面 简单地 和 自然 没有
['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [toʊn] , [ænd; ənd] ,
special **regard** **to** **tone** **,** **and** **,**
特别的 看待 到 语气 , 和 ,

使任何简单自然、不特别注重音调的节奏音乐充满活力和生机，并且

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
just **as** **in** **painting** **there** **exist** **side** **by** **side** **a** **school** **of** **the** **nude** **and** **a**
只是 作为 在 绘画 那里 存在 边 经过 边 一个 学校 的 这 裸体 和 一个
[sku:l] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
school **of** **landscape** **,**
学校 的 景观 ,

就像绘画中既有裸体画派也有风景画派一样，

[soʊ] [ɪn] ['mju:zɪk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['plæstɪk] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['mju:zɪk]
so **in** **music** **there** **may** **be** **developed** **,** **side** **by** **side** **,** **plastic** **music** **and** **music**
所以 在 音乐 那里 可能 是 发达 , 边 经过 边 , 塑料 音乐 和 音乐
[pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
pure **and** **simple** **.**
纯的 和 简单的 .

因此，在音乐领域，可能会同时出现造型音乐和纯粹简单的音乐。

[ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv]
In **the** **school** **of** **landscape** **painting** **emotion** **is** **created** **entirely** **by** **combinations** **of**
在 这 学校 的 景观 绘画 情感 是 创建 完全 经过 组合 的
['mu:vɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ðʌs] [kɔ:zd] .
moving **light** **and** **by** **the** **rhythms** **thus** **caused** **.**
移动 光 和 经过 这 节奏 因此 导致 .

在风景画流派中，情感完全是由运动的光线及其产生的节奏的组合所创造的。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] , [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	the	school	of	the	nude	,	which	pictures	the	many	shades	of	expression	of
在	这	学校	的	这	裸体	,	哪个	图片	这	许多	色调	的	表达	的

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

the	human	body	,
这	人类	身体	,

在描绘人体丰富多彩表情的裸体画派中，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][traɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrmz] ,

the	artist	tries	to	show	the	human	soul	as	expressed	by	physical	forms	,
这	艺术家	尝试	到	展示	这	人类	灵魂	作为	表达	经过	身体的	表格	,

这位艺术家试图通过外在的形体来展现人类的灵魂。

[en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

enlivened	by	the	emotions	of	the	moment	,
活跃	经过	这	情绪	的	这	片刻	,

被当下的情绪所感染，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

and	at	the	same	time	the	characteristics	suitable	to	the	individual	and
和	在	这	相同的	时间	这	特征	合适的	到	这	个人	和

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

同时，也具备适合个人及其种族的特征。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [θruː] ['moʊmənteri] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

such	as	they	appear	through	momentary	physical	modifications	.
这样的	作为	他们	出现	通过	瞬间	身体的	修改	.

例如，它们通过短暂的物理变化而显现出来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

['plæstɪk]['mjuːzɪk] [wɪl] ['pɪktʃər] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [baɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd] [wɪl] ['mɑːd(ə)l][ɪts]

plastic	music	will	picture	human	feelings	expressed	by	gesture	and	will	model	its
塑料	音乐	将要	图片	人类	情怀	表达	经过	手势	和	将要	模型	它是

[saʊnd] [fɔːrmz][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪðəmz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənts]

sound	forms	on	those	of	rhythms	derived	directly	from	expressive	movements
声音	表格	在	那些	的	节奏	衍生的	直接地	从	富有表现力的	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

of	the	human	body	.
的	这	人类	身体	.

造型音乐将描绘人类通过肢体语言表达的情感，并以直接源自人体表现性动作的节奏为蓝本，塑造其声音形式。

[tuː; tə][kəm'poʊz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəlaɪzd] ,

To	compose	the	music	which	the	Greeks	appear	to	have	realized	,
到	撰写	这	音乐	哪个	这	希腊人	出现	到	有	已实现	,

为了创作希腊人似乎已经领悟到的音乐，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [hoʊpt] ,

and	for	which	Goethe	and	Schiller	hoped	,
和	为了	哪个	歌德	和	席勒	希望	,

而这正是歌德和席勒所期盼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	24	]
[	页	.	-	]

[mju'zɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mu:vmənts] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

musicians	must	have	acquired	experience	of	physical	movements	;	this	,	however	,
音乐家	必须	有	获得	经验	的	身体的	移动	;	这	,	然而	,

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

is	certainly	not	the	case	to	-	day	,
是	当然	不是	这	案件	到	-	天	,

音乐家们必须具备丰富的肢体动作经验；然而，如今的情况显然并非如此。

[fɔ:r; fər]['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑ:rt] .

for	music	has	become	beyond	all	others	an	intellectual	art	.
为了	音乐	有	变得	超过	全部	其他的	一个	知识分子	艺术	.

因为音乐已经超越其他一切，成为一种智力艺术。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

While	awaiting	this	transformation	,
尽管	等待中	这	转型	,

在等待这种转变的同时，

['prez(ə)nt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['rɪðəm] [tu:; tə][ðə; ði]

present	generations	can	apply	education	by	and	for	rhythm	to	the
展示	几代人	能	申请	教育	经过	和	为了	韵律	到	这

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstɪk][steɪdʒ]['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] .

interpretation	of	plastic	stage	music	such	as	Richard	Wagner	has	imagined	.
解释	的	塑料	阶段	音乐	这样的	作为	理查德	瓦格纳	有	想象	.

当代人可以将节奏教育应用于诠释理查德·瓦格纳构想的富有表现力的舞台音乐。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] ['sɪŋərz] ,

At	the	present	day	this	music	is	not	interpreted	at	all	,	for	dramatic	singers	,
在	这	展示	天	这	音乐	是	不是	翻译	在	全部	,	为了	戏剧性	歌手	,

如今，这种音乐已经完全没有被演绎出来，也没有被戏剧歌手演唱。

[steɪdʒ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] [kən'dʌktəz] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ]

stage	managers	and	conductors	do	not	understand	the	relation	existing
阶段	经理	和	导体	做	不是	理解	这	关系	现存的

[bɪ'twi:n] ['dʒestʃər][ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

between	gesture	and	music	,
之间	手势	和	音乐	,

舞台监督和指挥不理解手势和音乐之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['lɪrɪk]

and	the	absolute	ignorance	regarding	plastic	expression	which	characterizes	the	lyric
和	这	绝对	无知	关于	塑料	表达	哪个	具有特征	这	歌词

['æktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] [ʌv; əv] ['si:nɪk] ['mju:zɪk(ə)l][ɑ:rt] .

actors	of	our	day	is	a	real	profanation	of	scenic	musical	art	.
演员	的	我们的	天	是	一个	真实的	亵渎	的	风景优美	音乐	艺术	.

而当今抒情演员对肢体表现的完全无知，是对舞台音乐艺术的真正亵渎。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər] ['sɪŋərz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjuleɪt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

Not	only	are	singers	allowed	to	walk	and	gesticulate	on	the	stage	without
不是	仅有的	是	歌手	允许	到	走	和	指手画脚	在	这	阶段	没有

['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] ,

paying	any	attention	to	the	time	,
付费	任何	注意力	到	这	时间	,

歌手不仅可以在舞台上随意走动和做手势，完全不顾时间，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [daɪ'næmɪk][ɔ:r]['moʊtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] —

but	also	no	shade	of	expression	,	dynamic	or	motor	,	of	the	orchestra	—
但	还	不	阴影	的	表达	,	动态的	或者	发动机	,	的	这	乐队	—

[krə'ʃendoʊ] , [ˌdi:krə'ʃendoʊ] ,

crescendo	,	decrescendo	,
渐强	,	渐弱	,

但乐团的表情、力度或律动却丝毫没有变化——渐强、渐弱，

[əkˌselə'rændoʊ] , [ˌrælən'tændoʊ] — [faindz][ɪn][ðer; ðər]['dʒestʃərz] ['ædɪkwət] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

accelerando	,	**rallentando**	—	**finds**	**in**	**their**	**gestures**	**adequate**	**realization**	.
加速	,	减速	—	发现	在	他们的	手势	足够的	实现	.

加速，减速——在他们的姿态中找到了充分的实现。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlli] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] ['muːvmənts]

By	**this**	**I**	**mean**	**the**	**kind**	**of**	**wholly**	**instinctive**	**transformation**	**of**	**sound**	**movements**
经过	这	我	意思是	这	种类	的	完全	本能	转型	的	声音	移动

['ɪntuː]['bɑːdɪli]['muːvmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['meθəd] ['tiːtʃɪz] .

into	**bodily**	**movements**	**such**	**as**	**my**	**method**	**teaches**	.
进入	身体上的	移动	这样的	作为	我的	方法	教导	.

我指的是那种完全出于本能地将声音动作转化为身体动作的过程，就像我的方法所教导的那样。

['ɔːθəz] , ['poʊəts] ,

Authors	,	**poets**	,
作者	,	诗人	,

作家、诗人、

[mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] ['kænɑːt] [dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks]

musicians	**and**	**painters**	**cannot**	**demand**	**from**	**the**	**interpreters**	**of**	**their**	**works**
音乐家	和	画家	不能	要求	从	这	口译员	的	他们的	作品

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['muːvmənts] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [speɪs] ,

knowledge	**of**	**the**	**relations**	**between**	**movements**	**in**	**time**	**and**	**in**	**space**	**,**
知识	的	这	关系	之间	移动	在	时间	和	在	空间	,

音乐家和画家不能要求他们的作品诠释者了解时间与空间中运动之间的关系。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] .

for	**this**	**knowledge**	**can**	**only**	**be**	**developed**	**by**	**special**	**studies**	**.**
为了	这	知识	能	仅有的	是	发达	经过	特别的	研究	.

这方面的知识只能通过专门的研究才能获得。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**doubt**	**a**	**few**	**poets**	**and**	**painters**	**have**	**an**	**inborn**	**knowledge**	**of**	**the**
不	怀疑	一个	很少	诗人	和	画家	有	一个	先天	知识	的	这

['rɪðəmz] [ʌv; əv] [speɪs] ;

rhythms	**of**	**space**	**;**
节奏	的	空间	;

毫无疑问，一些诗人和画家天生就懂得空间的韵律；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hjuːgəu][vɑːn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] , [ðə; ði][steɪdʒ] ['maʊntər] [ʌv; əv] " [ɪ'lektrə] " [æt; ət]

for	**instance**	**,**	**Hugo**	**von**	**Hofmannsthal**	**,**	**the**	**stage**	**mounter**	**of**	**"**	**Electra**	**"**	**at**
为了	实例	,	雨果	冯	霍夫曼斯塔尔	,	这	阶段	安装器	的	"	伊莱克特拉	"	在

[ðə; ði] [vi'enə] ['ɑːprə] ,

the	**Vienna**	**Opera**	**,**
这	维也纳	歌剧	,

例如，维也纳歌剧院歌剧《厄勒克特拉》的舞台搭建者雨果·冯·霍夫曼斯塔尔

[huː] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sterkeɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['æktər] ,

who	**constructed**	**a**	**huge**	**staircase**	**,**	**on**	**which**	**,**	**however**	**,**	**the**	**actors**	**,**
WHO	建造	一个	巨大的	楼梯	,	在	哪个	,	然而	,	这	演员	,

他们建造了一个巨大的楼梯，然而，演员们却站在楼梯上。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['bæləns] , [muːvd]

having	**little**	**acquaintance**	**with**	**the**	**most**	**elementary**	**notions**	**of**	**balance**	**,**	**moved**
拥有	小的	熟人	和	这	最多	初级	概念	的	平衡	,	已搬

[wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔːrəbl] -

with	**deplorable**	**heavi**
和	可悲的	-

由于对平衡的基本概念几乎一无所知，他移动时姿势极其笨拙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 25]
[页 . -]

[第25页]

[nəs] ; [ɔːr] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˌesθəˈtɪʃən] [əˈdɑːlf] [ˈæpiːə] ,
ness ; or again , the aesthetician Adolphe Appia ,
内斯 ; 或者 再次 , 这 美容师 阿道夫 阿皮亚 ,

性；或者，再比如，美学家阿道夫·阿皮亚，

[huːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [ˈmaʊntɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv]
whose remarkable work Music and Stage Mounting ought to be the guide of
谁 卓越 工作 音乐 和 阶段 安装 应该 到 是 这 指导 的
[ɔːl] [steɪdʒ] [ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz] .
all stage managers .
全部 阶段 经理 .

他的杰作《音乐与舞台搭建》应该成为所有舞台监督的指南。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzəz] [raɪt] [ðer; ðər] [ˈplæstɪk] [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ]
But the majority of composers write their plastic music without knowing
但 这 多数 的 作曲家 写 他们的 塑料 音乐 没有 会心
[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈriːəlaɪzd] ,
whether it is capable of being practically realized ,
无论 它 是 有能力的 的 存在 几乎 已实现 ,

但大多数作曲家创作他们的艺术音乐时，并不知道这些音乐是否能够实际实现。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [weɪt] , [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪli] [ˈmuːvmənt]
without personal experience of the laws of weight , force and bodily movement
没有 个人的 经验 的 这 法律 的 重量 , 力量 和 身体上的 移动
.
:
.

缺乏对重量、力和身体运动规律的亲身经验。

[maɪ] [hoʊp] [ɪz] ,
My hope is ,
我的 希望 是 ,

我希望，

[ðæt] [sɪnˈsɪr] [ˈɑːrtɪsts] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈprɑːgres] [wɪl] [ˈstʌdi] [ˈsɪriəsli]
that sincere artists desirous of perfection and seeking progress will study seriously
那 真诚 艺术家 渴望 的 完美 和 寻求 进步 将要 学习 严重地
[ðə; ði] [greɪv] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] .
the grave question which I raise .
这 严重 问题 哪个 我 增加 .

那些真诚追求完美、力求进步的艺术家们，将会认真研究我提出的这个严肃问题。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [riˈlaɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
For my own part , relying on many experiments ,
为了 我的 自己的 部分 , 依靠 在 许多 实验 ,
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [aɪˈdiːəz] [ˈkerfəli] [θɔːt] [aʊt] ,
and full of confidence in ideas carefully thought out ,
和 满的 的 信心 在 想法 小心 想法 出去 ,

就我个人而言，我依靠大量的实验，并且对经过深思熟虑的想法充满信心，

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] ,
I have devoted my life to the teaching of rhythm , being fully satisfied that ,
我 有 奉献 我的 生活 到 这 教学 的 韵律 , 存在 完全 使满意 那 ,

我毕生致力于节奏教学，并对此深感欣慰：

[θæŋks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

thanks	to	it	,	man	will	regain	his	natural	powers	of	expression	,
谢谢	到	它	,	男人	将要	恢复	他的	自然的	权力	的	表达	,

多亏了它，人类将重新获得其自然的表达能力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['moʊtər] ['fækltiz] ,

and	at	the	same	time	his	full	motor	faculties	,
和	在	这	相同的	时间	他的	满的	发动机	学院	,

与此同时，他的运动机能完全正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm] [nuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

and	that	art	has	everything	to	hope	from	new	generations	brought	up	in
和	那	艺术	有	一切	到	希望	从	新的	几代人	带来	向上	在

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

the	cult	of	harmony	,
这	邪教	的	和谐	,

艺术界对成长于和谐理念熏陶下的新一代抱有很大的希望。

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] , [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] .

of	physical	and	mental	health	,	of	order	,	beauty	and	truth	.
的	身体的	和	精神的	健康	,	的	命令	,	美丽	和	真相	.

身心健康，秩序、美丽和真理。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ei'miːl]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz]

FROM	THE	LECTURES	OF	EMILE	JAQUES	-	DALCROZE
从	这	讲座	的	埃米尔	雅克	-	达尔克罗兹

摘自埃米尔·雅克-达尔克罗兹的讲座

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	26	]
[	页	.	-	]

[第26页]

(['lektʃər] [æt; ət] ['laɪpsɪg] , [dɪ'sembər] - , -)

(	Lecture	at	Leipzig	,	December	10	,	1911	)
(	演讲	在	莱比锡	,	十二月	-	,	-	)

（1911年12月10日，莱比锡讲座）

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [ðæt] ['ʌndər][maɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][æn; ən]

The	objection	is	often	raised	that	under	my	system	the	technique	of	an
这	异议	是	经常	提高	那	在下面	我的	系统	这	技术	的	一个

['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [tuː] [leɪt] .

instrument	is	acquired	too	late	.
乐器	是	获得	也	晚的	.

经常有人提出异议，认为在我的体系下，乐器演奏技巧的习得太晚了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

But	this	objection	has	no	foundation	in	fact	.
但	这	异议	有	不	基础	在	事实	.

但这种反对意见没有任何事实依据。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [bɪ'gɪnz] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ]

A	child	who	begins	rhythmic	gymnastics	as	I	would	have	it	in	its	fifth	or	sixth
一个	孩子	WHO	开始	节奏	体操	作为	我	会	有	它	在	它是	第五	或者	第六

[jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] ,

year	and	a	year	later	ear	-	training	,
年	和	一个	年	之后	耳朵	-	训练	,

一个孩子如果像我一样在五六岁开始练习韵律体操，一年后再进行听觉训练，

[kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz] [wen] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

can	certainly	have	piano	lessons	when	eight	years	old	,
能	当然	有	钢琴	课程	什么时候	八	年	老的	,

八岁当然可以开始学习钢琴，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
and **I** **can** **state** **from** **experience** **that** **the** **finger** **technique** **of** **the** **child**
和 我 能 状态 从 经验 那 这 手指 技术 的 这 孩子
[wɪl] [ðen] [dɪ'veləp] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,
will **then** **develop** **much** **more** **quickly** **,**
将要 然后 发展 很多 更多的 迅速地 ,

我可以根据经验断言，孩子的指法技巧会因此发展得更快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['fæktiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['betər] [dɪ'veləpt] ,
for **the** **musical** **faculties** **in** **general** **will** **have** **been** **far** **better** **developed** **,**
为了 这 音乐 学院 在 一般的 将要 有 到过 远的 更好的 发达 ,

因为他们的音乐才能总体上会得到更好的发展。

[mɔ:r] ['θɜ:rəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
more **thoroughly** **trained** **and** **become** **more** **part** **of** **the** **child's** **life** **owing** **to** **the**
更多的 彻底 受过训练 和 变得 更多的 部分 的 这 孩子的 生活 欠款 到 这
[prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] .
preliminary **training** **.**
初步的 训练 .

由于事先接受过培训，他们将接受更全面的培训，并更多地参与到孩子的生活中。

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] [help] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
Lessons **in** **rhythmic** **gymnastics** **help** **children** **in** **their** **other** **lessons** **,** **for** **they**
课程 在 节奏 体操 帮助 孩子们 在 他们的 其他 课程 , 为了 他们
[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
develop **the** **powers** **of** **observation** **,**
发展 这 权力 的 观察 ,

艺术体操课程有助于孩子们学习其他课程，因为它可以培养他们的观察能力。

[ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meməri] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r]
of **analyzing** **,** **of** **understanding** **and** **of** **memory** **,** **thus** **making** **them** **more**
的 分析 , 的 理解 和 的 记忆 , 因此 制作 他们 更多的
['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
orderly **and** **precise** **.**
秩序 和 精确的 .

通过分析、理解和记忆，使它们更有条理、更精确。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɪz]
The **effect** **of** **rhythmic** **training** **on** **the** **time** **-** **table** **and** **life** **of** **a** **school** **is**
这 影响 的 节奏 训练 在 这 时间 - 桌子 和 生活 的 一个 学校 是
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t]['wɔ:tər] ['hi:tɪŋ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [spredz] [æn; ən]['i:kwəl] [wɔ:rmθ] [θru:] [ɔ:l]
like **that** **of** **a** **hot** **water** **heating** **system** **which** **spreads** **an** **equal** **warmth** **through** **all**
喜欢 那 的 一个 热的 水 加热 系统 哪个 传播 一个 平等的 温暖 通过 全部
[pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
parts **of** **a** **building** **.**
部分 的 一个 建筑 .

节奏训练对学校的作息时间表和生活的影响，就像热水供暖系统将热量均匀地输送到建筑物的各个部分一样。

['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [prə'vaɪdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lz]
Teachers **of** **other** **subjects** **will** **find** **that** **such** **training** **provides** **them** **with** **pupils**
教师 的 其他 主题 将要 寻找 那 这样的 训练 提供 他们 和 学生
[mɔ:r] [ˌɑ:r 'i:]
more **re**
更多的 关于

其他学科的教师会发现，这样的培训能让他们拥有更多.....

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[**Pg** **.** **27** **]**
[页 . -]

[spɑːnsɪv] , [mɔːr] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .

sponsive	,	more	elastic	and	of	more	character	than	they	otherwise	would	be	.
赞助	,	更多的	松紧带	和	的	更多的	特点	比	他们	否则	会	是	.

反应更灵敏，更具弹性，也更有个性。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rɪðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

Therefore	,	the	study	of	rhythm	,	as	well	as	education	by	means	of	rhythm	,
所以	,	这	学习	的	韵律	,	作为	出色地	作为	教育	经过	方法	的	韵律	,

因此，节奏的研究以及通过节奏进行的教育，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [laɪf] .

ought	to	be	most	closely	connected	with	school	life	.
应该	到	是	最多	密切	连接	和	学校	生活	.

应该与学校生活联系最为紧密。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

The	College	.
这	大学	.

学院。

(['ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['drezdən] ['tiːtʃərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [meɪ] - , -)

(	Address	to	the	Dresden	Teachers	'	Association	,	May	28	,	1912	)
(	地址	到	这	德累斯顿	教师	-	协会	,	可能	-	,	-	)

（1912年5月28日在德累斯顿教师协会的讲话）

[frʌm; frəm] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['grædʒuəli] [prə'duːst] [ə; eɪ]

From	many	years	'	experience	of	music	teaching	I	have	gradually	produced	a
从	许多	年	-	经验	的	音乐	教学	我	有	逐步地	生产	一个

['meθəd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ][tʃaɪld]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪks'piərɪənsiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

method	which	gives	a	child	musical	experiences	instead	of	musical	knowledge	.
方法	哪个	给予	一个	孩子	音乐	经历	反而	的	音乐	知识	.

凭借多年的音乐教学经验，我逐渐摸索出一种方法，让孩子体验音乐，而不是传授音乐知识。

[aɪ][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['rɪðəm] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

I	expect	much	from	education	in	rhythm	in	elementary	schools	,	provided	it	be
我	预计	很多	从	教育	在	韵律	在	初级	学校	,	假如	它	是

['gɪv(ə)n] ['regjələrli] ,

given	regularly	,
给定	经常	,

我期望小学阶段的节奏教育能够取得好成绩，前提是能够定期开展。

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] .

completely	and	sufficiently	.
完全地	和	足够	.

完全且充分。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

The	exercises	should	be	begun	at	the	age	of	six	,
这	练习	应该	是	开始	在	这	年龄	的	六	,

这些练习应该从六岁开始。

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['les(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

with	half	an	hour's	lesson	three	times	a	week	,
和	一半	一个	小时	课	三	时代	一个	星期	,

每周三次，每次半小时的课程，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][kæn; kən][kwaɪt] [wel] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['pleɪtaɪm] .

but	these	lessons	can	quite	well	be	taken	from	playtime	.
但	这些	课程	能	相当	出色地	是	已采取	从	游戏时间	.

但这些道理完全可以从玩耍中汲取。

[baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [tuː] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

By	the	age	of	twelve	two	lessons	a	week	are	sufficient	.
经过	这	年龄	的	十二	二	课程	一个	星期	是	充足的	.

到了十二岁，每周两节课就足够了。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔːrm][baɪ]

This	training	will	not	only	develop	the	feeling	for	beauty	and	form	by
这	训练	将要	不是	仅有的	发展	这	感觉	为了	美丽	和	形式	经过

[ə'kʌstəm] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

accustoming	the	eye	to	distinguish	beautiful	movements	and	lines	from	those
习惯	这	眼睛	到	区分	美丽的	移动	和	线条	从	那些

[ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌgli] ,

that	are	ugly	,
那	是	丑陋的	,

这种训练不仅能培养对美和形体的感知力，还能使眼睛习惯于区分优美的动作和线条与丑陋的动作和线条，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['rendər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [im'preʃəns] .

but	also	render	the	children	susceptible	to	musical	impressions	.
但	还	使成为	这	孩子们	易受影响的	到	音乐	印象	.

但同时也使孩子们容易受到音乐的影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][taɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːt]

There	are	always	children	who	are	not	able	to	sing	in	time	,	or	even	to	beat
那里	是	总是	孩子们	WHO	是	不是	有能力的	到	唱歌	在	时间	,	或者	甚至	到	打

[taɪm] ,

time	,
时间	,

总有一些孩子唱歌跟不上节奏，甚至连打节拍都做不到。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [taɪm] , [ɔːr][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	walk	in	time	,	or	to	graduate	the	strength	and	rapidity	of	their
到	走	在	时间	,	或者	到	毕业	这	力量	和	快速	的	他们的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

步调一致地行走，或者逐渐增强动作的力度和速度。

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌʌn'riðmik] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz]

Such	children	are	unrhythmic	,	and	it	will	generally	be	noticed	that	these
这样的	孩子们	是	无节奏的	,	和	它	将要	一般来说	是	注意到	那	这些

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

children	are	stiff	and	awkward	,
孩子们	是	僵硬的	和	尴尬的	,

这些孩子缺乏节奏感，而且通常会显得僵硬笨拙。

['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ]['oʊvər] - [ɪk'saɪtəbl] .

often	also	over	-	excitable	.
经常	还	超过	-	易激动的	.

也常常过于兴奋。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

This	lack	of	rhythm	is	almost	like	a	disease	.
这	缺少	的	韵律	是	几乎	喜欢	一个	疾病	.

这种节奏感的缺失几乎就像一种疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

It	is	caused	by	the	lack	of	balance	between	the	mental	and	physical	powers	,
它	是	导致	经过	这	缺少	的	平衡	之间	这	精神的	和	身体的	权力	,

[wɪtʃ]

which
哪个

这是由于精神力量和身体力量之间失去平衡造成的，

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 28]
[页 . -]

[第28页]

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
results from insufficient co - ordination between the mental picture of a
结果 从 不足的 合作 - 授职 之间 这 精神的 图片 的 一个
['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪts] [pər'fɔːrməns] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] ,
movement and its performance by the body ,
移动 和 它是 表现 经过 这 身体 ,

这是由于心理上对动作的想象与身体实际执行动作之间协调性不足造成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nɜːrvəs] ['trʌblz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and these nervous troubles are just as much the cause as the result of
和 这些 紧张的 麻烦 是 只是 作为 很多 这 原因 作为 这 结果 的
[sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .
such lack of harmony .
这样的 缺少 的 和谐 .

这些神经系统问题既是这种不和谐状态的原因，也是其结果。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][breɪn] ['gɪvz] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmz] ,
In some cases the brain gives clear and definite impulses , but the limbs ,
在 一些 案例 这 脑 给予 清除 和 定 冲动 , 但 这 四肢 ,

在某些情况下，大脑会发出清晰明确的冲动，但四肢却不会。

[ɪn] [ðəm'selvz] ['helθi] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn]
in themselves healthy , can do nothing because the nervous system is in
在 他们自己 健康 , 能 做 没有什么 因为 这 紧张的 系统 是 在
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

本身健康，但因为神经系统混乱而无法做任何事情。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] [lɪmz] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['ɔːrdərz][sent][baɪ][ðə; ði]
In other cases the limbs have lost the power to carry out orders sent by the
在 其他 案例 这 四肢 有 丢失的 这 力量 到 携带 出去 订单 发送 经过 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

在其他情况下，肢体则失去了执行大脑指令的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] [nɜːrv] - ['ɪmpʌlsɪz] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
and the undischarged nerve - impulses disturb the whole nervous system .
和 这 未出院 神经 - 冲动 打扰 这 所有的 紧张的 系统 .

未释放的神经冲动会扰乱整个神经系统。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ə'gen] , ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['helθi] ,
In other cases again , muscles and nerves are healthy ,
在 其他 案例 再次 , 肌肉 和 神经 是 健康 ,

在其他情况下，肌肉和神经都是健康的。

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [im'piːdz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['rɪðmɪk] ['ɪmɪdʒɪz]
but insufficient training in rhythm impedes the formation of lasting rhythmic images
但 不足的 训练 在 韵律 阻碍 这 形成 的 持久 节奏 图片
[ɪn][ðə; ði][breɪn] .
in the brain .
在 这 脑 .

但是，节奏训练不足会阻碍大脑中持久节奏图像的形成。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
To repeat ,
到 重复 ,

再说一遍，

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [ɔːl] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌɪnsəˈfɪʃntli]
the causes of this lack of rhythm all lie in the important but insufficiently
这 原因 的 这 缺少 的 韵律 全部说谎 在 这 重要的 但 不足
[ˈrekəgnaɪzd] [ˈsaɪkoʊ] - [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv] [breɪn] ,
recognized psycho - physiological sphere of the co - ordination of brain ,
认可 心理 - 生理 领域 的 这 合作 - 授职 的 脑 ,

这种节奏感缺失的原因都在于大脑协调这一重要但尚未得到充分认识的心理生理领域。

[nɜːrv] - [pæðz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] .
nerve - paths and muscles .
神经 - 路径 和 肌肉 .

神经通路和肌肉。

[ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ðæt] [ˈrɪðmɪk] [dʒɪmˈnæstɪks] [kɔːz] [nɜːrv] - [streɪn] [ɪn]
The objection is sometimes made that rhythmic gymnastics cause nerve - strain in
这 异议 是 有时 制成 那 节奏 体操 原因 神经 - 拉紧 在
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

有人反对说，韵律体操会导致儿童神经紧张。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .
This is not the case .
这 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[ˈsevrəl] [breɪn] [ˈspeʃəlɪst] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]
Several brain specialists have told me that they have effected
一些 脑 专家 有 讲述 我 那 他们 有 受影响
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈkjʊrz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪk] [dʒɪmˈnæstɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] .
satisfactory cures with rhythmic gymnastic exercises .
令人满意的 治愈 和 节奏 体操 练习 .

几位脑科专家告诉我，他们通过韵律体操锻炼取得了令人满意的疗效。

[ˈrɪðəm] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] , [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm]
Rhythm is infinite , therefore the possibilities for physical representations of rhythm
韵律 是 无限 , 所以 这 可能性 为了 身体的 表现形式 的 韵律
[ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnət] .
are infinite .
是 无限 .

节奏是无限的，因此节奏的物理表现形式也是无限的。

([əˈdres] [tuː; tə] [ˈstjʊdnts] , [ˈdɜ˞ː] [ˈrɪðməs] , [ˈvɑːl] .
(Address to Students , der Rhythmus , Vol .
(地址 到 学生 , 德尔 节奏 , 沃尔 .

（致学生的演讲，《节奏》，卷。

[aɪ] , [piː] . - , [et] [siː ˈkjuː] .)
I , p . 41 , et seq .)
我 , p . - , 等 序列 .)

（I，第 41 页及后续页）

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ðæt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

I	consider	it	unpardonable	that	in	teaching	the	piano	the	whole	attention	should
我	考虑	它	不可饶恕的	那	在	教学	这	钢琴	这	所有的	注意力	应该

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv]

be	given	to	the	imitative
是	给定	到	这	模仿

我认为，在钢琴教学中，将所有注意力都放在模仿上是不可原谅的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	29	]
[	页	.	-	]

[第29页]

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

各科室

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wət'evər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	the	pupil	should	have	no	opportunity	whatever	of	expressing	his
和	那	这	瞳孔	应该	有	不	机会	任何	的	表达	他的

[oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

own	musical	impressions	with	the	technical	means	which	are	taught	him	.
自己的	音乐	印象	和	这	技术的	方法	哪个	是	教授	他	.

而且，学生不应该有任何机会运用所学的技术手段来表达自己的音乐感悟。

['weðər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪm'self] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Whether	the	teacher	himself	be	a	genius	is	of	little	importance	,
无论	这	老师	他自己	是	一个	天才	是	的	小的	重要性	,

老师本人是否是天才并不重要，

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [oʊn] ['tælənts] .

provided	he	is	able	to	help	others	to	develop	their	own	talents	.
假如	他	是	有能力的	到	帮助	其他的	到	发展	他们的	自己的	天赋	.

前提是他能够帮助他人发展自己的才能。

[wʌn] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['vælјuː] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['nɑːlɪdʒ] .

One	can	create	nothing	of	lasting	value	without	self	-	knowledge	.
一	能	创造	没有什么	的	持久	价值	没有	自己	-	知识	.

没有自知之明，就无法创造出任何具有持久价值的东西。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɑːrt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .

The	only	living	art	is	that	which	grows	out	of	one's	own	experiences	.
这	仅有的	活的	艺术	是	那	哪个	生长	出去	的	一个人的	自己的	经历	.

唯有源于自身经历的艺术才是鲜活的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] ;

It	is	just	the	same	with	teaching	;
它	是	只是	这	相同的	和	教学	;

教学也是如此；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [wʌn] [hæz; həz] [pruːvd] [wʌnz] [oʊn] ['paʊɚz] [ɪn]

it	is	quite	impossible	to	develop	others	until	one	has	proved	one's	own	powers	in
它	是	相当	不可能的	到	发展	其他的	直到	一	有	已证实	一个人的	自己的	权力	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

在一个人证明了自己各个方面的能力之前，是不可能培养其他人的。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wʌn'self] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] ['betər] , [tuː; tə] [sə'pres]

until	one	has	learnt	to	conquer	oneself	,	to	make	oneself	better	,	to	suppress
直到	一	有	学会了	到	征服	自己	,	到	制作	自己	更好的	,	到	压制

[bæd] ['tendənsiz] ,

bad	tendencies	,
坏的	倾向	,

直到一个人学会战胜自己，让自己变得更好，抑制不良倾向，

[tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['biːɪŋ] ,

to	strengthen	good	ones	,	and	,	in	the	place	of	the	primitive	being	,
到	加强	好的	一个	,	和	,	在	这	地方	的	这	原始	存在	,

为了强化善良的事物，并且，取代原始的生物，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [kəm'pliːt] [huː] , ['hævɪŋ] ['kɑːnʃəsli] [fɔːrmd] [hɪm'self] , [noʊz] [hɪz; ɪz]

to	make	one	more	complete	who	,	having	consciously	formed	himself	,	knows	his
到	制作	一	更多的	完全的	WHO	,	拥有	有意识地	形成	他自己	,	知道	他的

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

使一个人更加完整，这个人已经自觉地塑造了自己，了解了自己的能力。

['oʊnli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [di'veləps] [wʌn'self] [ɪz] [wʌn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

Only	in	proportion	as	one	develops	oneself	is	one	able	to	help	others	to	develop
仅有的	在	部分	作为	一	发展	自己	是	一	有能力的	到	帮助	其他的	到	发展

.

:

.

只有当一个人自身得到发展时，他才能帮助他人发展。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ,

I	consider	that	one	does	not	require	to	be	a	genius	in	order	to	teach	others	,
我	考虑	那	一	做	不是	要求	到	是	一个	天才	在	命令	到	教	其他的	,

我认为，教导他人并不需要成为天才。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [rɪ'kwaɪər] [strɔːŋ] ['kən'vɪkʃn] , [ɪn'θuːziæzəm] , [pər'sɪstəns] [ænd; ənd]

but	that	one	certainly	does	require	strong	conviction	,	enthusiasm	,	persistence	and
但	那	一	当然	做	要求	强的	定罪	,	热情	,	持久性	和

[dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] .

joy	in	life	.
喜悦	在	生活	.

但那确实需要坚定的信念、热情、毅力和对生活的热爱。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [self]

All	these	qualities	are	equally	derived	from	the	control	and	knowledge	of	self
全部	这些	品质	是	同样地	衍生的	从	这	控制	和	知识	的	自己

.

:

.

所有这些品质都同样来源于对自我的控制和了解。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [frʌm; frəm] [juːθ] ['ʌpwərdz] , [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

We	must	,	from	youth	upwards	,	learn	that	we	are	masters	of	our
我们	必须	,	从	青年	向上	,	学习	那	我们	是	大师	的	我们的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

我们必须从青少年时期开始就明白，我们是自己命运的主人。

[ðæt] [hə'redəti] [ɪz] ['paʊərləs] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	heredity	is	powerless	if	we	realize	that	we	can	conquer	it	,
那	遗传	是	无力	如果	我们	意识到	那	我们	能	征服	它	,

如果我们意识到我们可以战胜遗传，那么遗传就无能为力了。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn]['oʊvər] [ɑːr'selvz] .

that	our	future	depends	upon	the	victory	which	we	gain	over	ourselves	.
那	我们的	未来	取决于	之上	这	胜利	哪个	我们	获得	超过	我们自己	.

我们的未来取决于我们能否战胜自己。

[haʊ'evər] [wiːk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz][help][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ]

However	weak	the	individual	may	be	,	his	help	is	required	to	pre
然而	虚弱的	这	个人	可能	是	,	他的	帮助	是	必需的	到	预

然而，无论这个人多么虚弱，他的帮助对于预先准备工作都是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	30	]
[	页	.	-	]

[第30页]

[per] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['fjuːtʃər] .

pare	a	way	for	a	better	future	.
削减	一个	方式	为了	一个	更好的	未来	.

为更美好的未来铺平道路。

[laɪf] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

Life	and	growth	are	one	and	the	same	,
生活	和	生长	是	一	和	这	相同的	,

生命与成长是一回事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðoʊz]

and	it	is	our	duty	by	the	example	of	our	lives	to	develop	those
和	它	是	我们的	责任	经过	这	例子	的	我们的	生活	到	发展	那些

[huː] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

who	come	after	us	.
WHO	来	后	我们	.

我们有责任以身作则，为后人树立榜样。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [ə'suːm] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [pʊts][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Let	us	therefore	assume	the	responsibility	which	Nature	puts	upon	us	,
让	我们	所以	认为	这	责任	哪个	自然	放置	之上	我们	,

因此，让我们承担起大自然赋予我们的责任吧。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ɑːr'selvz] ;

and	consider	it	our	duty	to	regenerate	ourselves	;
和	考虑	它	我们的	责任	到	再生	我们自己	;

并视自我更新为我们的职责；

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][help][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuː'mænəti] .

thus	shall	we	help	the	growth	of	a	more	beautiful	humanity	.
因此	将	我们	帮助	这	生长	的	一个	更多的	美丽的	人类	.

如此，我们才能助力人类走向更加美好的未来。

[aɪ] [laɪk] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] .

I	like	joy	,	for	it	is	life	.
我	喜欢	喜悦	,	为了	它	是	生活	.

我喜欢快乐，因为快乐就是生命。

[aɪ] [priːtʃ] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['læstɪŋ]

I	preach	joy	,	for	it	alone	gives	the	power	of	creating	useful	and	lasting
我	布道	喜悦	,	为了	它	独自的	给予	这	力量	的	创建	有用	和	持久

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我宣扬快乐，因为只有快乐才能赋予人创造有用且持久作品的力量。

[ə'mjuːzmənt] , [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['stimjuleits] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]

Amusement	**,**	**an**	**excitement**	**which**	**stimulates**	**the**	**nerves**	**instead**	**of**	**uplifting**	**the**
娱乐	,	一个	激动	哪个	刺激	这	神经	反而	的	令人振奋	这

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

娱乐，一种刺激神经而不是提升精神的兴奋感，

[ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

is	**not**	**necessary**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**artist**	**.**
是	不是	必要的	在	这	生活	的	这	艺术家	.

对于艺术家而言，这并非必要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][let][wʌn'self][goʊ] ,

Of	**course**	**one**	**must**	**often**	**let**	**oneself**	**go**	**,**
的	课程	一	必须	经常	让	自己	去	,

当然，人有时也应该放纵一下自己。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] ,

and	**I**	**should**	**be**	**the**	**last**	**to**	**defend**	**a**	**so**	**-**	**called**	**moral**	**discipline**	**,**
和	我	应该	是	这	最后的	到	保卫	一个	所以	-	称为	道德	纪律	,

我最不应该为所谓的道德准则辩护。

[ɔːr][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk] [ruːl] [ʌv; əv][mə'næstɪk] [sɪ'verəti] .

or	**a**	**pedantic**	**rule**	**of**	**monastic**	**severity**	**.**
或者	一个	迂腐的	规则	的	修道院	严重性	.

或者说是修道院里那种迂腐严苛的规矩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] ,

For	**a**	**healthy**	**,**
为了	一个	健康	,

为了健康，

['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

active	**person**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**daily**	**struggle**	**and**	**of**	**work**	**performed**	**with**
积极的	人	这	喜悦	的	这	日常的	斗争	和	的	工作	执行	和

[ɪn'θuːziæzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [laɪf] ,

enthusiasm	**should**	**be**	**sufficient**	**to**	**beautify**	**life**	**,**
热情	应该	是	充足的	到	美化	生活	,

对于积极向上的人来说，日常奋斗的乐趣和充满热情地投入工作的成就感，足以让生活变得美好。

[draɪv] [ə'weɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

drive	**away**	**fatigue**	**and**	**illuminate**	**present**	**and**	**future**	**.**
驾驶	离开	疲劳	和	照亮	展示	和	未来	.

驱散疲劳，照亮现在和未来。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

This	**condition**	**of**	**joy**	**is**	**brought**	**about**	**in**	**us**	**by**	**the**	**feeling**	**of**	**freedom**	**and**
这	状况	的	喜悦	是	带来	关于	在	我们	经过	这	感觉	的	自由	和

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

responsibility	**,**
责任	,

这种快乐的感觉是由自由感和责任感带给我们的。

[baɪ][ðə; ði] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ɪn][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

by	**the**	**clear**	**perception**	**of**	**the**	**creative**	**power**	**in**	**us**	**,**	**by**	**the**	**balance**	**of**
经过	这	清除	洞察力	的	这	有创造力的	力量	在	我们	,	经过	这	平衡	的

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] ,

our	**natural**	**powers**	**,**
我们的	自然的	权力	,

通过清晰地感知我们自身蕴藏的创造力，通过平衡我们与生俱来的各种能力，

[baɪ][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['rɪðəm] [bɪ'twiːn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːd] .

by	the	harmonious	rhythm	between	intention	and	deed	.
经过	这	和谐	韵律	之间	意图	和	契据	.

通过意图与行动之间的和谐节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtɪv] ['fækltiz] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd]

It	depends	upon	our	creative	faculties	,	both	natural	and	acquired	,	and
它	取决于	之上	我们的	有创造力的	学院	,	两个都	自然的	和	获得	,	和

[bɪ'kʌmz] ['greɪtər] [æz; əz] [ðiːz] [groʊ] .

becomes	greater	as	these	grow	.
变成	更大的	作为	这些	生长	.

这取决于我们的创造力，包括天生的和后天习得的，并且随着这些能力的增长而增强。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːr'selvz] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

The	power	of	understanding	ourselves	certainly	gives	us	a	sense	of	freedom	,
这	力量	的	理解	我们自己	当然	给予	我们	一个	感觉	的	自由	,

了解自身的能力无疑会给我们带来自由感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	it	opens	a	rapid	correspondence	,	not	only	between	imagination	and
为了	它	打开	一个	迅速的	一致	,	不是	仅有的	之间	想像力	和

['paʊər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] ,

power	of	performance	,
力量	的	表现	,

因为它不仅在想象力和表演能力之间，而且在两者之间，建立了一种快速的联系。

[bɪ'twiːn] [ˌæpər'sepʃən] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

between	apperception	and	feelings	,	but	also	between	the	various	kinds	of
之间	知觉	和	情怀	,	但	还	之间	这	各种各样的	种类	的

['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] .

feelings	which	dwell	in	us	.
情怀	哪个	住	在	我们	.

感知和感觉之间，以及我们内心存在的各种感觉之间。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

The	College	.
这	大学	.

学院。

[ðə; ði]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd]

THE	JAQUES	-	DALCROZE	METHOD
这	雅克	-	达尔克罗兹	方法

雅克-达尔克罗兹疗法

[aɪ] . [groʊθ] [[wʌn]] [[wʌn]]

I	.	GROWTH	[	1	]	[	1	]
我	.	生长	[	1	]	[	1	]

I. 增长[1][1]

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɛə][kɑːrl]

For	much	of	the	material	of	this	chapter	the	writer	is	indebted	to	Herr	Karl
为了	很多	的	这	材料	的	这	章	这	作家	是	负债累累	到	先生	卡尔

['stɔrk] ,

Storck	,
斯托克	,

本章的大部分素材都得益于卡尔·斯托克先生的启发。

[ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [tuː; tə] [huːz] [bʊk] [iː] . ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] , [seɪn] ['ʃtɛlʊŋ] [ˌju ɛn 'di]['aʊfˌgɑːbə][ɪn]

of	Berlin	,	to	whose	book	E	.	Jaques	-	Dalcroze	,	seine	Stellung	und	Aufgabe	in
的	柏林	,	到	谁	书	E	.	雅克	-	达尔克罗兹	,	嘗	stellung	和	任务	在

[ˌʌn'zeːrər]['zaɪt] ,

unserer	Zeit	,
不	时代	,

柏林的 E. Jaques-Dalcroze，在其著作《E. Jaques-Dalcroze, seine Stellung und Aufgabe in unserer Zeit》中，

['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , - , ['graɪnɝ] & ['faɪfɝ] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [də'rektɪd] .

Stuttgart	,	1912	,	Greiner	&	Pfeiffer	,	the	reader	is	directed	.
斯图加特	,	-	,	格雷纳	&	普费弗	,	这	读者	是	指导	.

斯图加特，1912 年，格雷纳和普费弗，读者须知。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	31	]
[	页	.	-	]

[第31页]

[eiˈmiːl]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [viˈenə] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][sɪks] , - , [ʌv; əv] [mɪkst]

Emile	Jaques	-	Dalcroze	was	born	in	Vienna	on	July	6	,	1865	,	of	mixed
埃米尔	雅克	-	达尔克罗兹	曾是	出生	在	维也纳	在	七月	6	,	-	,	的	混合

['perəntɪdʒ] ,

parentage	,
亲子关系	,

埃米尔·雅克-达尔克罗兹于1865年7月6日出生于维也纳，父母是混血儿。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swɪs] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒuərə] ([hens] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

his	father	being	a	Swiss	from	St	.	Croix	in	the	Jura	(	hence	the	artist
他的	父亲	存在	一个	瑞士	从	英石	.	克罗伊克斯	在	这	汝拉	(	因此	这	艺术家

[neɪm] [dæl'kroʊz]) ,

name	Dalcroze	)	,
姓名	达尔克罗兹	)	,

他的父亲是来自汝拉山脉圣克罗伊岛的瑞士人（因此他取了艺术家名字达尔克罗兹），

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪk'strækʃ(ə)n] .

his	mother	of	German	extraction	.
他的	母亲	的	德语	萃取	.

他的母亲是德国裔。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒə'niːvə] ,

At	the	age	of	eight	his	parents	brought	him	to	Geneva	,
在	这	年龄	的	八	他的	父母	带来	他	到	日内瓦	,

八岁时，他的父母带他来到日内瓦。

[wer] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

where	in	due	course	he	became	a	student	at	the	Conservatoire	of	Music	.
在哪里	在	到期的	课程	他	成为	一个	学生	在	这	音乐学院	的	音乐	.

后来，他考入了音乐学院。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['pærɪs] ['ʌndər] ['leɪˌoʊ] [də'liːbz] [ænd; ənd][ɪn] [viˈenə]

His	musical	education	was	continued	in	Paris	under	Léo	Delibes	and	in	Vienna
他的	音乐	教育	曾是	持续	在	巴黎	在下面	利奥	德利布	和	在	维也纳

['ʌndər] ['brʌknɝ] [ænd; ənd] ['fjuːks] .

under	Bruckner	and	Fuchs	.
在下面	布鲁克纳	和	福克斯	.

他在巴黎师从莱奥·德利布，在维也纳师从布鲁克纳和富克斯，继续接受音乐教育。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz]

For	a	short	period	his	studies	were	interrupted	by	an	engagement	as
为了	一个	短的	时期	他的	研究	是	中断	经过	一个	订婚	作为

['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['θiːətər] [ɪn][æl'dʒɪrz] — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst]

musical	director	of	a	small	theatre	in	Algiers	—	an	opportunity	which	he	used
音乐	导演	的	一个	小的	剧院	在	阿尔及尔	—	一个	机会	哪个	他	用过的

[fɔːr; fər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['rɪðəmz] [ʌv; əv]['ærəb]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] ,

for	study	of	the	peculiar	rhythms	of	Arab	popular	music	,
为了	学习	的	这	奇特	节奏	的	阿拉伯	受欢迎的	音乐	,

他的学业曾短暂中断，因为他受聘担任阿尔及尔一家小剧院的音乐总监——他利用这个机会研究阿拉伯流行音乐独特的节奏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

which	he	found	unusually	interesting	and	stimulating	.
哪个	他	成立	异常地	有趣的	和	刺激性的	.

他觉得这非常有趣，也很有启发性。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒə'niːvə] , [hiː; hi] [ɜːrnd] , [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['verid] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['tiːtʃər] ,

Returning	to	Geneva	,	he	earned	,	by	a	life	of	varied	activities	as	teacher	,
返回	到	日内瓦	,	他	获得	,	经过	一个	生活	的	多种多样	活动	作为	老师	,

['raɪtər] [ænd; ənd][kəm'poʊzər] ,

writer	and	composer	,
作家	和	作曲家	,

回到日内瓦后，他从事教师、作家和作曲家等各种活动，以此谋生。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni]

a	standing	which	in	1892	brought	him	the	appointment	of	Professor	of	Harmony
一个	常设	哪个	在	-	带来	他	这	预约	的	教授	的	和谐

[æt; ət][ðə; ði][dʒə'niːvə] [kən'sɜːrvətwɑːr] .

at	the	Geneva	Conservatoire	.
在	这	日内瓦	音乐学院	.

1892 年，他凭借这一地位被任命为日内瓦音乐学院的和声学教授。

[ðə; ði]['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] [brɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]

The	wider	experience	which	the	new	sphere	of	work	brought	was	to	a
这	更广泛	经验	哪个	这	新的	领域	的	工作	带来	曾是	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

certain	extent	a	disappointment	,
肯定	程度	一个	失望	,

新工作领域带来的更广泛经验在某种程度上令人失望。

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	32	]
[	页	.	-	]

[第32页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli] [bɪn] [sə'spektɪd] , ['neɪmli] ,

with	it	came	clear	evidence	of	what	had	before	only	been	suspected	,	namely	,
和	它	来了	清除	证据	的	什么	有	前	仅有的	到过	怀疑	,	即	,

随之而来的是确凿的证据，证实了之前只是猜测的事情，即：

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] [wʌz; wəz][ɪn]['meni] [weɪz] ['rædɪkli]
that **the** **education** **of** **future** **professional** **musicians** **was** **in** **many** **ways** **radically**
那 这 教育 的 未来 专业的 音乐家 曾是 在 许多 方式 根本
[rɔːŋ] ,
wrong **,**
错误的 ,

未来职业音乐家的教育在很多方面都存在根本性的错误。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ,
in **that** **the** **training** **of** **individual** **faculties** **was** **made** **the** **chief** **object** **,**
在 那 这 训练 的 个人 学院 曾是 制成 这 首席 目的 ,

因为培养个人能力成为了主要目标，

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðiːz] ['fækltiz] [stʊd] [ɪn]['eni] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
without **consideration** **of** **whether** **or** **no** **these** **faculties** **stood** **in** **any** **close** **relation** **to**
没有 考虑 的 无论 或者 不 这些 学院 站立 在 任何 关闭 关系 到
[ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
the **inner** **consciousness** **of** **the** **student** **.**
这 内 意识 的 这 学生 .

而不考虑这些能力是否与学生的内在意识有任何密切联系。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
In **other** **words** **,** **the** **aim** **of** **the** **training** **was** **to** **form** **means** **of** **expression** **,**
在 其他 字 , 这 目的 的 这 训练 曾是 到 形式 方法 的 表达 ,

换句话说，训练的目的是形成表达方式。

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['haɪli]
without **consideration** **of** **what** **was** **to** **be** **expressed** **,** **to** **produce** **a** **highly**
没有 考虑 的 什么 曾是 到 是 表达 , 到 生产 一个 高度
[treɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,
trained **instrument** **,**
受过训练 乐器 ,

不考虑要表达什么，只为培养一名训练有素的音乐家，

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [huːz] ['sɜːrvənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
without **thought** **of** **the** **art** **whose** **servant** **it** **was** **to** **be** **,**
没有 想法 的 这 艺术 谁 仆人 它 曾是 到 是 ,

完全没有考虑它所要服务的艺术，

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
to **take** **as** **primary** **object** **a** **thing** **of** **secondary** **importance** **,**
到 拿 作为 基本的 目的 一个 事物 的 次要 重要性 ,

将次要事物作为主要对象，

[ɪn'diːd] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl]
indeed **only** **of** **importance** **at** **all** **when** **consequent** **on** **something** **which** **the** **usual**
的确 仅有的 的 重要性 在 全部什么时候 后果 在 某物 哪个 这 通常
['treɪnɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .
training **entirely** **neglected** **.**
训练 完全 被忽视的 .

事实上，只有当它源于通常训练完全忽略的某些事情时，它才具有重要意义。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] ,
The **students** **were** **taught** **to** **play** **instruments** **,** **to** **sing** **songs** **,**
这 学生 是 教授 到 玩 仪器 , 到 唱歌 歌曲 ,

学生们学习演奏乐器、唱歌，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][self] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but **without** **any** **thought** **of** **such** **work** **becoming** **a** **means** **of** **self** **expression**
但 没有 任何 想法 的 这样的 工作 成为 一个 方法 的 自己 表达

但却丝毫没有想到这样的作品会成为自我表达的一种方式。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz] , ['teknɪkli] [fɑːr] [əd'vænst] ,

and	so	it	was	found	that	pupils	,	technically	far	advanced	,
和	所以	它	曾是	成立	那	学生	,	技术上来说	远的	先进的	,

因此，研究发现，技术水平很高的学生

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɔːbləms][ɪn]

after	many	years	of	study	were	unable	to	deal	with	the	simplest	problems	in
后	许多	年	的	学习	是	无法	到	交易	和	这	最简单的	问题	在

['rɪðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [sens] [fɔːr; fər] [pɪtʃ] ,

rhythm	and	that	their	sense	for	pitch	,
韵律	和	那	他们的	感觉	为了	沥青	,

经过多年的学习，他们仍然无法处理最简单的节奏问题，而且他们的音准也出现了问题。

['relətɪv] [ɔːr] ['æbsəluːt] , [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'fektɪv] ; [ðæt] , [waɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ækjərətli] [ɔːr]

relative	or	absolute	,	was	most	defective	;	that	,	while	able	to	read	accurately	or
相对的	或者	绝对	,	曾是	最多	有缺陷的	;	那	,	尽管	有能力的	到	读	准确	或者

[tuː; tə] [pleɪ] ['piːsɪz] ['memәraɪzd] ,

to	play	pieces	memorized	,
到	玩	件	记忆	,

相对的或绝对的，都是最有缺陷的；也就是说，虽然能够准确地阅读或演奏记住的乐曲，

[ðeɪ] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	,	had	not	the	slightest	power	of	giving	musical	expression	to	their
他们	,	有	不是	这	丝毫	力量	的	给予	音乐	表达	到	他们的

['sɪmplɪst] [θɔːts] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] ,

simplest	thoughts	or	feelings	,
最简单的	想法	或者	情怀	,

他们丝毫没有能力用音乐来表达他们最简单的想法或感受。

[ɪn][fækt][wɜːr; wər] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]

in	fact	were	like	people	who	possess	the	vocabulary	of	a	language
在	事实	是	喜欢	人们	WHO	具有	这	词汇	的	一个	语言

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

and	are	able	to	read	what	others	have	written	,
和	是	有能力的	到	读	什么	其他的	有	书面	,

事实上，他们就像掌握了某种语言词汇并能阅读他人所写内容的人一样。

[jet] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [im'preʃəns] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

yet	are	unable	to	put	their	own	simple	thoughts	and	impressions	into	words	.
然而	是	无法	到	放	他们的	自己的	简单的	想法	和	印象	进入	字	.

然而，他们却无法用语言表达自己简单的想法和感受。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [juːz][ʌv; əv] ['evrideɪ] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	analogy	here	is	the	simplest	use	of	everyday	language	;
这	类比	这里	是	这	最简单的	使用	的	每天	语言	;

这里所用的比喻是日常语言中最简单的用法；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [ɔːr]['poʊət][ɪz][fɑːr] ;

from	this	to	the	art	of	the	essayist	or	poet	is	far	;
从	这	到	这	艺术	的	这	散文家	或者	诗人	是	远的	;

从这里到散文家或诗人的艺术还有很长的路要走；

[soʊ][ɪn]['mjuːzɪk] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [noʊts] ,

so	in	music	—	one	who	has	mastered	notes	,
所以	在	音乐	—	一	WHO	有	精通	笔记	,

所以在音乐中也是如此——一个掌握了音符的人，

['kɔrdz] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] [kæn; kən] [gɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]

chords	and	rhythms	can	give	musical	expression	to	simple	thoughts	and
和弦	和	节奏	能	给	音乐	表达	到	简单的	想法	和

和弦与节奏能够用音乐表达简单的想法，

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 33]
[页 . -]

[第33页]

['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

情怀，

[waɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][hiː; hi][mʌst; məst] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]
while to become a composer he must traverse a road that only natural
尽管 到 变得 一个 作曲家 他 必须 横穿 一个 路 那 仅有的 自然的
['tælənt][kæn; kən]['rendər] ['iːzi] .
talent can render easy .
天赋 能 使成为 简单的 .

然而，要成为一名作曲家，他必须走过一条只有天赋才能走得轻松的道路。

['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [tek'niːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz]
Jaques - Dalcroze took the view that technique should be nothing but a means
雅克 - 达尔克罗兹 采取 这 看法 那 技术 应该 是 没有什么 但 一个 方法
[tuː; tə][ɑːrt] ,
to art ,
到 艺术 ,

雅克-达尔克罗兹认为，技术应该仅仅是艺术的手段。

[ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][piː'ænɪsts] ,
that the aim of musical education should be , not the production of pianists ,
那 这 目的 的 音乐 教育 应该 是 , 不是 这 生产 的 钢琴家 ,

音乐教育的目标不应该是培养钢琴家，

[vaɪə'lɪnɪsts] , ['sɪŋərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mjuːzɪkli] [dɪ'veləpt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
violinists , singers , but of musically developed human beings ,
小提琴手 , 歌手 , 但 的 音乐上 发达 人类 生物 ,

小提琴家、歌手，但都是具有音乐素养的人类。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɪ'gɪn][baɪ] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɑːn]['eni] ['ɪnstrəmənt] ,
and that therefore the student should not begin by specializing on any instrument ,
和 那 所以 这 学生 应该 不是 开始 经过 专业化 在 任何 乐器 ,

因此，学生不应该一开始就专攻某种乐器。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['fækltiz] , [ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['speʃəlaɪzd]
but by developing his musical faculties , thus producing a basis for specialized
但 经过 发展 他的 音乐 学院 , 因此 生产 一个 基础 为了 专门
['stʌdi] .
study .
学习 .

但通过发展他的音乐才能，从而为专门学习奠定了基础。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [sens] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]
This training could only be obtained by awakening the sense , natural though often
这 训练 可以 仅有的 是 获得 经过 唤醒 这 感觉 , 自然的 尽管 经常
['leɪt(ə)nt] ,
latent ,
潜 ,

这种训练只能通过唤醒那种与生俱来但往往潜藏的感知能力才能获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅克-达尔克罗兹的韵律学(The Eurhythmics of Jaques-Dalcroze)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['beɪsiːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['neɪmli] , [toʊn][ænd; ənd] ['rɪðəm] .

for	the	ultimate	bases	of	music	,	namely	,	tone	and	rhythm	.
为了	这	最终的	基地	的	音乐	,	即	,	语气	和	韵律	.

音乐的根本在于音调和节奏。

[æz; əz][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər][toʊn][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] ,

As	the	sense	for	tone	could	only	be	developed	through	the	ear	,
作为	这	感觉	为了	语气	可以	仅有的	是	发达	通过	这	耳朵	,

由于音调感知能力只能通过耳朵培养，

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['voʊk(ə)l][wɜːrk] ,

he	now	gave	special	attention	to	vocal	work	,
他	现在	给予	特别的	注意力	到	声乐	工作	,

他现在特别注重声乐方面的工作，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

and	noticed	that	when	the	students	themselves	beat	time	to	their	singing	,
和	注意到	那	什么时候	这	学生	他们自己	打	时间	到	他们的	歌唱	,

并注意到，当学生们自己为唱歌打节拍时，

[ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] ,

the	work	became	much	more	real	,
这	工作	成为	很多	更多的	真实的	,

作品变得更加真实了，

[ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	pupils	had	a	feeling	of	being	physically	in	unison	with	the
那	这	学生	有	一个	感觉	的	存在	身体	在	齐声	和	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

学生们感觉自己与音乐在身体上融为一体。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

indeed	the	feeling	of	producing	something	complete	and	beautiful	.
的确	这	感觉	的	生产	某物	完全的	和	美丽的	.

的确，那种创造出完整而美好的事物的感觉。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪnt] , " ['dʒestʃər] ['sɔŋz] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Following	up	this	hint	,	"	Gesture	Songs	"	were	written	,	which	,	it	was	found	,
下列的	向上	这	暗示	,	"	手势	歌曲	"	是	书面	,	哪个	,	它	曾是	成立	,

[wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] .

were	performed	with	surprising	ease	.
是	执行	和	奇怪	舒适	.

循着这个线索，人们创作了《手势歌曲》，结果发现这些歌曲表演起来出奇地轻松。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['muːvmənt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]

Up	to	this	point	movement	had	only	been	used	as	an	accompaniment	to
向上	到	这	观点	移动	有	仅有的	到过	用过的	作为	一个	伴奏	到

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

在此之前，肢体动作仅仅被用作音乐的伴奏。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	as	a	means	of	expressing	it	;
不是	作为	一个	方法	的	表达	它	;

并非作为表达方式;

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [soʊ][rɪ'faɪnd][ænd; ənd][soʊ]

the	next	step	was	to	give	the	body	a	training	so	refined	and	so
这	下一个	步	曾是	到	给	这	身体	一个	训练	所以	精制	和	所以

['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] ['rɪðmɪk] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

detailed	as	to	make	it	sensitive	to	every	rhythmic	impulse	and	able
详细的	作为	到	制作	它	敏感的	到	每一个	节奏	冲动	和	有能力的

[tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ɪn]['eni]['mjuːzɪk] .

to	lose	itself	in	any	music	.
到	失去	本身	在	任何	音乐	.

下一步是对身体进行精细、细致的训练，使其对每一个节奏冲动都十分敏感，并能沉浸于任何音乐之中。

[ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪkwiz] -

This	co	-	ordination	of	movement	and	music	is	the	essence	of	the	Jaques	-
这	合作	-	授职	的	移动	和	音乐	是	这	本质	的	这	雅克	-

[dæl'kroʊz] ['meθəd] ,

Dalcroze	method	,
达尔克罗兹	方法	,

这种动作与音乐的协调是雅克·达尔克罗兹教学法的精髓。

[ænd; ənd] [ˌdifə'renʃieits] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv]['sɪmələr][eɪm] .

and	differentiates	it	from	all	other	methods	of	similar	aim	.
和	区别	它	从	全部	其他	方法	的	相似的	目的	.

并将其与所有其他类似目的的方法区分开来。

[soʊ][fɑːr]['oʊnli][ɑːrm] ['muːvmənts][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪrli] [ðə; ði]

So	far	only	arm	movements	had	been	employed	,	and	those	merely	the
所以	远的	仅有的	手臂	移动	有	到过	受雇	,	和	那些	仅仅	这

[kən'venʃən(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

conventional	ones	of	the	conductor	.
传统的	一个	的	这	导体	.

到目前为止，指挥只采用了手臂动作，而且这些动作也只是指挥的常规动作。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	34	]
[	页	.	-	]

[第34页]

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɑːrm] ['muːvmənts] ,

The	next	step	was	to	devise	a	series	of	arm	movements	,
这	下一个	步	曾是	到	设计	一个	系列	的	手臂	移动	,

下一步是设计一系列手臂动作，

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['klɪrli] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːl] ['tempi][frʌm; frəm] [tuː] [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə]

providing	a	means	of	clearly	marking	all	tempi	from	two	beats	in	the	bar	to
提供	一个	方法	的	清楚地	标记	全部	坦皮	从	二	节拍	在	这	酒吧	到

[twelv] [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,

twelve	beats	in	the	bar	,
十二	节拍	在	这	酒吧	,

提供一种清晰标记所有速度的方法，从每小节两拍到每小节十二拍，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːrmz][æz; əz][faɪv] / [fɔːr]['sɛvən] / [fɔːr][naɪn] / [fɔːr] - / [fɔːr] ,

including	such	forms	as	5	/	4	7	/	4	9	/	4	11	/	4	,
包括	这样的	表格	作为	5	/	4	7	/	4	9	/	4	-	/	4	,

包括 5/4、7/4、9/4、11/4 等形式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['loʊər] [lɪmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	a	system	of	movements	of	the	body	and	lower	limbs	to	represent
和	一个	系统	的	移动	的	这	身体	和	降低	四肢	到	代表

[taɪm] ['vælјuːz][frʌm; frəm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [hoʊl] [noʊts] [ʌv; əv]

time	values	from	any	number	of	notes	to	the	beat	up	to	whole	notes	of
时间	值	从	任何	数字	的	笔记	到	这	打	向上	到	所有的	笔记	的

[twelv] [biːts] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] .

twelve	beats	to	the	note	.
十二	节拍	到	这	笔记	.

以及一套通过身体和下肢的运动来表示时间值的系统，从每拍任意数量的音符到每音符十二拍的全音符。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][wɜːrk] [ə'raʊzd] [kiːn] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

From	the	first	the	work	aroused	keen	interest	among	the	students	and	their
从	这	第一的	这	工作	被唤醒	敏锐的	兴趣	之中	这	学生	和	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

这部作品从一开始就引起了学生及其家长的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [help] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	the	master	was	given	enthusiastic	help	by	them	in	all	his
和	这	掌握	曾是	给定	热情的	帮助	经过	他们	在	全部	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

experiments	;
实验	;

在他们的帮助下，这位大师进行了各种实验；

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəli] ['eɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['frɔɪlaɪn] ['naɪnər] ['gɔrtɝ] .

above	all	he	was	loyally	aided	by	his	assistant	,	Fräulein	Nina	Gorter	.
多于	全部	他	曾是	忠诚地	协助	经过	他的	助手	,	弗劳莱因	妮娜	戈特	.

最重要的是，他的助手尼娜·戈特小姐对他忠心耿耿。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ə'θɔːrətiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	Conservatoire	authorities	,	however	,	were	not	sympathetic	,	and	it	became
这	音乐学院	当局	,	然而	,	是	不是	交感神经	,	和	它	成为

['nesəseri] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] - [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [klæs] ,

necessary	to	form	a	volunteer	-	experimental	class	,
必要的	到	形式	一个	志愿者	-	实验	班级	,

然而，音乐学院当局并不赞同，因此有必要组建一个志愿者实验班。

[wɪtʃ] [wɜːrkt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

which	worked	outside	official	hours	and	buildings	.
哪个	工作	外部	官方的	小时	和	建筑物	.

工作地点不在官方办公时间和办公楼内。

[ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]

The	first	public	recognition	of	the	method	was	at	the	Music	Festival	in
这	第一的	民众	认出	的	这	方法	曾是	在	这	音乐	节日	在

['zoʊləˌtɜːrn] [ɪn] - ,

Solothurn	in	1905	,
索洛图恩	在	-	,

该方法首次公开获得认可是在1905年的索洛图恩音乐节上。

[wer] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz]

where	a	demonstration	was	given	which	made	a	striking	impression	on	those
在哪里	一个	示范	曾是	给定	哪个	制成	一个	引人注目	印象	在	那些

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

现场进行的演示给在场人员留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [wʌz; wəz]

The	value	of	the	method	for	the	elementary	education	of	musicians	was
这	价值	的	这	方法	为了	这	初级	教育	的	音乐家	曾是

[ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'di:ə] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

immediately	recognized	and	some	slight	idea	obtained	of	the	part	it	might
立即地	认可	和	一些	轻微	主意	获得	的	这	部分	它	可能

[pleɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

play	in	general	elementary	education	.
玩	在	一般的	初级	教育	.

人们立即认识到这种方法对音乐家初级教育的价值，并对其在普通初级教育中可能发挥的作用有了一些初步的想法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

It	has	been	made	clear	that	the	method	had	its	origin	in	the	attempt	to
它	有	到过	制成	清除	那	这	方法	有	它是	起源	在	这	试图	到

[gɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ri'æləti] [tu:; tə]['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

give	life	and	reality	to	musical	education	,
给	生活	和	现实	到	音乐	教育	,

已经明确，该方法的起源在于尝试赋予音乐教育以生命力和现实意义。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃənəl] [dɪ'veləpmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['speʃəlaɪzd] ['mju:zɪk] ['stʌdi] [kʊd; kəd][bi:; bi]

to	give	a	foundational	development	on	which	specialized	music	study	could	be
到	给	一个	基础	发展	在	哪个	专门	音乐	学习	可以	是

[beɪst] ,

based	,
基于	,

为专业音乐研究奠定基础，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	that	it	had	grown	naturally	and	gradually	as	the	result	of
和	那	它	有	生长	自然	和	逐步地	作为	这	结果	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

observation	and	experiment	.
观察	和	实验	.

它是通过观察和实验自然而然、逐步发展起来的。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Now	it	began	to	be	apparent	that	something	still	greater	than	the	original
现在	它	开始	到	是	明显	那	某物	仍然	更大的	比	这	原来的

[eɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vd] ,

aim	had	been	achieved	,
目的	有	到过	已达成	,

现在很明显，他们已经实现了比最初目标更大的目标。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪ'vɑ:lvd] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [proʊ]

that	the	system	evolved	was	one	which	,	pro
那	这	系统	进化	曾是	一	哪个	,	专业

该系统的演变是一个，专业

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	35	]
[	页	.	-	]

[第35页]

[pɜ:li] [ju:st] , [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['vælju:][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

perly	used	,	might	be	of	enormous	value	in	the	education	of	children	.
珀利	用过的	,	可能	是	的	巨大的	价值	在	这	教育	的	孩子们	.

仅需少量使用，就可能对儿童教育产生巨大的价值。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['enərdʒi]['dʒeɪkwiz] - [dælˈkroʊz] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] , [tʊk] [ʌp]

With	characteristic	energy	Jaques	-	Dalcroze	,	inspired	by	the	new	idea	,	took	up
和	特征	活力	雅克	-	达尔克罗兹	,	灵感	经过	这	新的	主意	,	采取	向上

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] ,

the	study	of	psychology	,
这	学习	的	心理学	,

受到新思想的启发，雅克-达尔克罗兹以其特有的活力，开始学习心理学。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] - ,

in	which	he	was	helped	by	his	friend	,	the	psychologist	Claparède	,
在	哪个	他	曾是	帮助	经过	他的	朋友	,	这	心理学家	-	,

他的朋友，心理学家克拉帕雷德，也帮助了他。

[huː] ['ɜːrli] [sɔː] [ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['præktɪs] .

who	early	saw	the	value	which	the	new	ideas	might	have	in	educational	practice	.
WHO	早期的	锯	这	价值	哪个	这	新的	想法	可能	有	在	教育	实践	.

他们很早就看到了新思想在教育实践中可能具有的价值。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [maɪnd][kæn; kən][best][biː; bi]

The	change	of	outlook	which	now	took	place	in	the	master's	mind	can	best	be
这	改变	的	前景	哪个	现在	采取	地方	在	这	硕士学位	头脑	能	最好的	是

[meɪd] [klɪr] [baɪ][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] . [[wʌn]] [[wʌn]]

made	clear	by	a	translation	of	his	own	words	.	[	1	]	[	1	]
制成	清除	经过	一个	翻译	的	他的	自己的	字	.	[	1	]	[	1	]

要了解大师思想观念的转变，最好的方法是翻译他自己的话。[1][1]

[əˈdres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , ['drezdən] , - (['dɜː] ['rɪðməs] , ['vɑːl] .

Address	to	students	,	Dresden	,	1911	(	Der	Rhythmus	,	vol	.
地址	到	学生	,	德累斯顿	,	-	(	德尔	节奏	,	卷	.

给学生的演讲，德累斯顿，1911 年（Der Rhythmus，第一卷）

[aɪ] , [piː] . -) .

i	,	p	.	33	)	.
我	,	p	.	-	)	.

i，第 33 页）。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'vaɪzd] [maɪ] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n][fɔːr; fər] [mjuˈzɪʃənz] .

"	It	is	true	that	I	first	devised	my	method	as	a	musician	for	musicians	.
"	它	是	真的	那	我	第一的	设计	我的	方法	作为	一个	音乐家	为了	音乐家	.

"的确，我最初是作为一个音乐家为音乐家们设计我的方法的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ] ['kærid] [maɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ðə; ði]

But	the	further	I	carried	my	experiments	,	the
但	这	更远	我	携带	我的	实验	,	这

[mɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

more	I	noticed	that	,
更多的	我	注意到	那	,

但随着我实验的深入，我越来越注意到，

[waɪl] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [beɪst]

while	a	method	intended	to	develop	the	sense	for	rhythm	,	and	indeed	based
尽管	一个	方法	故意的	到	发展	这	感觉	为了	韵律	,	和	的确	基于

[ɑːn] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] ,

on	such	development	,
在	这样的	发展	,

虽然这种方法旨在培养节奏感，而且实际上也是基于这种培养，

[ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,

is	of	great	importance	in	the	education	of	a	musician	,
是	的	伟大的	重要性	在	这	教育	的	一个	音乐家	,

这对音乐家的培养至关重要。

[ɪts] [tʃiːf] ['vælјuː][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌæpər'sepʃən] [ænd; ənd]

its	chief	value	lies	in	the	fact	that	it	trains	the	powers	of	apperception	and
它是	首席	价值	谎言	在	这	事实	那	它	火车	这	权力	的	知觉	和

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['rendərz] ['iziə] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

of	expression	in	the	individual	and	renders	easier	the	externalization	of
的	表达	在	这	个人	和	渲染	更轻松	这	外化	的

['nætʃ(ə)rəl][i'məuʃənz] .

natural	emotions	.
自然的	情绪	.

它的主要价值在于它训练个人的感知和表达能力，使自然情感的外化变得更容易。

[ɪk'spɪrɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Experience	teaches	me	that	a	man	is	not	ready	for	the	specialized	study	of
经验	教导	我	那	一个	男人	是	不是	准备好	为了	这	专门	学习	的

[æn; ən][ɑːrt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [fɔːrmd] ,

an	art	until	his	character	is	formed	,
一个	艺术	直到	他的	特点	是	形成	,

经验告诉我，一个人的品格形成之后，才能具备专门学习一门艺术的能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] .

and	his	powers	of	expression	developed	.
和	他的	权力	的	表达	发达	.

他的表达能力也得到了发展。

" [ɪn] - [wʌz; wəz][held][ðə; ði][fɜːrst] ['treɪnɪŋ] - [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ;

"	In	1906	was	held	the	first	training	-	course	for	teachers	;
"	在	-	曾是	握住	这	第一的	训练	-	课程	为了	教师	;

“1906年举办了第一期教师培训课程；

[haʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz] [sɪns] [groʊn] [kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd][baɪ][noʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

how	the	method	has	since	grown	can	be	realized	by	noting	that	a	fortnight
如何	这	方法	有	自从	生长	能	是	已实现	经过	注意到	那	一个	两星期

[wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

was	then	considered	a	sufficient	period	of	training	,
曾是	然后	经过考虑的	一个	充足的	时期	的	训练	,

从当时人们认为两周的训练时间就足以说明该方法是如何发展的。

[waɪlst] [naʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [kɔːrs] [æt; ət] - [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] -

whilst	now	the	teachers	'	course	at	Hellerau	requires	from	one	to	three	years	'
而	现在	这	教师	-	课程	在	-	需要	从	一	到	三	年	-

['stedi] [wɜːrk] .

steady	work	.
稳定的	工作	.

而现在，Hellerau 的教师培训课程需要一到三年的稳定工作。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - [naɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['tiːtʃərz] - ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ;

In	the	years	1907	-	-	9	the	short	teachers	'	courses	were	repeated	;
在	这	年	-	-	-	9	这	短的	教师	-	课程	是	重复	;

1907-1909年间，短期教师培训课程被重复开设；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'ploʊmə][wʌz; wəz]['græntɪd] , [ɪk'spɪrɪəns] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði]

in	the	latter	year	the	first	diploma	was	granted	,	experience	having	shown	the
在	这	后者	年	这	第一的	文凭	曾是	的确	,	经验	拥有	所示	这

[niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər]

need	of	this	,	for
需要	的	这	,	为了

在后一年，颁发了第一张文凭，经验表明这是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	36	]
[	页	.	-	]

[ɔːl'redi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['æftər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - ['treɪnɪŋ] ,

already	individuals	in	all	parts	of	the	world	,	after	but	a	few	days	-	training	,
已经	个人	在	全部	部分	的	这	世界	,	后	但	一个	很少	天	-	训练	,

仅仅经过几天的培训，世界各地的一些人就已经具备了这种能力。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['æftər] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [spek'teitəs][æt; ət]['lesnz; 'lesənz] , [wɜːr; wər]['ædvərtaɪzɪŋ]

in	some	cases	after	merely	being	spectators	at	lessons	,	were	advertising
在	一些	案例	后	仅仅	存在	观众	在	课程	,	是	广告

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

themselves	as	teachers	of	the	method	.
他们自己	作为	教师	的	这	方法	.

有些情况下，他们仅仅是旁听课程，就自称是这种方法的教师。

[ɪn] - ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊlf] [ænd; ənd]['hɑːræld] [dɔːrn]

In	1910	Jaques	-	Dalcroze	was	invited	by	the	brothers	Wolf	and	Harald	Dohrn
在	-	雅克	-	达尔克罗兹	曾是	受邀	经过	这	兄弟	狼	和	哈拉尔德	多恩

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['drezdən] ,

to	come	to	Dresden	,
到	来	到	德累斯顿	,

1910年，雅克-达尔克罗兹应沃尔夫·多恩和哈拉尔德·多恩兄弟的邀请来到德累斯顿。

[wer] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]

where	,	in	the	garden	suburb	of	Hellerau	,	they	have	built	him	a	College	for
在哪里	,	在	这	花园	市郊	的	-	,	他们	有	建造	他	一个	大学	为了

['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] ,

Rhythmic	Training	,
节奏	训练	,

在风景优美的郊区赫勒劳，人们为他建造了一所节奏训练学院。

[ə; eɪ] [truː] ['pæləs] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

a	true	Palace	of	Rhythm	.
一个	真的	宫殿	的	韵律	.

一座名副其实的节奏宫殿。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['præktɪs] [[wʌn]] [[wʌn]]

PRACTICE	[	1	]	[	1	]
实践	[	1	]	[	1	]

练习[1][1]

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [friː] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

In	the	preparation	of	this	chapter	free	use	has	been	made	of	the	writings	of
在	这	准备	的	这	章	自由的	使用	有	到过	制成	的	这	著作	的

[em] . ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz][ænd; ənd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] [dɔːrn] ,

M	.	Jaques	-	Dalcroze	and	of	Dr	.	Wolf	Dohrn	,
M	.	雅克	-	达尔克罗兹	和	的	博士	.	狼	多恩	,

本章的编写过程中，我们免费使用了雅克-达尔克罗兹先生和沃尔夫·多恩博士的著作。

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['rɪðəm] , - , ['drezdən] .

Director	of	the	College	of	Music	and	Rhythm	,	Hellerau	,	Dresden	.
导演	的	这	大学	的	音乐	和	韵律	,	-	,	德累斯顿	.

德累斯顿海勒劳音乐与节奏学院院长。

[ðə; ði] ['meθəd] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːlz]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] —

The	method	naturally	falls	into	three	divisions	—
这	方法	自然	瀑布	进入	三	部门	—

该方法自然可分为三个部分——

([ə; eɪ]) ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks]['prɑːpər] .
(a) Rhythmic gymnastics proper .
(一个) 节奏 体操 恰当的 .

（a）艺术体操。

([biː]) [ɪr] ['treɪnɪŋ] .
(b) Ear training .
(b) 耳朵 训练 .

（b）听力训练。

([siː]) [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] (['præktɪk(ə)l] ['hɑːrməni]) .
(c) Improvisation (practical harmony) .
(c) 即兴创作 (实际的 和谐) .

（c）即兴演奏（实用和声）。

([ə; eɪ]) [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [nuː] .
(a) Is essentially the Jaques - Dalcroze method — that which is fundamentally new .
(一个) 是 本质上 这 雅克 - 达尔克罗兹 方法 — 那 哪个 是 从根本上 新的 .

（a）本质上是雅克-达尔克罗兹方法——这是根本上全新的方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn]
As it is this part of the method which is likely to prove of great value in
作为 它 是 这 部分 的 这 方法 哪个 是 可能 到 证明 的 伟大的 价值 在
[ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
all systems of education ,
全部 系统 的 教育 ,

因为该方法的这一部分很可能在所有教育体系中都具有极大的价值，

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
not merely as a preparation for the study of music ,
不是 仅仅 作为 一个 准备 为了 这 学习 的 音乐 ,

不仅仅是为学习音乐做准备，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
but as a means to the utmost development of faculty in the individual ,
但 作为 一个 方法 到 这 极致 发展 的 学院 在 这 个人 ,

但作为最大限度开发个人才能的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['diːteɪl] .
it will be dealt with in detail .
它 将要 是 已处理 和 在 细节 .

此事将详细处理。

([biː]) [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,
(b) Is of the greatest importance as an adjunct to rhythmic gymnastics ,
(b) 是 的 这 最 重要性 作为 一个 附件 到 节奏 体操 ,

（b）作为艺术体操的辅助项目，其重要性不言而喻。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['rɪðəm] - [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər][moʊst]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][moʊst]
since it is through the ear that rhythm - impressions are most often and most
自从 它 是 通过 这 耳朵 那 韵律 - 印象 是 最多 经常 和 最多
['iːzəli] [əb'teɪnd] .
easily obtained .
容易地 获得 .

因为节奏印象最常、最容易是通过耳朵获得的。

['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz]['nætʃ(ə)rəli]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Jaques - Dalcroze naturally uses his own methods of ear - training , which are
雅克 - 达尔克罗兹 自然 用途 他的 自己的 方法 的 耳朵 - 训练 , 哪个 是
[ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] ,
extremely successful ,
极其 成功的 ,

雅克-达尔克罗兹自然而然地运用了他自己独特的练耳方法，这些方法非常成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][leɪ] [stres] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [dʌz] , [haʊ]

but	he	does	not	lay	stress	on	them	;	he	does	,	how
但	他	做	不是	躺	压力	在	他们	;	他	做	,	如何

但他并不强调它们；他确实强调了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	37	]
[	页	.	-	]

[第37页]

['evər] , ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] , [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['meθəd] ,

ever	,	emphasize	the	need	of	such	training	,	whatever	the	method	,
曾经	,	强调	这	需要	的	这样的	训练	,	任何	这	方法	,

无论采用何种方法，都要始终强调此类培训的必要性。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][æn; ən] ['ækjərət] [sens] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [bəuθ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]

as	shall	give	the	pupil	an	accurate	sense	of	pitch	,	both	absolute	and
作为	将	给	这	瞳孔	一个	准确的	感觉	的	沥青	,	两个都	绝对	和

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

这将使学生对音高有准确的感知，包括绝对音高和相对音高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][toʊ'nælətɪ] .

and	a	feeling	for	tonality	.
和	一个	感觉	为了	音调	.

以及对音调的把握。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ][juːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

The	more	these	are	possessed	the	greater	the	use	which	can	be	made	of
这	更多的	这些	是	拥有	这	更大的	这	使用	哪个	能	是	制成	的

['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] .

rhythmic	gymnastics	.
节奏	体操	.

拥有这些技能越多，就能越充分地运用韵律体操。

['biːtɪŋ] [fɔːr] / [fɔːr] .

Beating	4	/	4	.
殴打	4	/	4	.

击败 4/4。

['muːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['semibriːv] .

Movements	for	the	Semibreve	.
移动	为了	这	短音符	.

全音符乐章。

([siː]) [ðɪs] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] ,

(	c	)	This	is	not	required	in	the	pupil	,
(	c	)	这	是	不是	必需的	在	这	瞳孔	,

（c）学生不需要这样做，

[haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

however	valuable	it	may	be	as	an	additional	means	of	self	-	expression	;
然而	有价值的	它	可能	是	作为	一个	额外的	方法	的	自己	-	表达	;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

然而，无论它作为一种额外的自我表达方式多么有价值；它仍然是，

[haʊ'evər] , [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,

however	,	absolutely	necessary	for	the	successful	teacher	of	rhythmic	gymnastics	,
然而	,	绝对地	必要的	为了	这	成功的	老师	的	节奏	体操	,

[huː] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

who	must	be	able	to	express	,
WHO	必须	是	有能力的	到	表达	,

然而，对于一名成功的韵律体操教师来说，表达能力是绝对必要的。

[ɑːn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] — [moʊst] [kən'viːniəntli] [ðə; ði][piˈænoʊ] — [wət'evər] ['rɪðəmz] , ['sɪmp(ə)l][ɔːr]

on	some	instrument	—	most	conveniently	the	piano	—	whatever	rhythms	,	simple	or
在	一些	乐器	—	最多	方便	这	钢琴	—	任何	节奏	,	简单的	或者

['kɑːmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

在某种乐器上——最方便的是钢琴——无论节奏是简单的还是复合的，

[hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

he	may	wish	to	use	in	the	training	of	his	pupils	.
他	可能	希望	到	使用	在	这	训练	的	他的	学生	.

他或许希望将其用于学生的培训中。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['ðerfɔːr] , ['nætʃ(ə)rəli][fɔːrmz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs]

This	subject	,	therefore	,	naturally	forms	an	important	part	of	the	normal	course
这	主题	,	所以	,	自然	表格	一个	重要的	部分	的	这	普通的	课程

[æt; ət][ðə; ði] - ['kɑːlɪdʒ] ,

at	the	Hellerau	College	,
在	这	-	大学	,

因此，这门课程自然而然地成为海勒劳学院常规课程的重要组成部分。

[sɪns] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

since	this	course	is	planned	to	meet	the	needs	of	students	preparing	for	the
自从	这	课程	是	计划	到	见面	这	需求	的	学生	准备	为了	这

['tiːtʃɪŋ] [dɪ'ploʊmə][ɪn] [juːrɪðmɪks] .

teaching	diploma	in	Eurhythmics	.
教学	文凭	在	欧律动	.

因为本课程旨在满足准备参加韵律操教师资格考试的学生的需求。

[hɪr] , [tuː] , ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teinz]

Here	,	too	,	Jaques	-	Dalcroze	has	his	own	system	,	with	which	he	obtains
这里	,	也	,	雅克	-	达尔克罗兹	有	他的	自己的	系统	,	和	哪个	他	获得

[rɪ'zʌlts] ['ɔːf(ə)n][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

results	often	remarkable	,
结果	经常	卓越	,

在这方面，雅克-达尔克罗兹也有自己的一套体系，他用这套体系往往能取得显著的成果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] ,

but	,	as	in	the	case	of	the	ear	-	training	,
但	,	作为	在	这	案件	的	这	耳朵	-	训练	,

但是，就像听力训练的情况一样，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['diːteɪl][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

this	is	a	detail	not	peculiar	to	the	method	as	a	whole	.
这	是	一个	细节	不是	奇特	到	这	方法	作为	一个	所有的	.

这是该方法本身所特有的细节。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] :

To	repeat	:
到	重复	:

重复一遍：

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
the essentials are that the teacher have the power of free expression on
这 必需品 是 那 这 老师 有 这 力量 的 自由的 表达 在
[sʌm; səm] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
some musical instrument ,
一些 音乐 乐器 ,

关键在于教师拥有在某种乐器上自由表达的权利。

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [kə'rektli] .
the pupil that of hearing correctly .
这 瞳孔 那 的 听力 正确 .

能够正确聆听的学生。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eksərsaɪzɪz] [noʊn] [æz; əz] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [tu:] [aɪ'di:əz] ,
The system of exercises known as rhythmic gymnastics is based upon two ideas ,
这 系统 的 练习 已知 作为 节奏 体操 是 基于 之上 二 想法 ,

艺术体操这套练习体系基于两个理念：

([aɪ]) [taɪm] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] , ([i:]) [taɪm] - ['vælju:z] , [aɪ] . [i:] . , [noʊt] -
(i) time is shown by movements of the arms , (ii) time - values , i . e . , note -
(我) 时间 是 所示 经过 移动 的 这 武器 , (二、) 时间 - 值 , 我 . e . , 笔记 -
[du'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,

(i) 时间通过手臂的动作来表示，(ii) 时间值，即音符的持续时间，

[baɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:di] .
by movements of the feet and body .
经过 移动 的 这 脚 和 身体 .

通过脚和身体的动作。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['klɪrli] [əb'zɜ:rvd] ;
In the early stages of the training this principle is clearly observed ;
在 这 早期的 阶段 的 这 训练 这 原则 是 清楚地 观察到 ;

在训练初期，这一原则得到了充分体现；

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['verid] [ɪn] ['meni] [ɪn'dʒi:niəs] [weɪz] ,
later it may be varied in many ingenious ways ,
之后 它 可能 是 多种多样 在 许多 巧妙 方式 ,

之后它可能会以许多巧妙的方式进行变化，

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 38]
[页 . -]

[第38页]

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['plæstɪk] ['kaʊntərpɔɪnt] ,
for instance in what is known as plastic counterpoint ,
为了 实例 在 什么 是 已知 作为 塑料 对位 ,

例如，在所谓的塑料对位法中，

[wer] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [noʊts] [pleɪd] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] , [waɪl]
where the actual notes played are represented by movements of the arms , while
在哪里 这 实际的 笔记 玩 是 代表 经过 移动 的 这 武器 , 尽管
[ðə; ði] ['kaʊntərpɔɪnt] [ɪn] ['krɔtʃits] ,
the counterpoint in crotchets ,
这 对位 在 钩针 ,

其中实际演奏的音符用手臂的动作来表示，而对位部分则用四分音符来表示。

['kweɪvər] [ɔ:r] ['semikweɪvər] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] .
quavers or semiquavers , is given by the feet .
颤音 或者 十六分音符 , 是 给定 经过 这 脚 .

八分音符或十六分音符，由音符的音高决定。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['tempi] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː]

The	system	of	beating	time	with	the	arms	provides	for	all	tempi	from	2
这	系统	的	殴打	时间	和	这	武器	提供	为了	全部	坦皮	从	2

/ [fɔːr] [tuː; tə] - / [fɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [faɪv] / [fɔːr] ['sɛvən] / [fɔːr] [naɪn] / [fɔːr] .

/	4	to	12	/	4	and	includes	5	/	4	7	/	4	9	/	4	.
/	4	到	-	/	4	和	包括	5	/	4	7	/	4	9	/	4	.

用手臂打拍子的系统可以实现从 2/4 到 12/4 的所有速度，包括 5/4、7/4、9/4。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [noʊt] - ['vælјuːz] [ðə; ði] ['krɑːtʃɪt] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz]

In	the	series	of	movements	to	represent	note	-	values	the	crotchet	is	taken	as
在	这	系列	的	移动	到	代表	笔记	-	值	这	钩针编织	是	已采取	作为

[ðə; ði] ['juːnɪt] ;

the	unit	;
这	单元	;

在表示音符时值的一系列动作中，以四分音符为单位；

[ðɪs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [step] ; ['haɪər] ['vælјuːz] ,

this	is	represented	by	a	step	;	higher	values	,
这	是	代表	经过	一个	步	;	更高	值	,

这可以用阶跃来表示；数值越高，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [noʊt] [ʌv; əv] [twelv] [biːts] ,

from	the	minim	to	the	whole	note	of	twelve	beats	,
从	这	最低	到	这	所有的	笔记	的	十二	节拍	,

从二分音符到十二拍的全音符，

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɔːr] ['muːvmənts]

are	represented	by	a	step	with	one	foot	and	a	movement	or	movements
是	代表	经过	一个	步	和	一	脚	和	一个	移动	或者	移动

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

with	the	other	foot	or	with	the	body	,
和	这	其他	脚	或者	和	这	身体	,

用一只脚迈出的一步和另一只脚或身体的一个或多个动作来表示，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃn] , [iː] . [dʒiː] . , [ə; eɪ] ['mɪnɪm] [baɪ] [wʌn] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niː] [bend] ,

but	without	progression	,	e	.	g	.	,	a	minim	by	one	step	and	a	knee	bend	,
但	没有	进展	,	e	.	克	.	,	一个	最低	经过	一	步	和	一个	膝盖	弯曲	,

但如果没有循序渐进的动作，例如，一步迈出一个小步并弯曲膝盖，

[ə; eɪ] ['dɑːtɪd] ['mɪnɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tuː] ['muːvmənts] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃn] ,

a	dotted	minim	by	a	step	and	two	movements	without	progression	,
一个	虚线	最低	经过	一个	步	和	二	移动	没有	进展	,

一个点状二分音符，一步两步，没有递进，

[ə; eɪ] [hoʊl] [noʊt] [ʌv; əv] [twelv] [biːts] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['muːvmənts] .

a	whole	note	of	twelve	beats	by	a	step	and	eleven	movements	.
一个	所有的	笔记	的	十二	节拍	经过	一个	步	和	十一	移动	.

一个全音符由十二拍组成，每步一个乐章，共十一个乐章。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [step] , [wʌn] [prə'greʃn] [ɪn] [speɪs] ,

Thus	for	each	note	in	the	music	there	is	one	step	,	one	progression	in	space	,
因此	为了	每个	笔记	在	这	音乐	那里	是	一	步	,	一	进展	在	空间	,

因此，音乐中的每一个音符在空间中都对应着一个步骤，一个进程。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [noʊt] , [ɪf] [ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] ,

while	at	the	same	time	the	note	,	if	of	greater	length	than	a	crotchet	,
尽管	在	这	相同的	时间	这	笔记	,	如果	的	更大的	长度	比	一个	钩针编织	,

同时，如果音符的长度大于四分音符，

[ɪz] ['ænəlaɪzd] ['ɪntuː] ['krɔtʃits] .

is	analysed	into	crotchets	.
是	分析	进入	钩针	.

被分解成四分音符。

[noʊts] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɑːtʃɪt] , [aɪ] . [iː] . , ['kweɪvər] , ['tripləts] ,
Notes **of** **shorter** **duration** **than** **the** **crotchet** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **quavers** **,** **triplets** **,**
笔记 的 较短 期间 比 这 钩针编织 , 我 . e . , 颤音 , 三胞胎 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

时值比四分音符短的音符，例如八分音符、三连音等。

[ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] ['ɔːlsoʊ][baɪ][steps] [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] ['kwɪkər] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['friːkwənsi]
are **expressed** **also** **by** **steps** **which** **become** **quicker** **in** **proportion** **to** **their** **frequency**
是 表达 还 经过 步骤 哪个 变得 更快 在 部分 到 他们的 频率
.
:
.

也可以用步长来表示，步长会随着频率的增加而加快。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːtʃɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
When **the** **movements** **corresponding** **to** **the** **notes** **from** **the** **crotchet** **to** **the**
什么时候 这 移动 相应的 到 这 笔记 从 这 钩针编织 到 这
[hoʊl] [noʊt][ʌv; əv] [twelv] [biːts] [hæv; həv] ,
whole **note** **of** **twelve** **beats** **have** **,**
所有的 笔记 的 十二 节拍 有 ,

当对应于从四分音符到十二拍全音符的音符的乐句出现时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['diːteɪlz] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [niːd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm]
with **all** **their** **details** **,** **become** **a** **habit** **,** **the** **pupil** **need** **only** **make** **them**
和 全部 他们的 细节 , 变得 一个 习惯 , 这 瞳孔 需要 仅有的 制作 他们
['mentəli] ,
mentally **,**
精神上 ,

所有细节都要记住，并养成习惯，学生只需在脑海中记住即可。

[kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][step]['fɔːrwərd] .
contenting **himself** **with** **one** **step** **forward** **.**
内容 他自己 和 一 步 向前 .

他满足于向前迈出一步。

[ðɪs] [step] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪgˈzækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [noʊt] ,
This **step** **will** **have** **the** **exact** **length** **of** **the** **whole** **note** **,**
这 步 将要 有 这 精确的 长度 的 这 所有的 笔记 ,

这一步的长度将与整个音符的长度完全相同。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['mentəli] ['ænəlaɪzd]['ɪntuː][ɪts] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
which **will** **be** **mentally** **analysed** **into** **its** **various** **elements** **.**
哪个 将要 是 精神上 分析 进入 它是各种各样的 元素 .

它将被分解成各种组成部分进行分析。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðer; ðər]
Although **these** **elements** **are** **not** **individually** **performed** **by** **the** **body** **,** **their**
虽然 这些 元素 是 不是 单独 执行 经过 这 身体 , 他们的
['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]
images **and**
图片 和

尽管这些元素并非由身体单独完成，但它们的图像和

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[**Pg** **.** **39** **]**
[页 . -]

[ðə; ði] [ˌɪnər'veɪʃən] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] .

the	innervations	suggested	by	those	images	take	the	place	of	the	movements	.
这	神经支配	建议	经过	那些	图片	拿	这	地方	的	这	移动	.

这些图像所暗示的神经支配取代了实际的动作。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ə'laʊd] ,

The	process	is	similar	to	that	of	the	child	learning	to	read	;	at	first	it	reads	aloud	,
这	过程	是	相似的	到	那	的	这	孩子	学习	到	读	;	在	第一的	它	阅读	大声	,

这个过程类似于孩子学习阅读的过程；起初是大声朗读，

[ðen] [tuː; tə][ɪt'self] , [stɪl] , [haʊ'evər] , ['muːvɪŋ] [ɪts][lɪps] , [aɪ] . [iː] . ,

then	to	itself	,	still	,	however	,	moving	its	lips	,	i	.	e	.	,
然后	到	本身	,	仍然	,	然而	,	移动	它是	嘴唇	,	我	.	e	.	,

然后，它自言自语道，然而，嘴唇却还在翕动，也就是说，

[stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnər'veɪʃən] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

still	making	all	the	innervations	necessary	for	the	pronunciation	of	the	words	.
仍然	制作	全部	这	神经支配	必要的	为了	这	发音	的	这	字	.

仍然能够做出发音所需的所有神经支配。

['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] ['præktɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ˌɔːtə'mætɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ˌɪnər'veɪʃən] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] .

Only	after	much	practice	does	the	process	become	sufficiently	automatic	for	these	lip	and	tongue	innervations	to	be	dropped	.
仅有的	后	很多	实践	做	这	过程	变得	足够	自动的	为了	这些	唇	和	舌头	神经支配	到	是	掉落	.

只有经过大量的练习，这个过程才能变得足够自动化，从而消除唇舌神经支配。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ə'dʌlts] [ʃoʊ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːd] .

Indeed	,	many	adults	show	traces	of	them	when	they	read	.
的确	,	许多	成年人	展示	痕迹	的	他们	什么时候	他们	读	.

事实上，很多成年人在阅读时都会表现出这些特征的痕迹。

[tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪnər'veɪʃən] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

To	what	degree	our	power	to	read	is	based	upon	such	innervations	is	shown	by	the	fact	that	old	people	,
到	什么	程度	我们的	力量	到	读	是	基于	之上	这样的	神经支配	是	所示	经过	这	事实	那	老的	人们	,

我们的阅读能力在多大程度上依赖于这种神经支配，可以从老年人的这一事实中看出：

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'hɪbɪtəri] ['paʊɚz] [bɪ'kʌm] ['wikər] , ['ɔːf(ə)n] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [lɪp] ['muːvmənts] .

as	their	inhibitory	powers	become	weaker	,	often	revert	to	making	these	lip	movements	.
作为	他们的	抑制	权力	变得	较弱	,	经常	恢复	到	制作	这些	唇	移动	.

随着抑制能力的减弱，他们常常会恢复到做出这些唇部动作的状态。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnər'veɪʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

From	this	we	may	conclude	that	such	innervations	,	although	they	do	not	find	their	natural	expression	,
从	这	我们	可能	结束	那	这样的	神经支配	,	虽然	他们	做	不是	寻找	他们的	自然的	表达	,

由此我们可以得出结论，虽然这类神经支配没有得到自然表达，

[stɪl] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'fekt] , [aɪ] . [iː] . , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

still	exist	and	have	effect	,	i	.	e	.	,	they	are	necessary	.
仍然	存在	和	有	影响	,	我	.	e	.	,	他们	是	必要的	.

它们仍然存在并发挥作用，也就是说，它们是必要的。

[ðə; ði]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] [eɪmz][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

The	Jaques	-	Dalcroze	method	aims	at	nothing	more	or	less	than	the	training
这	雅克	-	达尔克罗兹	方法	目标	在	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	训练

[ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [ˌɪnər'veɪʃən] .

of	rhythmic	innervations	.
的	节奏	神经支配	.

雅克-达尔克罗兹方法的目的就是训练节律性神经支配。

[ðə; ði] [hoʊl] ['treɪnɪŋ] [eɪmz][æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n][tuː; tə]

The	whole	training	aims	at	developing	the	power	of	rapid	physical	reaction	to
这	所有的	训练	目标	在	发展	这	力量	的	迅速的	身体的	反应	到

['ment(ə)l] [im'preʃəns] .

mental	impressions	.
精神的	印象	.

整个训练的目标是培养对心理印象做出快速身体反应的能力。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmənli] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	latter	are	more	commonly	obtained	through	the	ear	,	chiefly	from	the
这些	后者	是	更多的	通常	获得	通过	这	耳朵	,	主要	从	这

['mjuːzɪk] [pleɪd] ;

music	played	;
音乐	玩	;

后者通常是通过耳朵获得的，主要来自播放的音乐；

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [niːdz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [kə'mændz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]

naturally	,	however	,	the	teacher	needs	at	times	to	give	commands	during	an
自然	,	然而	,	这	老师	需求	在	时代	到	给	命令	期间	一个

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

当然，在练习过程中，老师有时也需要发出指令。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] ['hɑːp] , [ə; eɪ][wɜːrd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts] [klɪr]

For	this	purpose	he	invariably	uses	the	word	hopp	,	a	word	chosen	for	its	clear
为了	这	目的	他	总是	用途	这	单词	霍普	,	一个	单词	选定	为了	它是	清除

[ɪn'saɪsɪvnəs] .

incisiveness	.
敏锐性	.

为此，他总是使用"跳跃"这个词，之所以选择这个词，是因为它清晰而有力。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðæt]

Before	each	exercise	it	is	clearly	stated	what	the	word	is	to	represent	in	that
前	每个	锻炼	它	是	清楚地	声明	什么	这	单词	是	到	代表	在	那

[pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

particular	case	,
特别的	案件	,

每道练习题开始前都会明确说明该词在该特定情况下代表什么含义。

[iː] . [dʒiː] . , [ə'mɪt][wʌn] [biːt] , [ə'mɪt][wʌn][bɑːr] , [biːt] [taɪm] [twaɪs] [æz; əz][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

e	.	g	.	,	omit	one	beat	,	omit	one	bar	,	beat	time	twice	as	fast	with	the	arms	,
e	.	克	.	,	忽略	一	打	,	忽略	一	酒吧	,	打	时间	两次	作为	快速地	和	这	武器	,

例如，省略一拍，省略一小节，手臂以两倍的速度打拍子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['sɪriːz] [ɪn][æn; ən]['eksərsaɪz] ,

etc	.	;	often	the	word	will	be	used	in	series	in	an	exercise	,
ETC	.	;	经常	这	单词	将要	是	用过的	在	系列	在	一个	锻炼	,

等等；在练习中，这个词经常会成组使用。

[iːtʃ] ['hɑːp] ['miːnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
each hopp meaning some additional change .
每个 霍普 意义 一些 额外的 改变 .

每次跳跃都意味着一些额外的零钱。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] ['dʒen(ə)rəli][fɔːlz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv]
As the command generally falls on the second half of
作为 这 命令 一般来说 瀑布 在 这 第二 一半 的

由于该命令通常位于后半部分

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 40]
[页 . -]

[第40页]

[ðə; ði] [biːt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
the beat preceding the one in which the change is to be made ,
这 打 前 这 一 在 哪个 这 改变 是 到 是 制成 ,

即将发生变化的前一个节拍，

['veri] ['ræpɪd]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'spɑːns] [ɪz] ['nesəseri] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][biː; bi]
very rapid mental and physical response is necessary , especially if the music be
非常 迅速的 精神的 和 身体的 回复 是 必要的 , 尤其 如果 这 音乐 是
[æt; ət][ɔːl] [kwɪk] .
at all quick .
在 全部 快的 .

需要非常迅速的心理和生理反应，尤其是在音乐节奏较快的情况下。

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [suːn] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ræpɪd]['mʌskjələr] [ˌɪnər'veɪʃən] [ænd; ənd]
Exercises of this class soon give the power of rapid muscular innervation and
练习 的 这 班级 很快 给 这 力量 的 迅速的 肌肉发达的 神经支配 和
[ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ,
inhibition ,
抑制 ,

这类练习很快就能赋予肌肉快速神经支配和抑制的能力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pjʊrli]
and are of extraordinary value in education , quite apart from their purely
和 是 的 非凡的 价值 在 教育 , 相当 除 从 他们的 纯粹
['rɪðmɪk] [saɪd] .
rhythmic side .
节奏 边 .

撇开其纯粹的节奏性不谈，它们在教育方面具有非凡的价值。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
We will now consider the exercises in some detail , taking , as a matter of
我们 将要 现在 考虑 这 练习 在 一些 细节 , 采取 , 作为 一个 事情 的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

现在我们将详细讨论这些练习，为了方便起见，我们选取以下例子：

[ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd][æt; ət] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .
the order and grouping generally adopted at demonstrations of the method .
这 命令 和 分组 一般来说 已采用 在 示威游行 的 这 方法 .

在方法演示中通常采用的顺序和分组。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [sʌtʃ] [strɪkt] ['gruːpɪŋ] [ɪz] ['niːðər] ['pɑːsəb(ə)l][nɔːr] ['nesəseri] ;
In actual practice such strict grouping is neither possible nor necessary ;
在 实际的 实践 这样的 严格的 分组 是 两者都不 可能的 也不 必要的 ;

在实际操作中，这种严格的分组既不可能也不必要；

[ðə; ði]['æktʃuəl][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [teɪk] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['ti:tʃər]

the	actual	form	which	the	lessons	take	will	depend	upon	the	genius	of	teacher
这	实际的	形式	哪个	这	课程	拿	将要	依赖	之上	这	天才	的	老师

[ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] ,

and	pupils	,
和	学生	,

课程的实际形式将取决于教师和学生的才能。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][və'raɪəti] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnət] .

the	possibilities	of	variety	being	infinite	.
这	可能性	的	种类	存在	无限	.

多样性的可能性是无限的。

['mu:vmənts] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['veriəs] ['tempi]

MOVEMENTS	TO	INDICATE	VARIOUS	TEMPI
移动	到	表明	各种各样的	坦皮

指示不同速度的动作

['sɪmp(ə)l]['mju:zɪk][ɪz] [pleɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [mɑ:rtʃ] .

Simple	music	is	played	to	which	the	pupils	march	.
简单的	音乐	是	玩	到	哪个	这	学生	行进	.

播放着简单的音乐，学生们伴着音乐行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [græsp][ðə; ði] [bi:t] [ðeɪ] [mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən]['æksentɪd] [step] ; [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz]

As	they	grasp	the	beat	they	mark	it	by	an	accented	step	;	when	this	becomes
作为	他们	抓牢	这	打	他们	标记	它	经过	一个	重音	步	;	什么时候	这	变成

['i:zi] ,

easy	,
简单的	,

当他们掌握了节拍后，会用重音步来标记；当这变得容易时，

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɑ:rm] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bi:t] , [æt; ət] [ðɪs]

the	corresponding	arm	movements	are	added	,	and	the	strong	beat	,	at	this
这	相应的	手臂	移动	是	额外	,	和	这	强的	打	,	在	这

[steɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

stage	always	the	first	,
阶段	总是	这	第一的	,

相应的手臂动作也随之加入，而强劲的节拍，在这个阶段总是最先出现的。

[ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [fʊl] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ['mʌslz] .

is	marked	by	full	contraction	of	the	arm	muscles	.
是	标记	经过	满的	收缩	的	这	手臂	肌肉	.

以手臂肌肉完全收缩为特征。

['præktɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['hɑ:p] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][kæn; kən][stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] ,

Practice	is	given	until	at	hopp	the	pupil	can	stop	suddenly	,
实践	是	给定	直到	在	霍普	这	瞳孔	能	停止	突然	,

练习直至学生能够突然停止跳跃动作。

[ˌdɪskən'tɪnju:] ['æksɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ɑ:rmz][ɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r][bəuθ] [fi:t] ,

discontinue	accenting	with	one	or	both	arms	or	with	one	or	both	feet	,
中止	重音	和	一	或者	两个都	武器	或者	和	一	或者	两个都	脚	,

停止用一只或两只手臂或一只或两只脚进行重音动作，

['sʌbstɪtu:t] [æn; ən][ɑ:rm] - ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊt] ['mu:vmənt] , [ɪn'sɜ:rt][æn; ən]['ekstrə]['æksent]

substitute	an	arm	-	movement	for	a	foot	movement	,	insert	an	extra	accent
代替	一个	手臂	-	移动	为了	一个	脚	移动	,	插入	一个	额外的	口音

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rm][ɔ:r] [fʊt] ,

either	with	arm	or	foot	,
任何一个	和	手臂	或者	脚	,

用手臂动作代替脚部动作，或者用手臂或脚部动作来强调某个重点。

[ɔ:r][du:]['eni]['sɪmələr] [θɪŋ] ['pri:viəsli] [ə'gri:d] [ɑ:n] .

or	do	any	similar	thing	previously	agreed	on	.
或者	做	任何	相似的	事物	之前	同意	在	.

或者做任何之前约定的类似事情。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] [kəm'pli:t] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪz]

By	repeated	practice	of	such	exercises	complete	automatic	control	of	the	limbs	is
经过	重复	实践	的	这样的	练习	完全的	自动的	控制	的	这	四肢	是

[əb'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [əd'vænst] [wɜ:rk] .

obtained	and	the	ground	prepared	for	more	advanced	work	.
获得	和	这	地面	准备	为了	更多的	先进的	工作	.

通过反复练习这些动作，可以完全自动控制四肢，并为更高级的训练打下基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mu:vmənts] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] [noʊts]

It	is	at	this	stage	that	the	simple	movements	to	indicate	times	and	notes
它	是	在	这	阶段	那	这	简单的	移动	到	表明	时代	和	笔记

[ɑ:r; ər] [lɜ:rnt] ;

are	learnt	;
是	学会了	;

在这个阶段，孩子们学会了用简单的动作来表示时间和音符；

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

they	may	be
他们	可能	是

他们可能是

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	41	]
[	页	.	-	]

[第41页]

['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ]

likened	to	the	alphabet	of	the	method	,	the	elementary	exercises	as	a
类似	到	这	字母	的	这	方法	,	这	初级	练习	作为	一个

[hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['æksɪdəns] ,

whole	being	its	accidence	,
所有的	存在	它是	事故	,

比作该方法的字母表，而基础练习整体上是其偶然产物。

[ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] ['steɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts]['sɪntæks] .

the	more	advanced	stages	,	including	plastic	expression	,	its	syntax	.
这	更多的	先进的	阶段	,	包括	塑料	表达	,	它是	句法	.

更高级的阶段，包括可塑性表达及其句法。

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mi:tər]

TRAINING	IN	METRE
训练	在	仪表

米制训练

[ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'si:dɪŋ] .

This	group	of	exercises	is	a	natural	extension	of	those	preceding	.
这	团体	的	练习	是	一个	自然的	扩大	的	那些	前	.

这组练习是前面练习的自然延伸。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l] [lə:nz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [tə'geðər] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['rɪðəm] , [fɜ:rst]

The	pupil	learns	a	series	of	movements	which	together	form	a	rhythm	,	first
这	瞳孔	学习	一个	系列	的	移动	哪个	一起	形式	一个	韵律	,	第一的

['præktɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] ,

practising	them	singly	,
练习	他们	单独	,

学生学习一系列动作，这些动作组合在一起形成一种节奏，首先逐个练习这些动作。

[ðen] [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][wɜːrd]['hɑːp] .

then	in	groups	,	the	signal	for	the	change	being	always	the	word	hopp	.
然后	在	团体	,	这	信号	为了	这	改变	存在	总是	这	单词	霍普	.

然后分组进行，变化的信号总是"hopp"这个词。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði][kəm'poʊnənt] ['muːvmənts] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

By	means	of	such	exercises	the	component	movements	required	in	the	physical
经过	方法	的	这样的	练习	这	成分	移动	必需的	在	这	身体的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [kæn; kən][biː; bi] [lɜːrnt] ,

expression	of	a	rhythm	can	be	learnt	,
表达	的	一个	韵律	能	是	学会了	,

通过这类练习，可以学习到节奏的身体表达所需的组成动作。

[fɜːrst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðen] [ɪn] ['sɪriːz] ,

first	individually	,	then	in	series	,
第一的	单独	,	然后	在	系列	,

先单独进行，然后按顺序进行。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rɪðəm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hɑːp][biː; bi]

until	the	complete	rhythm	can	be	expressed	and	the	use	of	hopp	be
直到	这	完全的	韵律	能	是	表达	和	这	使用	的	霍普	是

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

直到完整的节奏能够表达出来，并且不再使用跳跃音为止。

[iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

each	change	of	movement	becoming	itself	the	signal	for	the	next	.
每个	改变	的	移动	成为	本身	这	信号	为了	这	下一个	.

每一次动作的变化本身都成为了下一次动作的信号。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ləːnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [[wʌn]] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr]['ɪndɪkeɪtɪd]

the	pupil	learns	to	realize	[	1	]	a	rhythm	played	on	the	piano	or	indicated
这	瞳孔	学习	到	意识到	[	1	]	一个	韵律	玩	在	这	钢琴	或者	表明的

[baɪ][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

by	the	movements	of	another	person	.
经过	这	移动	的	其他	人	.

学生学会理解[1]钢琴上演奏的节奏或另一个人的动作所指示的节奏。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [treɪnd] [baɪ] ['priːviəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

This	is	something	quite	apart	from	mere	imitation	;	trained	by	previous	exercises	,
这	是	某物	相当	除	从	仅仅	模仿	;	受过训练	经过	以前的	练习	,

这与单纯的模仿截然不同；这是通过先前的练习训练出来的。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][fɜːrst][fɔːrmz] [klɪr] ['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['muːvmənts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

the	pupil	first	forms	clear	mental	images	of	the	movements	corresponding	to
这	瞳孔	第一的	表格	清除	精神的	图片	的	这	移动	相应的	到

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] .

the	rhythm	in	question	and	then	gives	physical	expression	to	those	images	.
这	韵律	在	问题	和	然后	给予	身体的	表达	到	那些	图片	.

学生首先在脑海中形成与该节奏相对应的清晰动作图像，然后将这些图像以肢体语言表达出来。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] ; [ɪn][fækt] ,

In	other	words	,	he	does	not	reproduce	until	he	has	understood	;	in	fact	,
在	其他	字	,	他	做	不是	复制	直到	他	有	理解	;	在	事实	,

换句话说，他只有在理解之后才会繁衍后代；事实上，

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [kə'rekt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['muːvmənts]
without **understanding** **,** **correct** **reproduction** **of** **a** **lengthy** **series** **of** **such** **movements**
没有 理解 , 正确的 生殖 的 一个 冗长 系列 的 这样的 移动
[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
is **impossible** **.**
是 不可能的 .

如果不理解，就不可能正确地再现一系列这样的动作。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In **the** **same** **way** **,**
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kænɑːt] ['iːzəli] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ]
an **individual** **cannot** **easily** **remember** **and** **repeat** **a** **succession** **of** **words** **which**
一个 个人 不能 容易地 记住 和 重复 一个 演替 的 字 哪个
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
he **does** **not** **understand** **,**
他 做 不是 理解 ,

一个人很难记住并重复他不理解的一系列词语。

[bʌt; bət][kæn; kən] [rɪ'piːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but **can** **repeat** **without** **difficulty** **a** **long** **series** **of** **words** **of** **which** **he**
但 能 重复 没有 困难 一个 长的 系列 的 字 的 哪个 他
[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [sens] .
understands **the** **sense** **.**
明白 这 感觉 .

但他可以毫不费力地复述一长串他理解其含义的词语。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [bɪ'kʌmz] ['klɪrər] [wen] [ðə; ði] [weɪ]
Indeed **,** **the** **importance** **of** **many** **of** **these** **exercises** **becomes** **clearer** **when** **the** **way**
的确 , 这 重要性 的 许多 的 这些 练习 变成 更清晰 什么时候 这 方式

事实上，当人们意识到这些练习的重要性时，其中许多练习的重要性就变得更加清晰了。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **42** **]**
[页 . -]

[第42页]

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [rɪ'membər] . [[wʌn]]
in **which** **children** **are** **taught** **to** **read** **and** **write** **is** **remembered** **.** **[** **1** **]**
在 哪个 孩子们 是 教授 到 读 和 写 是 记得 . [1]

孩子们学习读写的故事令人难忘。[1]

['riːəlaɪz] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪk'spres] [baɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Realize **is** **used** **in** **rhythmic** **gymnastics** **in** **the** **sense** **express** **by** **movements** **of** **the**
意识到 是 用过的 在 节奏 体操 在 这 感觉 表达 经过 移动 的 这
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

在韵律体操中，“实现”一词指的是通过身体动作来表达。

['ɔːrəl][ænd; ənd]['vɪʒuəl]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ]
Oral **and** **visual** **images** **of** **letters** **and** **words** **are** **impressed** **on** **the** **child** **by**
口服 和 视觉的 图片 的 信件 和 字 是 印象深刻 在 这 孩子 经过
['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,
reading **aloud** **,**
阅读 大声 ,

通过朗读，字母和单词的口头和视觉图像会深深印入孩子的脑海。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪn] ['i:zəli] ['mæstərz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]

and	in	this	way	the	young	brain	easily	masters	the	difficult	work	of	reading
和	在	这	方式	这	年轻的	脑	容易地	大师	这	难的	工作	的	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	writing	.
和	写作	.

这样，年轻的大脑就能轻松掌握阅读和写作这项艰巨的任务。

[ðə; ði]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] ['proʊsi:dz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]

The	Jaques	-	Dalcroze	method	proceeds	in	exactly	the	same	manner	as	regards	the
这	雅克	-	达尔克罗兹	方法	收益	在	确切地	这	相同的	方式	作为	问候	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

elements	of	music	.
元素	的	音乐	.

雅克-达尔克罗兹方法在音乐要素方面采用完全相同的方式进行。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][wʌns] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	we	have	once	realized	this	point	,
什么时候	我们	有	一次	已实现	这	观点	,

当我们意识到这一点之后，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['mju:zɪk] ['ti:tʃɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n]

we	are	bound	to	wonder	why	music	teaching	has	not	always	been	based	on
我们	是	边界	到	想知道	为什么	音乐	教学	有	不是	总是	到过	基于	在

[ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔ:rm] .

this	elementary	and	unfailing	form	.
这	初级	和	永不失败	形式	.

我们不禁要问，为什么音乐教学没有一直以这种基本且行之有效的形式为基础呢?

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['ti:tʃərz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

What	would	be	said	to	teachers	who	tried	to	teach	children	to	read	and
什么	会	是	说	到	教师	WHO	尝试	到	教	孩子们	到	读	和

[raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [spel] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] ?

write	without	letting	them	spell	and	read	aloud	?
写	没有	出租	他们	拼写	和	读	大声	?

如果老师试图教孩子阅读和写作，却不让他们拼写和朗读，人们会怎么说?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

But	this	is	what	has	often	been	done	in	the	teaching	of	music	,
但	这	是	什么	有	经常	到过	完毕	在	这	教学	的	音乐	,

但这在音乐教学中却经常发生。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst]

and	if	children	generally	show	but	little	pleasure	and	interest	in	their	first
和	如果	孩子们	一般来说	展示	但	小的	乐趣	和	兴趣	在	他们的	第一的

['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

music	lessons	,
音乐	课程	,

如果孩子们对他们的第一堂音乐课普遍缺乏兴趣和乐趣，

[ðə; ði] [fɔ:lt] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɔ:ŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	fault	does	not	lie	with	them	but	with	our	wrong	method	of	making
这	过错	做	不是	说谎	和	他们	但	和	我们的	错误的	方法	的	制作

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	elements	clear	to	them	.
这	元素	清除	到	他们	.

错不在他们，而在于我们向他们阐明这些要素的方法不对。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['lætər] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

As	a	matter	of	fact	we	generally	do	not	make	the	latter	clear	to	them	,
作为	一个	事情	的	事实	我们	一般来说	做	不是	制作	这	后者	清除	到	他们	,

事实上，我们通常不会向他们明确说明后者。

[ænd; ənd][feɪl][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtər][ænd; ənd] ['ti:tʃər] , ['neɪmli] ,

and	fail	in	the	most	important	duty	of	the	educator	and	teacher	,	namely	,
和	失败	在	这	最多	重要的	责任	的	这	教育者	和	老师	,	即	,

并且未能履行教育者和教师最重要的职责，即：

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ri:əli] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] .

that	of	making	the	child	really	experience	what	he	is	to	learn	.
那	的	制作	这	孩子	真的	经验	什么	他	是	到	学习	.

让孩子真正体验到他要学习的内容。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [rɪ'spɑ:ns]

DEVELOPMENT	OF	MENTAL	RESPONSE
发展	的	精神的	回复

心理反应的发展

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪn]['mju:zɪk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələrli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æksentɪd] [saʊndz] ,

A	rhythm	in	music	consists	of	a	regularly	recurring	series	of	accented	sounds	,
一个	韵律	在	音乐	由	的	一个	经常	再次发生的	系列	的	重音	声音	,

音乐中的节奏是由一系列有规律地重复出现的重音组成。

[ʌn'æksentɪd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [rests] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][baɪ] ['mu:vmənts]

unaccented	sounds	,	and	rests	,	expressed	in	rhythmic	gymnastics	by	movements
无重音	声音	,	和	休息	,	表达	在	节奏	体操	经过	移动

[ænd; ənd] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] .

and	inhibitions	of	movements	.
和	抑制	的	移动	.

节奏体操中通过动作和动作的抑制来表达非重音音节和停顿。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['rɪðmɪkli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌskjələr] ['sɪstəm] [wɪtʃ]

Individuals	who	are	rhythmically	uncertain	generally	have	a	muscular	system	which
个人	WHO	是	有节奏地	不确定	一般来说	有	一个	肌肉发达的	系统	哪个

[ɪz] [ɪ'regjələrli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə]['ment(ə)l]['stɪmjəlaɪ] ;

is	irregularly	responsive	to	mental	stimuli	;
是	不规则地	响应式设计	到	精神的	刺激	;

节律不稳定的人，其肌肉系统对精神刺激的反应通常不规律；

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['ræpɪd][ɔ:r] [tu:] [sloʊ] ;

the	response	may	be	too	rapid	or	too	slow	;
这	回复	可能	是	也	迅速的	或者	也	慢的	;

反应可能过快或过慢；

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ['ɪmpʌls] [ɔ:r] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [moʊ]

in	either	case	impulse	or	inhibition	falls	at	the	wrong	mo
在	任何一个	案件	冲动	或者	抑制	瀑布	在	这	错误的	莫

无论哪种情况，冲动或抑制都发生在错误的时间点。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	43	]
[	页	.	-	]

[第43页]

[mənt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][taɪm] ,

ment	,	the	change	of	movement	is	not	made	to	time	,
精神	,	这	改变	的	移动	是	不是	制成	到	时间	,

也就是说，运动的变化并非出于时间考虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] [blɜ:rd] .

and	the	physical	expression	of	the	rhythm	is	blurred	.
和	这	身体的	表达	的	这	韵律	是	模糊	.

节奏的物理表现变得模糊不清。

[ɔːl'ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪðəm] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

Although	**feeling**	**for**	**rhythm**	**is**	**more**	**or**	**less**	**latent**	**in**	**us**	**all**	**and**	**can**	**be**
虽然	感觉	为了	韵律	是	更多的	或者	较少的	潜	在	我们	全部	和	能	是

[dɪ'veləpt] ,

developed	**,**
发达	,

虽然我们每个人或多或少都具备节奏感，而且这种节奏感是可以培养的，

[fjuː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]['pɜːrfɪkt] .

few	**have**	**it**	**naturally**	**perfect**	**.**
很少	有	它	自然	完美的	.

很少有人天生完美。

[ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz] ['meni] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] .

The	**method**	**has**	**many**	**exercises**	**which**	**are**	**of**	**use**	**in**	**this**	**connexion**	**.**
这	方法	有	许多	练习	哪个	是	的	使用	在	这	连接	.

该方法包含许多与此相关的练习。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'rest] ['muːvmənt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːr]

By	**means**	**of**	**these**	**the**	**pupil**	**is**	**taught**	**how**	**to**	**arrest**	**movement**	**suddenly**	**or**
经过	方法	的	这些	这	瞳孔	是	教授	如何	到	逮捕	移动	突然	或者

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

通过这些方法，学生可以学会如何突然或缓慢地停止动作。

[tuː; tə] [muːv] ['ɔːltərnətli] ['fɔːrwərdz][ɔːr] ['bækwərdz] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

to	**move**	**alternately**	**forwards**	**or**	**backwards**	**,**	**to**	**spring**	**at**	**a**	**given**	**signal**	**,**
到	移动	交替	前进	或者	向后	,	到	春天	在	一个	给定	信号	,

交替向前或向后移动，听到信号后立即跳动

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːr][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [ɪn] [iːtʃ] [keɪs]

to	**lie**	**down**	**or**	**stand**	**up**	**in**	**the**	**exact**	**time**	**of**	**a**	**bar**	**of**	**music**	**—**	**in**	**each**	**case**
到	说谎	向下	或者	站立	向上	在	这	精确的	时间	的	一个	酒吧	的	音乐	—	在	每个	案件

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['luːzɪŋ]

with	**a**	**minimum**	**of**	**muscular**	**effort**	**and**	**without**	**for**	**a**	**moment**	**losing**
和	一个	最低限度	的	肌肉发达的	努力	和	没有	为了	一个	片刻	输

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] - ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	**feeling**	**for**	**each**	**time**	**-**	**unit**	**of**	**the**	**music**	**.**
这	感觉	为了	每个	时间	-	单元	的	这	音乐	.

在音乐的每个小节的精确时间里躺下或站起来——每次都用最小的肌肉力量，并且一刻也不能失去对音乐每个时间单位的感觉。

['ment(ə)l] ['hɪrɪŋ] .

MENTAL	**HEARING**	**.**
精神的	听力	.

精神听力。

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

CONCENTRATION
专注

专注

['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənts] [rɪ'piːtɪdli] [pər'fɔːrmd] [krɪ'eɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][breɪn] ; [ðə; ði]

Physical	**movements**	**repeatedly**	**performed**	**create**	**corresponding**	**images**	**in**	**the**	**brain**	**;**	**the**
身体的	移动	反复	执行	创造	相应的	图片	在	这	脑	;	这

[strɔːŋgər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

stronger	**the**	**feeling**	**for**	**the**	**movement**	**,**
更强	这	感觉	为了	这	移动	,

反复进行的身体动作会在大脑中形成相应的图像；对动作的感觉越强烈，

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['kɑːns(ə)ntreɪts] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] ,

i	.	e	.	,	the	more	the	pupil	concentrates	while	making	that	movement	,
我	.	e	.	,	这	更多的	这	瞳孔	浓缩物	尽管	制作	那	移动	,

也就是说，瞳孔在做这个动作时越集中注意力，

[ðə; ði] ['klɪrər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

the	clearer	will	be	the	corresponding	mental	image	,
这	更清晰	将要	是	这	相应的	精神的	图像	,

相应的心理图像会越清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [wɪl] [ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər]['miːtər][ænd; ənd] ['rɪðəm] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .

and	the	more	fully	will	the	sense	for	metre	and	rhythm	be	developed	.
和	这	更多的	完全	将要	这	感觉	为了	仪表	和	韵律	是	发达	.

这样，对韵律和节奏的感知能力就会得到更充分的培养。

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['muːvmənt] ['ɪmɪdʒɪz] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪnər'veɪʃən] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə'baʊt]

We	might	say	that	these	movement	images	store	up	the	innervations	which	bring	about
我们	可能	说	那	这些	移动	图片	店铺	向上	这	神经支配	哪个	带来	关于

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['muːvmənt] .

the	actual	movement	.
这	实际的	移动	.

我们可以说，这些运动图像储存了引起实际运动的神经支配。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənts] [wʌt] ['fɔːrmjəˌliː][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	are	for	the	body	and	its	movements	what	formulæ	are	for	the
他们	是	为了	这	身体	和	它是	移动	什么	公式	是	为了	这

[ˌmæθəmə'tɪʃn] .

mathematician	.
数学家	.

它们之于身体及其运动，正如公式之于数学家。

[dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] ['muːvmənts] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Developed	out	of	many	movements	they	become	a	complete	symbol	for	the
发达	出去	的	许多	移动	他们	变得	一个	完全的	象征	为了	这

['rɪðəm] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [ɪn] ['kwestʃən] .

rhythm	expressed	by	the	series	of	movements	in	question	.
韵律	表达	经过	这	系列	的	移动	在	问题	.

它们由许多动作发展而来，最终成为一系列动作所表达的节奏的完整象征。

[ðʌs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['rɪðəm] [hæz; həz]

Thus	the	pupil	who	knows	how	to	march	in	time	to	a	given	rhythm	has
因此	这	瞳孔	WHO	知道	如何	到	行进	在	时间	到	一个	给定	韵律	有

['oʊnli][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

only	to	close	his	eyes	and	recall	a	clear	image	of	the	corresponding
仅有的	到	关闭	他的	眼睛	和	记起	一个	清除	图像	的	这	相应的

['muːvmənts] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['rɪðəm] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ]

movements	to	experience	the	rhythm	as	clearly	as	if	he	were	expressing
移动	到	经验	这	韵律	作为	清楚地	作为	如果	他	是	表达

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [maːtʃɪŋ] .

it	by	marching	.
它	经过	行军	.

因此，懂得如何按照给定的节奏行进的学生，只需闭上眼睛，回忆起相应的动作的清晰图像，就能像行进一样清晰地体验到节奏。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['muːvmənts] ['mentəli] .

He	simply	continues	to	perform	the	movements	mentally	.
他	简单地	继续	到	履行	这	移动	精神上	.

他只是在脑海中继续重复这些动作。

[ɪf] , [hoʊ]
If , ho
如果， 何

如果，ho

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 44]
[页 . -]

[第44页]

['wiːvɝ] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wen] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɑːr; ər] [wiːk] [ɔːr] [kən'fjuːzd] ,
wever , his movements when actually realizing the rhythm are weak or confused ,
韦弗 , 他的 移动 什么时候 实际上 意识到 这 韵律 是 虚弱的 或者 使困惑 ,

韦弗，当他真正理解节奏时，他的动作显得无力或混乱。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [veɪg] [ɔːr] [ˌɪnkə'rekt] ,
the corresponding mental images will be vague or incorrect ,
这 相应的 精神的 图片 将要 是 模糊的 或者 错误 ,

相应的心理图像会模糊不清或不正确。

[waɪlst] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [daɪ'næmɪkli] [klɪr] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whilst movements which are dynamically clear guarantee the accuracy of the
而 移动 哪个 是 动态 清除 保证 这 准确性 的 这
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['ɪmpʌlsɪz] .
corresponding mental images and nerve - impulses .
相应的 精神的 图片 和 神经 - 冲动 .

而动态清晰的动作则保证了相应心理图像和神经冲动的准确性。

[ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [kən'sɪsts] [ɪn] [fɜːrst] ['mæstərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [pleɪd] ,
In practice the exercise consists in first mastering a rhythm played ,
在 实践 这 锻炼 由 在 第一的 掌握 一个 韵律 玩 ,

实际上，这项练习包括首先掌握一种演奏的节奏，

[maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænər] , [ðen] [æt; ət] ['hɑːp] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ɔːl]
marching and beating time in the usual manner , then at hopp discontinuing all
行军 和 殴打 时间 在 这 通常 方式 , 然后 在 霍普 停止 全部
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

以通常的方式行进和打拍子，然后在跳跃时停止所有动作。

['iːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [baːz] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]
either for a number of bars previously agreed upon or until the signal to
任何一个 为了 一个 数字 的 酒吧 之前 同意 之上 或者 直到 这 信号 到
[rɪ'zuːm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɑːp] .
resume is given by a second hopp .
恢复 是 给定 经过 一个 第二 霍普 .

要么持续事先约定的若干小节，要么直到第二个跳跃者发出恢复的信号为止。

[ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːsiz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɑːp] .
In this exercise the teacher ceases to play at the first hopp .
在 这 锻炼 这 老师 停止 到 玩 在 这 第一的 霍普 .

在这个练习中，老师在第一次跳跃后就停止演奏。

[ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] ['vælјuːz]
ANALYSIS AND DIVISION OF TIME VALUES
分析 和 分配 的 时间 值

时间价值的分析与划分

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə][ˌsʌb'dɪvaɪd]['juːnɪts][ʌv; əv]

The	exercises	of	this	group	are	designed	to	teach	how	to	subdivide	units	of
这	练习	的	这	团体	是	设计	到	教	如何	到	细分	单位	的

[taɪm]['ɪntuː][pɑːrts][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['nʌmbər] .

time	into	parts	of	varying	number	.
时间	进入	部分	的	变化	数字	.

本组练习旨在教授如何将时间单位细分为不同数量的部分。

[æt; ət]['hɑːp][ðə; ði] ['krɑːtʃɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['kweɪvər] , ['tripləts] , ['semikweɪvər] ,

At	hopp	the	crotchet	must	be	divided	into	quavers	,	triplets	,	semiquavers	,
在	霍普	这	钩针编织	必须	是	分割	进入	颤音	,	三胞胎	,	十六分音符	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

在跳跃时，四分音符必须分成八分音符、三连音、十六分音符等等。

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] , [ɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɑːp] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [kɔːl]

as	may	have	been	previously	arranged	,	or	instead	of	hopp	the	teacher	may	call
作为	可能	有	到过	之前	安排	,	或者	反而	的	霍普	这	老师	可能	称呼

[θriː] ,

three	,
三	,

如先前安排的那样，或者老师可能会喊三个名字而不是跳。

[fɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

four	,	etc	.	,	to	indicate	the	subdivision	which	is	to	be
四	,	ETC	.	,	到	表明	这	细分	哪个	是	到	是

[ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] .

expressed	by	the	corresponding	number	of	steps	.
表达	经过	这	相应的	数字	的	步骤	.

四，等等，表示要用相应的步骤数来表示的细分。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rekt]['ɑːbdʒekt] ,

Apart	from	their	direct	object	,
除	从	他们的	直接的	目的	,

除了它们的直接宾语之外，

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn]

the	exercises	of	this	group	are	of	value	for	the	training	which	they	give	in
这	练习	的	这	团体	是	的	价值	为了	这	训练	哪个	他们	给	在

[pɔɪz] ;

poise	;
沉着	;

该组练习对训练沉着冷静很有价值；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['klæst] ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] ['ʌndər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

they	might	be	classed	equally	well	with	the	group	under	Development	of	Mental
他们	可能	是	分类	同样地	出色地	和	这	团体	在下面	发展	的	精神的

[rɪ'spɑːns] .

Response	.
回复	.

它们或许可以与心理反应发展组归为同一类。

[hɪr] , [tuː] , [bɪ'lɔːŋ] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Here	,	too	,	belong	exercises	in	the	realization	of	syncopation	in	which	,
这里	,	也	,	属于	练习	在	这	实现	的	切分音	在	哪个	,

这里也包含一些练习，旨在实现切分音，其中：

[æz; əz][ðə; ði][noʊt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][step] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [biːt] ,

as	the	note	is	represented	by	the	usual	step	,	it	comes	off	the	beat	,
作为	这	笔记	是	代表	经过	这	通常	步	,	它	来	离开	这	打	,

由于该音符是用通常的音阶表示的，所以它脱离了节拍。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [niː] - [bend] [wɪtʃ] , [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,

the	latter	being	indicated	by	a	knee	-	bend	which	,	in	quick	time	,
这	后者	存在	表明的	经过	一个	膝盖	-	弯曲	哪个	,	在	快的	时间	,

后者表现为膝盖弯曲，而且这种弯曲会很快发生。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɔːr] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [iː] . [dʒiː] . ,

becomes	a	mere	suggestion	of	movement	or	is	omitted	,	e	.	g	.	,
变成	一个	仅仅	建议	的	移动	或者	是	省略	,	e	.	克	.	,

变成仅仅是动作的暗示或被省略，例如：

[ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði]

These	exercises	in	syncopation	are	perhaps	some	of	the	most	difficult	in	the
这些	练习	在	切分音	是	也许	一些	的	这	最多	难的	在	这

['meθəd] ,

method	,
方法	,

这些切分音练习或许是该方法中最难的一些练习。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən]

as	they	demand	an
作为	他们	要求	一个

他们要求

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	45	]
[	页	.	-	]

[第45页]

[ɪk'strɔːrdəneri] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .

extraordinary	control	of	inhibition	.
非凡的	控制	的	抑制	.

对抑制作用的超强控制力。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪləti] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Individuals	of	musical	ability	often	find	them	difficult	at	first	,
个人	的	音乐	能力	经常	寻找	他们	难的	在	第一的	,

有音乐天赋的人往往一开始会觉得它们很难。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iːzi] [pər'fɔːrməns] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt]

and	their	easy	performance	may	be	taken	as	evidence	of	a	developed
和	他们的	简单的	表现	可能	是	已采取	作为	证据	的	一个	发达

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪðəm] .

feeling	for	rhythm	.
感觉	为了	韵律	.

他们轻松自如的表演可以被视为他们具有较强节奏感的证据。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [duː] [ə'dʌlts] .

As	a	rule	children	find	these	exercises	easier	than	do	adults	.
作为	一个	规则	孩子们	寻找	这些	练习	更轻松	比	做	成年人	.

一般来说，孩子们比成年人更容易完成这些练习。

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr] [ɪn] ['kænən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Beating	5	/	4	in	canon	without	expression	.
殴打	5	/	4	在	正典	没有	表达	.

以5/4的比分轻松获胜，脸上毫无表情。

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr] [ɪn] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Beating	5	/	4	in	canon	with	expression	.
殴打	5	/	4	在	正典	和	表达	.

以富有表现力的方式在 5/4 的节奏中击败对手。

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm]
REALIZATION OF TIME AND RHYTHM
实现 的 时间 和 韵律

对时间和节奏的感知

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] ['rɪðmɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
The object here is to express by rhythmic movements and without hesitation
这 目的 这里 是 到 表达 经过 节奏 移动 和 没有 犹豫
['rɪðəmz] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
rhythms perceived by the ear .
节奏 感知 经过 这 耳朵 .

这里的目的是通过有节奏的动作，毫不犹豫地表达耳朵所感知到的节奏。

[ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The exactness of such expression will be in proportion to the number of
这 精确 的 这样的 表达 将要 是 在 部分 到 这 数字 的
['muːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl] .
movements of which the pupil has acquired automatic control .
移动 的 哪个 这 瞳孔 有 获得 自动的 控制 .

这种表达的精确度与学生已掌握的自动控制动作的数量成正比。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɜːrd] ;
There is not time to analyse the music heard ;
那里 是 不是 时间 到 分析 这 音乐 听到 ;

没有时间去分析听到的音乐；

[ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the body must realize before the mind has a clear impression of the
这 身体 必须 意识到 前 这 头脑 有 一个 清除 印象 的 这
['muːvmənt] ['ɪmɪdʒ] ,
movement image ,
移动 图像 ,

身体必须先于大脑对动作图像形成清晰的印象，然后大脑才会有这样的感知。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['riːdɪŋ] ,
just as in reading ,
只是 作为 在 阅读 ,

就像阅读一样，

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɪr] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
words are understood and pronounced without a clear mental image of them
字 是 理解 和 发音 没有 一个 清除 精神的 图像 的 他们
['biːɪŋ] [fɔːrmd] .
being formed .
存在 形成 .

人们无需在脑海中形成清晰的图像就能理解和发音词语。

[wen] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [hɜːrd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['relətɪvli] ['iːzi] , [ðə; ði]
When the realization of a rhythm heard has become relatively easy , the
什么时候 这 实现 的 一个 韵律 听到 有 变得 相对地 简单的 , 这
['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,
pupil is taught to concentrate ,
瞳孔 是 教授 到 集中 ,

当学生能够比较轻松地识别听到的节奏时，就要教他们集中注意力。

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ,
by listening to , and forming a mental image of ,
经过 聆听 到 , 和 成型 一个 精神的 图像 的 ,

通过聆听，并在脑海中形成图像，

[ə; eɪ] [freʃ] ['rɪðəm] [waɪl] [stɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

a	fresh	rhythm	while	still	performing	the	old	one	.
一个	新鲜的	韵律	尽管	仍然	表演	这	老的	一	.

在保留原有节奏的同时，融入新的节奏。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [əb'teinz] [fə'sɪləti] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [gru:ps] [ʌv; əv] ['mu:vmənts]

In	this	manner	he	obtains	facility	in	rendering	automatic	,	groups	of	movements
在	这	方式	他	获得	设施	在	渲染	自动的	,	团体	的	移动

['rɪðmɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

rhythmically	arranged	,
有节奏地	安排	,

通过这种方式，他能够轻松地做出自动的、有节奏地排列的动作组合。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn]

and	in	keeping	the	mind	free	to	take	a	fresh	impression	which	in	its	turn
和	在	保持	这	头脑	自由的	到	拿	一个	新鲜的	印象	哪个	在	它是	转动

[kæn; kən][bi:; bi] ['rendərd] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

can	be	rendered	automatic	.
能	是	渲染	自动的	.

保持思维自由，以便接收新的信息，而这些信息反过来又可以变成自动化的。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [ə'nælˌəˌgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Here	again	the	process	is	analagous	to	that	of	reading	,	in	which	,
这里	再次	这	过程	是	类似物	到	那	的	阅读	,	在	哪个	,

这里的过程与阅读的过程类似，即：

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['di:lɪŋ]

while	we	are	grasping	the	meaning	of	a	sentence	,	the	eye	is	already	dealing
尽管	我们	是	抓握	这	意义	的	一个	句子	,	这	眼睛	是	已经	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ,

with	the	next	,
和	这	下一个	,

当我们还在理解一个句子的意思时，眼睛就已经在关注下一个句子了。

[prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

preparing	it	in	turn	for	comprehension	.
准备	它	在	转动	为了	理解	.

为理解做好准备。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'troʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz]

DEVELOPMENT	OF	INDEPENDENT	CONTROL	OF	THE	LIMBS
发展	的	独立的	控制	的	这	四肢

肢体独立控制能力的发展

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:r; ər] : ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz]

Characteristic	exercises	of	this	group	are	:	beating	the	same	time	with	both	arms
特征	练习	的	这	团体	是	:	殴打	这	相同的	时间	和	两个都	武器

[bʌt; bət][ɪn]['kænən] ,

but	in	canon	,
但	在	正典	,

该组练习的特色动作是：双臂同时以卡农节奏击打，

['bi:tɪŋ] [tu:] ['dɪfrənt] ['tempi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz] [waɪl] [ðə; ði] [fi:t] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r]

beating	two	different	tempi	with	the	arms	while	the	feet	march	to	one	or
殴打	二	不同的	坦皮	和	这	武器	尽管	这	脚	行进	到	一	或者

手臂以两种不同的节奏打拍子，而双脚则以一种节奏行进。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	46	]
[	页	.	-	]

['ʌðər] [ɔ:r][pər'hæps] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði][ɑ:rmz][θri:] / [fɔ:r][ænd; ənd]

other	or	perhaps	march	to	yet	a	third	time	,	e	.	g	.	,	the	arms	3	/	4	and
其他	或者	也许	行进	到	然而	一个	第三	时间	,	e	.	克	.	,	这	武器	3	/	4	和

[fɔ:r] / [fɔ:r] ,

4	/	4	,
4	/	4	,

其他或者可能第三次行进，例如，武器 3/4 和 4/4，

[ðə; ði] [fi:t] [faɪv] / [fɔ:r] .

the	feet	5	/	4	.
这	脚	5	/	4	.

脚长 5/4。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['ɔ:lsoʊ] , ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm]['ju:nɪt]['ɪntu:] ['veriəs]

There	are	,	also	,	exercises	in	the	analysis	of	a	given	time	unit	into	various
那里	是	,	还	,	练习	在	这	分析	的	一个	给定	时间	单元	进入	各种各样的

[f'rækʃnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

fractions	simultaneously	,
分数	同时地	,

此外，还有一些练习是将给定的时间单位同时分解成各种不同的部分。

[i:] . [dʒi:] . , [ɪn][ə; eɪ][sɪks] / [eɪt][bɑ:r][wʌn][ɑ:rm] [meɪ] [bi:t] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,

e	.	g	.	,	in	a	6	/	8	bar	one	arm	may	beat	three	to	the	bar	,
e	.	克	.	,	在	一个	6	/	8	酒吧	一	手臂	可能	打	三	到	这	酒吧	,

例如，在 6/8 拍子中，一只手臂可以每小节打三拍子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] [tu:] , [waɪl] [ðə; ði] [fi:t] [mɑ:rtʃ] [sɪks] .

the	other	arm	two	,	while	the	feet	march	six	.
这	其他	手臂	二	,	尽管	这	脚	行进	六	.

另一只手臂伸直两下，双脚迈步六步。

['dʌb(ə)l] [ɔ:r] ['trɪp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['rɪðəmz]

DOUBLE	OR	TRIPLE	DEVELOPMENT	OF	RHYTHMS
双倍的	或者	三倍	发展	的	节奏

节律的双重或三重发展

[ði:z] ['eksərsaɪzɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['mju:zɪk][æz; əz][ðə; ði]

These	exercises	are	a	physical	preparation	for	what	is	known	in	music	as	the
这些	练习	是	一个	身体的	准备	为了	什么	是	已知	在	音乐	作为	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] .

development	of	a	theme	.
发展	的	一个	主题	.

这些练习是对音乐中所谓的"主题发展"进行的身体准备。

[waɪl] [ðə; ði][kəm'pəʊzəz][ʌv; əv] [fju:g] ['ɔ:lweɪz][ju:z][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ɔ:r][kwɑ:'dru:pl] [dɪ'veləpmənt] ,

While	the	composers	of	fugues	always	use	a	double	or	quadruple	development	,
尽管	这	作曲家	的	赋格曲	总是	使用	一个	双倍的	或者	四倍	发展	,

赋格曲的作曲家总是使用双重或四重展开式，

[ðə; ði] ['meθəd] [ˌintrə'dju:sis][æn; ən][ɪn'taɪərli] [freʃ] ['elɪmənt] — [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

the	method	introduces	an	entirely	fresh	element	—	the	triple	development	,
这	方法	介绍	一个	完全	新鲜的	元素	—	这	三倍	发展	,

['eksərsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] .

exercises	in	which	are	difficult	but	extremely	valuable	.
练习	在	哪个	是	难的	但	极其	有价值的	.

该方法引入了一个全新的元素——三重发展，其中的练习虽然困难，但极其有价值。

['plæstɪk] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] ['rɪðəmz]

PLASTIC	COUNTERPOINT	AND	COMPOUND	RHYTHMS
塑料	对位	和	化合物	节奏

塑料对位和复合节奏

[ɪn]['plæstɪk] ['kaʊntərpɔɪnt] [ðə; ði][ɑ:rmz]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [θi:m] , [aɪ] . [i:] . , [meɪk] [æz; əz] ['meni]

In	plastic	counterpoint	the	arms	realize	the	theme	,	i	.	e	.	,	make	as	many
在	塑料	对位	这	武器	意识到	这	主题	,	我	.	e	.	,	制作	作为	许多

['mu:vmənts] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊts] ,

movements	as	there	are	notes	,
移动	作为	那里	是	笔记	,

在塑料对位法中，手臂要实现主题，即，手臂的动作要与音符的数量一样多。

[waɪlst] [ðə; ði] [fi:t] [mɑ:rk][ðə; ði] ['kaʊntərpɔɪnt] [ɪn] ['krɔtʃits] , ['kweɪvər] , ['tripləts][ɔ:r] ['semikweɪvər] .

whilst	the	feet	mark	the	counterpoint	in	crotchets	,	quavers	,	triplets	or	semiquavers	.
而	这	脚	标记	这	对位	在	钩针	,	颤音	,	三胞胎	或者	十六分音符	.

而音符则以四分音符、八分音符、三连音或十六分音符来标记对位。

[ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ['rɪðəm] [meɪ] [bi:; bi]['ri:əlaɪzd][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['rɪðəm] , [ðə; ði] [fi:t]

A	compound	rhythm	may	be	realized	by	the	arms	taking	one	rhythm	,	the	feet
一个	化合物	韵律	可能	是	已实现	经过	这	武器	采取	一	韵律	,	这	脚

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

复合节奏可以通过手臂采用一种节奏，双脚采用另一种节奏来实现；

[ɔ:r][ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] [pɑ:rt]['kænən] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['sɪŋɪŋ] ,

or	the	rhythms	of	a	three	part	canon	may	be	expressed	by	simultaneous	singing	,
或者	这	节奏	的	一个	三	部分	正典	可能	是	表达	经过	同时	歌唱	,

或者，三部卡农的节奏也可以通过同时演唱来表达。

['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] .

beating	with	the	arms	and	marching	.
殴打	和	这	武器	和	行军	.

挥舞手臂，行进中。

[ði:z] ['eksərsaɪzɪz][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

These	exercises	correspond	in	the	sphere	of	physical	expression	to	the	technical
这些	练习	对应	在	这	领域	的	身体的	表达	到	这	技术的

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l][wɜ:rk] ,

exercises	of	instrumental	work	,
练习	的	乐器演奏	工作	,

这些练习在肢体表现方面与器乐演奏的技术练习相对应。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

for	they	teach	the	pupil	to	express	simultaneously	impressions	of	the	most
为了	他们	教	这	瞳孔	到	表达	同时地	印象	的	这	最多

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['neɪtʃər] .

varying	nature	.
变化	自然	.

因为它们教会学生同时表达性质最迥异的印象。

[grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['efərt] .

GRADATION	OF	MUSCULAR	EFFORT	.
层次	的	肌肉发达的	努力	.

肌肉用力程度分级。

[pə'θetɪk] ['æksent] .

PATHETIC	ACCENT	.
可怜的	口音	.

糟糕的口音。

['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

PLASTIC	EXPRESSION
塑料	表达

塑料表达

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 47]
[页 . -]

[第47页]

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [ɔːl'redi] [delt] [wɪð; wɪθ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]
The exercises already dealt with have all the general purpose of developing
这 练习 已经 已处理 和 有 全部 这 一般的 目的 的 发展
['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪðəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪðəmz] .
feeling for rhythm by giving training in the physical expression of rhythms .
感觉 为了 韵律 经过 给予 训练 在 这 身体的 表达 的 节奏 .

前面提到的练习都旨在通过训练节奏的身体表现来培养节奏感。

[ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [gruːp] [eɪm][æt; ət][fə'sɪləti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [krə'ʃɛndoʊz] [ænd; ənd] [ˌdɛkrə'ʃɛndoʊz] [ʌv; əv]
Those in this last group aim at facility in making crescendos and decrescendos of
那些 在 这 最后的 团体 目的 在 设施 在 制作 渐强 和 渐弱 的
[ˌɪnər'veɪʃən] ,
innervation ,
神经支配 ,

最后一组的目标是熟练地控制神经支配的渐强和渐弱。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ]
in passing from one shade of expression to another , in co - ordinating
在 通过 从 一 阴影 的 表达 到 其他 , 在 合作 - 排序
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

在表情从一种色调过渡到另一种色调的过程中，在协调动作的过程中，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋ] ;
not only to the rhythm of the music played , but also to its feeling ;
不是 仅有的 到 这 韵律 的 这 音乐 玩 , 但 还 到 它是 感觉 ;

不仅要感受音乐的节奏，还要感受音乐的情感；

[ðeɪ] [ə'laʊ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [tuː; tə] ['temprəmənt] ,
they allow free play to individuality , to temperament ,
他们 允许 自由的 玩 到 个性 , 到 气质 ,

它们允许个性、性情自由发挥，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [friː] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
and give opportunity for that free self - expression for which the preceding
和 给 机会 为了 那 自由的 自己 - 表达 为了 哪个 这 前
['eksərsaɪzɪz][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fə'sɪləti] .
exercises have provided facility .
练习 有 假如 设施 .

并为自由的自我表达提供机会，而前面的练习已经为此提供了便利。

['pəːsi][biː] . ['ɪŋəm] .
Percy B . Ingham .
珀西 B . 英厄姆 .

珀西·B·英厄姆。

['lesnz; 'lesənz][æt; ət] -
LESSONS AT HELLERAU
课程 在 -

在赫勒劳的课程

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 48]
[页 . -]

[第48页]

[mə'sjɜ:r] ['dʒeɪkwiz] - - ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,
Monsieur **Jaques** **-** **Dalcroze's** **lessons** **are** **full** **of** **vitality** **and** **entertainment** **,**
先生 雅克 - - 课程 是 满的 的 活力 和 娱乐 ,
[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜ:rk][ɪn][hænd] .
combined **with** **the** **serious** **work** **in** **hand** **.**
合并 和 这 严肃的 工作 在 手 .

雅克·达尔克罗兹先生的课程充满活力和趣味性，同时又兼顾了严肃的教学内容。

[noʊ] ['slækɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
No **slacking** **is** **possible** **.**
不 松懈 是 可能的 .

容不得半点懈怠。

[hi:; hi] [wɪl] [pər'hæps]['oʊpən][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪk]['les(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θi:m]
He **will** **perhaps** **open** **a** **rhythmic** **gymnastic** **lesson** **by** **playing** **a** **vigorous** **theme**
他 将要 也许 打开 一个 节奏 体操 课 经过 玩耍 一个 蓬勃 主题
[ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [baːz][ɪn][ə; eɪ] ['rɪðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
of **one** **or** **two** **bars** **in** **a** **rhythm** **such** **as** **the** **following** **:** **—**
的 一 或者 二 酒吧 在 一个 韵律 这样的 作为 这 下列的 : —

他或许会以一段节奏欢快的旋律来开启韵律体操课，这段旋律大约持续一到两个小节，节奏如下：—

[wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ,
which **,** **as** **soon** **as** **it** **is** **grasped** **by** **the** **pupils** **,** **they** **begin** **to** **realize** **,**
哪个 , 作为 很快 作为 它 是 抓住 经过 这 学生 , 他们 开始 到 意识到 ,

一旦学生们理解了这一点，他们就开始意识到：

[[wʌn]] [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['tempoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz] ,
[**1** **]** **that** **is** **,** **to** **mark** **the** **tempo** **with** **the** **arms** **,**
[1] 那 是 , 到 标记 这 速度 和 这 武器 ,

[1] 即用手臂来标记节奏，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [fi:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] .
and **to** **move** **the** **feet** **according** **to** **the** **notes** **.**
和 到 移动 这 脚 根据 到 这 笔记 .

根据乐谱移动双脚。

[ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bi:t] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
A **note** **which** **contains** **more** **than** **one** **beat** **—** **for** **instance** **,**
一个 笔记 哪个 包含 更多的 比 一 打 — 为了 实例 ,

包含多个节拍的音符——例如，

[ðə; ði]['mɪnɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:r] — [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][step]['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
the **minim** **in** **the** **first** **bar** **—** **is** **shown** **by** **taking** **one** **step** **forward** **for** **the** **first**
这 最低 在 这 第一的 酒吧 — 是 所示 经过 采取 一 步 向前 为了 这 第一的
[bi:t] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [bi:t] .
beat **and** **by** **a** **slight** **bend** **of** **the** **knee** **for** **the** **second** **beat** **.**
打 和 经过 一个 轻微 弯曲 的 这 膝盖 为了 这 第二 打 .

第一小节中的二分音符——通过在第一拍向前迈一步，在第二拍稍微弯曲膝盖来表示。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [krəʊ'ʃeɪz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][step][fɔ:r; fər] [i:tʃ] .
The **next** **two** **crochets** **are** **represented** **by** **one** **step** **for** **each** **.**
这 下一个 二 钩针编织 是 代表 经过 一 步 为了 每个 .

接下来的两个钩针动作，每个动作用一个步骤来表示。

[ə; eɪ] [step] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kweɪvər] , [bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **step** **is** **also** **taken** **for** **each** **quaver** **,** **but** **twice** **as** **quickly** **;** **for** **the**
一个 步 是 还 已采取 为了 每个 颤声 , 但 两次 作为 迅速地 ; 为了 这
['dɑ:tɪd] [kroʊ'ʃeɪ] ,
dotted **crochet** **,**
虚线 钩针编织 ,

每个八分音符也需要迈一步，但速度要快一倍；对于点状钩针编织来说，

[ə; eɪ][step][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][ˈkweɪvər] — [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][ɑːrmz]

a	step	and	a	slight	spring	before	the	last	quaver	—	all	this	while	the	arms
一个	步	和	一个	轻微	春天	前	这	最后的	颤声	—	全部	这	尽管	这	武器

[ɑːr; ər] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [fɔːr] .

are	beating	a	steady	four	.
是	殴打	一个	稳定的	四	.

在最后一个颤音之前，迈出一步，略微弹跳一下——与此同时，手臂稳定地击打着四拍子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [baːz] , [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [glaɪd][ˈɪntuː] [jet] [əˈnʌðər] [ˈrɪðəm] ,

After	a	short	practice	of	these	two	bars	,	the	master	will	glide	into	yet	another	rhythm	,
后	一个	短的	实践	的	这些	二	酒吧	,	这	掌握	将要	滑行	进入	然而	其他	韵律	,

短暂练习完这两个小节后，大师会流畅地过渡到另一种节奏。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [stɪl] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

the	pupils	still	realizing	the	first	one	,
这	学生	仍然	意识到	这	第一的	一	,

学生们还在理解第一个问题，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈredʒistərɪŋ][ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] ,

but	at	the	same	time	listening	and	mentally	registering	the	one	being	played	,
但	在	这	相同的	时间	聆听	和	精神上	注册	这	一	存在	玩	,

但与此同时，还要聆听并在脑海中记住正在播放的曲目。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,

so	as	to	be	ready	on	the	instant	at	the	word	of	command	,
所以	作为	到	是	准备好	在	这	立即的	在	这	单词	的	命令	,

以便接到命令后立即做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑːp] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈrɪðəm] .

which	is	hopp	,	to	change	to	the	new	rhythm	.
哪个	是	霍普	,	到	改变	到	这	新的	韵律	.

就是跳跃，为了适应新的节奏。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .

We	will	suppose	it	to	be	as	follows	.
我们	将要	认为	它	到	是	作为	跟随	.

我们假设它如下所示。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] , [ɪz][ɪn][θriː] / [fɔːr]

This	,	it	will	be	noticed	,	is	in	3	/	4
这	,	它	将要	是	注意到	,	是	在	3	/	4

你会注意到，这是3/4比例的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	Pg	.	49	]
[	页	.	-	]

[第49页]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

The	pupils	become	accustomed	to	dropping	frequently	into	various	times	with
这	学生	变得	习惯	到	下降	频繁地	进入	各种各样的	时代	和

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [iːz] .

the	greatest	ease	.
这	最	舒适	.

学生们逐渐习惯了轻松地频繁穿梭于不同的时间段。

[ðə; ði] [θriː] [baːz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [kən'sekjətɪvli] ,

The	three	bars	would	then	be	realized	consecutively	,
这	三	酒吧	会	然后	是	已实现	连续	,

然后这三根杆将依次实现，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [baːz] [ɪn] [ɔːl] .

and	this	process	will	continue	until	perhaps	there	are	six	bars	in	all	.
和	这	过程	将要	继续	直到	也许	那里	是	六	酒吧	在	全部	.

这个过程会一直持续下去，直到最终可能形成六家酒吧。

[ðiːz] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] [klɪr] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ,

These	must	all	be	so	clear	in	the	minds	of	the	pupils	,
这些	必须	全部	是	所以	清除	在	这	思想	的	这	学生	,

这些内容必须在学生们心中都非常清楚。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [wʌn] [bɑːr] , [ɔːr] [tuː] [baːz] , [kæn; kən] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

that	at	the	word	of	command	,	one	bar	,	or	two	bars	,	can	be	omitted
那	在	这	单词	的	命令	,	一	酒吧	,	或者	二	酒吧	,	能	是	省略

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

on	the	instant	,
在	这	立即的	,

根据指令，可以立即省略一格或两格音符。

[ɔːr] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] ['sloʊli] ; [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr]

or	be	realized	twice	as	quickly	,	or	twice	as	slowly	;	or	what	is	still	more
或者	是	已实现	两次	作为	迅速地	,	或者	两次	作为	缓慢地	;	或者	什么	是	仍然	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

或者实现速度加快一倍，或者实现速度减慢一倍；或者更复杂的情况是，

[ðə; ði] [ɑːrmz] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [taɪm] [twaɪs] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [mɑːrk] [ðə; ði] [noʊts]

the	arms	can	beat	the	time	twice	as	slowly	and	the	feet	mark	the	notes
这	武器	能	打	这	时间	两次	作为	缓慢地	和	这	脚	标记	这	笔记

[twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] .

twice	as	quickly	.
两次	作为	迅速地	.

手臂可以以两倍的速度打节拍，而双脚可以以两倍的速度打音符。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [fɜːrst] ,

It	seems	incredibly	difficult	to	do	at	first	,
它	似乎	难以置信	难的	到	做	在	第一的	,

乍一看似乎非常难做到，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['evri] ['les(ə)n] , [ɪn] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn]

but	the	same	training	of	thinking	to	time	occurs	in	every	lesson	,	in	improvisation
但	这	相同的	训练	的	思维	到	时间	发生	在	每一个	课	,	在	即兴创作

[ænd; ənd] ,

and	solfège	,
和	唱名法	,

但是，在每一堂课、即兴演奏和视唱练耳中，都会进行同样的时间思维训练。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪk] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɪn'væljuəb(ə)l]

as	well	as	in	the	rhythmic	gymnastic	lessons	,	and	so	the	invaluable
作为	出色地	作为	在	这	节奏	体操	课程	,	和	所以	这	无价

['hæbɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ,

habits	of	concentrated	thinking	,
习惯	的	集中	思维	,

以及韵律体操课，从而培养了专注思考的宝贵习惯。

[ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər]['bɑːdi] , [bɪ'kʌm]
of **quick** **and** **definite** **action** **,** **and** **of** **control** **of** **mind** **over** **body** **,** **become**
的 快的 和 定 行动 , 和 的 控制 的 头脑 超过 身体 , 变得
[ɪ'stæblɪʃt] . [[wʌn]]
established **.** **[** **1** **]**
已确立的 . [1]

迅速果断的行动能力和对身体的意志控制能力得以确立。[1]

[siː] [noʊt] , [peɪdʒ] -
See **note** **,** **page** **41**
看 笔记 , 页 -

参见第 41 页的注释

[ðə; ði] [er] [bæθ] .
The **Air** **Bath** **.**
这 空气 洗澡 .

空气浴。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : ['entrəns] [hɔːl] .
The **College** **:** **Entrance** **Hall** **.**
这 大学 : 入口 大厅 .

学院：入口大厅。

[iːtʃ] ['les(ə)n][ɪz] ['verid] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ; [ɪn][fækt] , [mə'sjɜːr] ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz]
Each **lesson** **is** **varied** **to** **a** **remarkable** **degree** **;** **in** **fact** **,** **Monsieur** **Jaques** **-** **Dalcroze**
每个 课 是 多种多样 到 一个 卓越 程度 ; 在 事实 , 先生 雅克 - 达尔克罗兹
['seldəm] [ri'piːts] [hɪm'self] .
seldom **repeats** **himself** **.**
很少 重复 他自己 .

每一堂课都变化多端；事实上，雅克·达尔克罗兹先生很少重复自己讲的内容。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [nuː] [aɪ'diːəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['muːvmənts] , [ɔːr][ʌv; əv] [nuː] ['juːzɪz]
Every **day** **he** **has** **new** **ideas** **,** **consisting** **of** **new** **movements** **,** **or** **of** **new** **uses**
每一个 天 他 有 新的 想法 , 由 的 新的 移动 , 或者 的 新的 用途
[fɔːr; fər][oʊld][wʌnz] ,
for **old** **ones** **,**
为了 老的 一个 ,

他每天都有新的想法，包括新的动作，或者旧动作的新用途。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] .
so **that** **there** **is** **never** **a** **dull** **moment** **.**
所以 那 那里 是 绝不 一个 乏味的 片刻 .

所以，每一刻都不会无聊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['græmər] [ʌv; əv]
It **must** **be** **understood** **,** **however** **,** **that** **the** **alphabet** **and** **grammar** **of**
它 必须 是 理解 , 然而 , 那 这 字母 和 语法 的
[ðə; ði] ['muːvmənts] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
the **movements** **remain** **the** **same** **,**
这 移动 保持 这 相同的 ,

然而，必须明白的是，这些运动的字母表和语法保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtləs] .
it **is** **the** **combinations** **of** **them** **that** **are** **limitless** **.**
它 是 这 组合 的 他们 那 是 无限 .

它们的组合方式是无限的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] ['ɪmprəvaɪzd] .
The **music** **is** **,** **of** **course** **,** **always** **improvised** **.**
这 音乐 是 , 的 课程 , 总是 即兴发挥 .

当然，音乐始终都是即兴创作的。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] ['rɪðəmz] [æt; ət][ðə; ði]

A	word	should	be	said	on	the	subject	of	feeling	two	different	rhythms	at	the
一个	单词	应该	是	说	在	这	主题	的	感觉	二	不同的	节奏	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

关于同时感受到两种不同节奏的现象，有必要说几句。

['evri] ['tiːtʃər] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] ['pleɪɪŋ] [θriː] [noʊts] [ə'genst] [fɔːr] [ɑːn]

Every	teacher	knows	the	difficulty	children	have	in	playing	three	notes	against	four	on
每一个	老师	知道	这	困难	孩子们	有	在	玩耍	三	笔记	反对	四	在

[ðə; ði][piˈænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

每个老师都知道，孩子们在钢琴上弹奏三个音符而不是四个音符有多困难。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [iːz] [biːt] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [θriː]

The	Hellerau	children	can	with	ease	beat	four	with	one	arm	and	three
这	-	孩子们	能	和	舒适	打	四	和	一	手臂	和	三

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

海勒劳家的孩子们可以轻松地用一只胳膊打倒四个人，用另一只胳膊再打倒三个人。

[ɔːr] [biːt] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] .

or	beat	three	with	the	arms	and	two	or	four	with	the	feet	,	or	vice	versa	.
或者	打	三	和	这	武器	和	二	或者	四	和	这	脚	,	或者	副	反之亦然	.

或者用手臂打三个人，用脚打两到四个人，或者反过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [lɜːrnt] [ɪn]

And	this	is	not	learnt	in
和	这	是	不是	学会了	在

而这并非在.....中学到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	Pg	.	50	]
[	页	.	-	]

[第50页]

['eni] [məˈkænɪk(ə)l] [wei] ; [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['rɪðəmz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪz] [dɪ'veləpt] .

any	mechanical	way	;	the	power	for	feeling	two	rhythms	simultaneously	is	developed	.
任何	机械的	方式	;	这	力量	为了	感觉	二	节奏	同时地	是	发达	.

无需任何机械方法；就能同时感受到两种节奏的能力得以发展。

[ədˈvænst] ['pjuːp(ə)lz][kæn; kən]['riːəlaɪz] [θriː] ['rɪðəmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Advanced	pupils	can	realize	three	rhythms	at	the	same	time	.
先进的	学生	能	意识到	三	节奏	在	这	相同的	时间	.

水平高的学生可以同时掌握三种节奏。

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][mɑːrk][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

They	will	perhaps	mark	one	with	the	arms	,	another	with	the	feet	,	and	sing
他们	将要	也许	标记	一	和	这	武器	,	其他	和	这	脚	,	和	唱歌

[jet] [ə; eɪ][θɜːrd] .

yet	a	third	.
然而	一个	第三	.

他们或许会用手臂标记一个，用脚标记另一个，然后唱起第三个。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

Another	**part**	**of**	**the**	**work**	**is**	**to**	**teach**	**the**	**pupils**	**to**	**express**	**the**	**type**	**of**
其他	部分	的	这	工作	是	到	教	这	学生	到	表达	这	类型	的

['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ;

music	**that**	**is**	**being**	**played**	**;**
音乐	那	是	存在	玩	;

这项工作的另一部分是教学生们表达正在演奏的音乐类型；

[ðɪs] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] " ['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

this	**is**	**technically**	**known**	**as**	**"**	**Plastic**	**expression**	**.**
这	是	技术上来说	已知	作为	"	塑料	表达	.

这在技术上被称为"可塑性表达"。

" [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['twenti] ['dʒestʃərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

"	**The**	**alphabet**	**of**	**this**	**consists**	**of**	**twenty**	**gestures**	**with**	**the**	**arms**	**,**
"	这	字母	的	这	由	的	二十	手势	和	这	武器	,

"这套字母表由二十个手臂手势组成，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['meni] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] ,

which	**can**	**be**	**done**	**in**	**many**	**various**	**combinations**	**and**	**in**	**various**	**positions**	**,**
哪个	能	是	完毕	在	许多	各种各样的	组合	和	在	各种各样的	职位	,

这可以通过多种组合和各种姿势来完成，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] .

and	**by**	**means**	**of**	**these**	**any**	**kind**	**of**	**emotion**	**can**	**be**	**expressed**	**.**
和	经过	方法	的	这些	任何	种类	的	情感	能	是	表达	.

通过这些方式，任何情感都可以表达出来。

[pər'hæps][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][grænd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n]['trædʒɪk] ,

Perhaps	**the**	**music**	**will**	**begin**	**by**	**being**	**solemn**	**and**	**grand**	**,**	**becoming**	**even**	**tragic**	**,**
也许	这	音乐	将要	开始	经过	存在	庄严	和	盛大	,	成为	甚至	悲惨	,

或许音乐会以庄严肃穆的开场，逐渐变得悲怆凄美。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][toʊnz][ænd; ənd] ['meləɾi] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] ['tʃɪrflnəs] ,

and	**gradually**	**the**	**tones**	**and**	**melody**	**will**	**rise**	**to**	**cheerfulness**	**,**
和	逐步地	这	音调	和	旋律	将要	上升	到	愉悦	,

渐渐地，音调和旋律会变得欢快起来。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [swel] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

the	**rhythm**	**will**	**become**	**more**	**animated**	**and**	**the**	**tone**	**swell**	**out**	**again**	**until**	**a**
这	韵律	将要	变得	更多的	动画	和	这	语气	膨胀	出去	再次	直到	一个

['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [riːtʃt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

perfect	**ecstasy**	**of**	**joy**	**is**	**reached**	**—**	**and**	**all**	**the**	**while**	**the**	**figures**	**of**	**the**
完美的	狂喜	的	喜悦	是	达到	—	和	全部	这	尽管	这	数据	的	这

['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

pupils	**are**	**harmonising**	**absolutely**	**with**	**the**	**music**	**,**
学生	是	和谐	绝对地	和	这	音乐	,

节奏会变得更加欢快，音调也会再次高昂起来，直到达到一种完美的喜悦的狂喜——与此同时，学生们的身影也与音乐完美地和谐一致。

[treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['ækjərətli] [tuː; tə] ['evri] [noʊt] , ['evri] ['æksent] , ['evri]

trained	**as**	**they**	**are**	**to**	**listen**	**accurately**	**to**	**every**	**note**	**,**	**every**	**accent**	**,**	**every**
受过训练	作为	他们	是	到	听	准确	到	每一个	笔记	,	每一个	口音	,	每一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kiː] [ænd; ənd] ,

change	**of**	**key**	**and**	**,**
改变	的	钥匙	和	,

他们接受过训练，能够准确地聆听每一个音符、每一个重音、每一次调性变化，并且

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['evri] ['rɪðəm] .

above	**all**	**,**	**every**	**rhythm**	**.**
多于	全部	,	每一个	韵律	.

最重要的是，每一个节奏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

To	the	watcher	such	an	exercise	is	effective	and	striking	in	the
到	这	观察者	这样的	一个	锻炼	是	有效的	和	引人注目	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

highest	degree	.
最高	程度	.

对于观看者而言，这样的练习效果显著，引人注目。

['riːəlaɪzɪŋ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['eksərsaɪz][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns]

Realizing	syncopated	passages	is	a	fine	exercise	for	developing	independence
意识到	切分音	段落	是	一个	美好的	锻炼	为了	发展	独立

[ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] ,

of	movement	in	the	arms	and	feet	,
的	移动	在	这	武器	和	脚	,

练习切分音段落是培养手臂和脚部独立运动能力的绝佳方法。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [muːv] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .

as	the	feet	move	in	between	the	beats	of	the	arms	.
作为	这	脚	移动	在	之间	这	节拍	的	这	武器	.

双脚随着手臂的摆动而移动。

[let] ['eni][wʌn][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meʒər] [ɪn] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] .

Let	any	one	try	to	realize	a	simple	measure	in	syncopation	.
让	任何	一	尝试	到	意识到	一个	简单的	措施	在	切分音	.

任何人都可以尝试用切分音来演奏一个简单的节拍。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .

For	instance	,	take	a	bar	of	4	/	4	time	.
为了	实例	,	拿	一个	酒吧	的	4	/	4	时间	.

例如，取一段 4/4 拍的乐曲。

[ðə; ði][fɜːrst] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] ,

The	first	beat	of	the	arms	and	the	first	step	will	come	together	,
这	第一的	打	的	这	武器	和	这	第一的	步	将要	来	一起	,

手臂的第一次挥动和第一步将同时进行。

[ðə; ði]['sekənd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪl] [kʌm] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [steps] ,

the	second	beat	of	the	arms	will	come	half	-	way	between	the	second	and	third	steps	,
这	第二	打	的	这	武器	将要	来	一半	-	方式	之间	这	第二	和	第三	步骤	,

手臂的第二次拍击将发生在第二步和第三步的中间位置。

[ðə; ði][θɜːrd] [biːt]

the	third	beat
这	第三	打

第三拍

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	51	]
[	页	.	-	]

[第51页]

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [steps] ,

half	-	way	between	the	third	and	fourth	steps	,
一半	-	方式	之间	这	第三	和	第四	步骤	,

在第三步和第四步之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [biːt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [steps] ,

and	the	fourth	beat	half	-	way	between	the	fourth	and	fifth	steps	,
和	这	第四	打	一半	-	方式	之间	这	第四	和	第五	步骤	,

第四拍位于第四步和第五步的中间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and **this** **should** **be** **done** **with** **no** **contraction** **of** **muscle** **or** **appearance** **of**
和 这 应该 是 完毕 和 不 收缩 的 肌肉 或者 外貌 的
['efərt] .
effort .
努力 .

而且做这个动作时，肌肉不应收缩，也不应显得费力。

['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['veriəs] [taɪmz][ɪn]['kænən] , [ðæt][ɪz] ,
Other **exercises** **consist** **of** **beating** **various** **times** **in** **canon** **,** **that** **is** **,**
其他 练习 由 的 殴打 各种各样的 时代 在 正典 , 那 是 ,

其他练习包括按卡诺姆节奏敲击不同次数，即

[wʌn][ɑːrm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn] [biːt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['dɪfrənt] [taɪmz]
one **arm** **beginning** **one** **beat** **later** **than** **the** **other** **;** **of** **beating** **different** **times**
一 手臂 开始 一 打 之后 比 这 其他 ; 的 殴打 不同的 时代
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɑːrm] ,
with **each** **arm** **,**
和 每个 手臂 ,

其中一只手臂比另一只手臂晚一个节拍开始；两只手臂击打节拍的时间不同。

[pər'hæps]['sev(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
perhaps **seven** **with** **one** **arm** **and** **three** **with** **the** **other** **;**
也许 七 和 一 手臂 和 三 和 这 其他 ;

也许一只胳膊能扛七个，另一只胳膊能扛三个；

[ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
of **marching** **to** **one** **rhythm** **and** **beating** **time** **to** **another** **;**
的 行军 到 一 韵律 和 殴打 时间 到 其他 ;

行进时遵循一种节奏，而打节拍时遵循另一种节奏；

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][step] ['bækwərd] ,
of **simple** **marching** **and** **at** **the** **word** **of** **command** **taking** **one** **step** **backward** **,**
的 简单的 行军 和 在 这 单词 的 命令 采取 一 步 落后 ,

简单的行军，听到命令后退一步，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ; [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] .
and **then** **forward** **again** **;** **of** **marching** **the** **counterpoint** **of** **a** **rhythm** **.**
和 然后 向前 再次 ; 的 行军 这 对位 的 一个 韵律 .

然后再次向前；行进，节奏的对位。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] ['rɪðəm] [pleɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntərpɔɪnt] [ɪn] [krəʊ'ʃeɪz] [wʊd] [biː; bi] ,
For **instance** **,** **if** **the** **rhythm** **played** **be** **the** **counterpoint** **in** **crochets** **would** **be** **,**
为了 实例 , 如果 这 韵律 玩 是 这 对位 在 钩针编织 会 是 ,

例如，如果演奏的节奏是钩针，那么对位部分就是：

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kweɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
or **if** **it** **is** **to** **be** **in** **quavers** **it** **would** **be** **.**
或者 如果 它 是 到 是 在 颤音 它 会 是 .

或者如果要用八分音符，那就是。

[ðə; ði] ['kaʊntərpɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['tripləts] , ['semikweɪvər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][noʊts]
The **counterpoint** **can** **be** **filled** **in** **with** **triplets** **,** **semiquavers** **,** **or** **with** **notes**
这 对位 能 是 已填 在 和 三胞胎 , 十六分音符 , 或者 和 笔记
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vælјuː] .
of **any** **other** **value** **.**
的 任何 其他 价值 .

对位部分可以用三连音、十六分音符或任何其他时值的音符来填充。

[ə'nʌðər] [gʊd] ['eksərsaɪz][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['rɪðəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]

Another	**good**	**exercise**	**is**	**to**	**take**	**a**	**simple**	**rhythm**	**and**	**at**	**the**	**word**	**of**
其他	好的	锻炼	是	到	拿	一个	简单的	韵律	和	在	这	单词	的

[kə'mænd] ['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɔ:r][æz; əz] ['sloʊli] ,

command	**realize**	**it**	**twice**	**or**	**three**	**times**	**as**	**quickly**	**or**	**as**	**slowly**	**,**
命令	意识到	它	两次	或者	三	时代	作为	迅速地	或者	作为	缓慢地	,

另一个不错的练习是，先练习一个简单的节奏，然后听到指令后，以两倍或三倍的速度或慢速完成这个节奏。

[ðə; ði][ɑ:rmz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['tempoʊ] .

the	**arms**	**still**	**beating**	**in**	**the**	**first**	**tempo**	**.**
这	武器	仍然	殴打	在	这	第一的	速度	.

手臂依然以第一节奏挥动着。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .

A	**simple**	**example**	**will**	**make**	**this**	**clear**	**.**
一个	简单的	例子	将要	制作	这	清除	.

一个简单的例子就能说明问题。

[twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [wʊd] [bɪ'kʌm] .

twice	**as**	**quickly**	**would**	**become**	**.**
两次	作为	迅速地	会	变得	.

速度翻倍就会变成.....

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

The	**pupils**	**are**	**often**	**asked**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**is**	**played**	**and**	**then**	**to**
这	学生	是	经常	问	到	听	到	什么	是	玩	和	然后	到

['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

realize	**it**	**.**
意识到	它	.

学生们经常被要求聆听演奏的内容，然后将其复述出来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:r] [baːz] , [i:tʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tempoʊ] ,

It	**may**	**be**	**a**	**series**	**of**	**four**	**bars**	**,**	**each**	**one**	**in**	**a**	**different**	**tempo**	**,**
它	可能	是	一个	系列	的	四	酒吧	,	每个	一	在	一个	不同的	速度	,

它可能由四个小节组成，每个小节的节奏都不同。

[ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [faɪv] / [fɔ:r] , ['sɛvən] / [fɔ:r] , [naɪn] / [θri:][ænd; ənd]

and	**all**	**times**	**are**	**employed**	**,**	**including**	**5**	**/**	**4**	**,**	**7**	**/**	**4**	**,**	**9**	**/**	**3**	**and**
和	全部	时代	是	受雇	,	包括	5	/	4	,	7	/	4	,	9	/	3	和

['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

others	**which**	**are**	**somewhat**	**exceptional**	**.**
其他的	哪个	是	有些	非凡的	.

所有拍子均被采用，包括 5/4、7/4、9/3 等一些较为特殊的拍子。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] .

And	**so**	**on**	**ad**	**infinitum**	**.**
和	所以	在	广告	无穷大	.

如此循环往复，无穷无尽。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs]

From	**these**	**suggestions**	**something**	**of**	**the**	**endless**
从	这些	建议	某物	的	这	无尽的

从这些建议中，我们可以窥见无尽的奥秘。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	**Pg**	**.**	**52**	**]**
[	页	.	-	]

[第52页]

[və'raɪəti][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [naʊ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

variety	**of**	**exercises**	**that**	**may**	**be**	**devised**	**can**	**probably**	**now**	**be**	**imagined**	**.**
种类	的	练习	那	可能	是	设计	能	大概	现在	是	想象	.

现在大概可以想象出各种各样的练习方法了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['muːvmənts] [bɪ'kʌm] [ˌɔːtə'mætɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['juːnɪts] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]
As **soon** **as** **movements** **become** **automatic** **they** **are** **used** **as** **units** **for** **building**
作为 很快 作为 移动 变得 自动的 他们 是 用过的 作为 单位 为了 建筑
[ʌp] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['muːvmənts] ,
up **more** **elaborate** **movements** **,**
向上 更多的 精心制作的 移动 ,

一旦动作变得自动化，它们就会被用作构建更复杂动作的基本单元。

[ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] .
and **no** **time** **is** **wasted** **in** **doing** **merely** **mechanical** **exercises** **.**
和 不 时间 是 浪费 在 正在做 仅仅 机械的 练习 .

不会浪费时间去做纯粹的机械练习。

[ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kɑːnstənt] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ,
In **every** **detail** **of** **the** **method** **the** **brain** **is** **called** **into** **constant** **activity** **,** **and** **,**
在 每一个 细节 的 这 方法 这 脑 是 称为 进入 持续的 活动 , 和 ,

该方法的每一个细节都要求大脑保持持续活动，并且

[lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ə'nʌðər]
lest **any** **one** **should** **think** **that** **it** **would** **be** **easy** **for** **one** **pupil** **to** **copy** **another**
免得 任何 一 应该 思考 那 它 会 是 简单的 为了 一 瞳孔 到 复制 其他
[ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] ,
in **doing** **the** **exercises** **,**
在 正在做 这 练习 ,

以免有人认为学生之间很容易在做练习时互相抄袭。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] ,
it **should** **be** **stated** **that** **,** **if** **such** **a** **thing** **were** **attempted** **,**
它 应该 是 声明 那 , 如果 这样的 一个 事物 是 尝试过 ,

需要指出的是，如果尝试这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] ,
it **would** **end** **in** **the** **pupil** **becoming** **hopelessly** **confused** **,**
它 会 结尾 在 这 瞳孔 成为 绝望地 使困惑 ,

最终会导致学生彻底困惑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌns] ['luːzɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
for **if** **the** **mind** **once** **loses** **hold** **of** **the** **work** **in** **process** **it** **is** **very** **difficult**
为了 如果 这 头脑 一次 失败 抓住 的 这 工作 在 过程 它 是 非常 难的
[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
to **pick** **it** **up** **again** **.**
到 挑选 它 向上 再次 .

因为一旦思维失去了对正在进行的工作的掌控，就很难再重新拾起它。

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['hɑːrməni] .
The **solfège** **lessons** **are** **chiefly** **for** **ear** **-** **training** **and** **practical** **harmony** **.**
这 唱名法 课程 是 主要 为了 耳朵 - 训练 和 实际的 和谐 .

视唱练耳课程主要是为了训练听力和实践和声。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['klæsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃoʊn] [haʊ] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,
In **the** **elementary** **classes** **it** **is** **shown** **how** **scales** **and** **chords** **are** **formed** **,**
在 这 初级 课程 它 是 所示 如何 秤 和 和弦 是 形成 ,

初级课程会讲解音阶和和弦的构成方式。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd] ['semitoʊn] [ə'kɜːr] .
and **where** **the** **tones** **and** **semitones** **occur** **.**
和 在哪里 这 音调 和 半音 发生 .

以及全音和半音出现的位置。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [su:n] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] , [wen] [θri:] [kən'sekjətɪv] [noʊts] [frʌm; frəm] ['eni]
The 这 **pupils** 学生 **soon** 很快 **become** 变得 **able** 有能力的 **to** 到 **tell** 告诉 **,** , **when** 什么时候 **three** 三 **consecutive** 连续的 **notes** 笔记 **from** 从 **any** 任何
[skeɪl] [ɑ:r; ər] [pleɪd] ,
scale 规模 **are** 是 **played** 玩 **,** ,

学生们很快就能分辨出，当连续演奏任意音阶中的三个音符时，

[wʌt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] .
what 什么 **degrees** 学位 **of** 的 **the** 这 **scale** 规模 **they** 他们 **are** 是 **,** , **or** 或者 **may** 可能 **be** 是 **.** .

它们在尺度上处于什么程度，或者可能处于什么程度。

[skeɪlz] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n][si:][fɔ:r; fər] ['evri] [ki:] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ə; eɪ]
Scales 秤 **are** 是 **sung** 唱 **always** 总是 **beginning** 开始 **on** 在 **C** C **for** 为了 **every** 每一个 **key** 钥匙 **and** 和 **always** 总是 **to** 到 **a** 一个
['rɪðəm] .
rhythm 韵律 **.** .

音阶演唱时，无论哪个调，都始终以 C 音开始，并且始终伴随着节奏。

[hɪr] , [ə'gen] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə][taɪm] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [skeɪl] ,
Here 这里 **,** , **again** 再次 **,** , **the** 这 **pupils** 学生 **have** 有 **to** 到 **think** 思考 **to** 到 **time** 时间 **,** , **for** 为了 **in** 在 **the** 这 **second** 第二 **scale** 规模 **,** ,

同样，学生们也需要考虑时间，因为在第二个量表上，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ef] , [ɪf] [ðə; ði] [flæt] [skeɪlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] ,
which 哪个 **would** 会 **be** 是 **that** 那 **of** 的 **F** F **,** , **if** 如果 **the** 这 **flat** 平坦的 **scales** 秤 **were** 是 **being** 存在 **sung** 唱 **,** ,

如果演唱的是降音阶，那应该是F音。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
they 他们 **have** 有 **to** 到 **remember** 记住 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **starting** 开始 **on** 在 **the** 这 **fifth** 第五 **note** 笔记 **of** 的 **the** 这 **scale** 规模 **,** ,

他们必须记住，他们是从音阶的第五个音符开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz]
and 和 **that** 那 **the** 这 **interval** 间隔 **between** 之间 **the** 这 **third** 第三 **and** 和 **fourth** 第四 **notes** 笔记 **of** 的 **the** 这 **scale** 规模 **is** 是
[ə; eɪ] ['semitoʊn] ;
a 一个 **semitone** 半音 **;** ;

并且音阶中第三个音符和第四个音符之间的音程是半音；

[ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ef][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ,
that 那 **the** 这 **third** 第三 **and** 和 **fourth** 第四 **degrees** 学位 **in** 在 **the** 这 **key** 钥匙 **of** 的 **F** F **are** 是 **A** 一个 **and** 和 **B** B **,** ,

F大调的第三级和第四级音分别是A和B。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][bi:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['flætnd] [ɪn] [ðɪs] [skeɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊts]
and 和 **therefore** 所以 **the** 这 **B** B **has** 有 **to** 到 **be** 是 **flattened** 扁平的 **in** 在 **this** 这 **scale** 规模 **,** , **the** 这 **other** 其他 **notes** 笔记
[rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
remaining 其余的 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

因此，在这个音阶中，B音必须降半音，其他音符保持不变。

[ðə; ði] [hoʊl] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [skeɪlz] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [i:tʃ] [wʌn] [kə'mensɪŋ] [ɑ:n][si:] ,
The 这 **whole** 所有的 **cycle** 循环 **of** 的 **scales** 秤 **is** 是 **sung** 唱 **in** 在 **this** 这 **manner** 方式 **,** , **each** 每个 **one** 一 **commencing** 开始 **on** 在 **C** C **,** ,

整个音阶循环都是以这种方式演唱的，每个音阶都从C音开始。

[ɔːr][ɑːn][siː][flæt] [wen] ['nesəseri] .
or **on** **C** **flat** **when** **necessary** **.**
或者 在 C 平坦的什么时候 必要的 .

必要时可调至降C调。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðen]
The **pupils** **are** **also** **practised** **in** **listening** **to** **a** **scale** **played** **and** **then**
这 学生 是 还 已实践 在 聆听 到 一个 规模 玩 和 然后

学生们还要练习聆听音阶演奏，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **53** **]**
[页 . -]

[第53页]

['seɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['semitoʊn] .
saying **in** **which** **key** **it** **is** **,** **judging** **it** **by** **the** **fall** **of** **the** **semitones** **.**
说 在 哪个 钥匙 它 是 , 评判 它 经过 这 落下 的 这 半音 .

通过半音的下降来判断歌曲的调性。

[klæs] [ruːmz; rʊmz] .
Class **Rooms** **.**
班级 房间 .

教室。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : [in'tiəriəz] .
The **College** **:** **Interiors** **.**
这 大学 : 室内 .

学院：室内设计。

['kɔrdz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ˌænə'lɪtɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wen] ['niːdɪd] ,
Chords **are** **sung** **analytically** **and** **in** **chorus** **,** **with** **their** **resolutions** **when** **needed** **,**
和弦 是 唱 分析 和 在 合唱 , 和 他们的 决议 什么时候 需要 ,

和弦以分析的方式和合唱的方式演唱，并在需要时解决。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] ['kɔrdz] .
and **this** **is** **followed** **by** **practice** **in** **hearing** **and** **naming** **chords** **.**
和 这 是 随后 经过 实践 在 听力 和 命名 和弦 .

接下来是练习听辨和命名和弦。

[saɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
Sight **singing** **and** **transposition** **are** **by** **no** **means** **neglected** **,** **and** **there** **is**
视线 歌唱 和 换位 是 经过 不 方法 被忽视的 , 和 那里 是
['præktɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntərvlz] ,
practice **in** **singing** **intervals** **,**
实践 在 歌唱 间隔 ,

视唱和移调练习绝不会被忽视，而且还有音程演唱的练习。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər]
in **singing** **a** **piece** **once** **or** **twice** **through** **and** **then** **from** **memory** **,** **or** **in** **another**
在 歌唱 一个 片 一次 或者 两次 通过 和 然后 从 记忆 , 或者 在 其他
[kiː] ,
key **,**
钥匙 ,

先完整地唱一遍或两遍，然后再凭记忆唱一遍，或者换个调唱一遍。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [fɪkst] [duː][ɪz] [juːst] .
which **is** **not** **so** **easy** **to** **do** **when** **the** **fixed** **Do** **is** **used** **.**
哪个 是 不是 所以 简单的 到 做 什么时候 这 固定的 做 是 用过的 .

当使用固定的 Do 时，就很难做到这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [wət'evər] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd]

And	always	,	whatever	is	being	done	,	the	pupils	have	to	be	prepared
和	总是	,	任何	是	存在	完毕	,	这	学生	有	到	是	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd]['hɑːp] ,

for	the	word	hopp	,
为了	这	单词	霍普	,

而且，无论做什么，学生们都必须时刻准备好迎接"跳跃"这个词。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ɑːn] , [iː] . [dʒiː] . ,

to	make	any	change	which	has	been	previously	agreed	on	,	e	.	g	.	,
到	制作	任何	改变	哪个	有	到过	之前	同意	在	,	e	.	克	.	,

做出任何先前已达成一致的变更，例如：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ə; eɪ] ['semitoʊn] ['loʊər] ,

to	sing	on	the	instant	in	a	key	a	semitone	lower	,
到	唱歌	在	这	立即的	在	一个	钥匙	一个	半音	降低	,

立刻用低半音的调子唱歌，

[ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ['oʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['hɑːp] , [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'laʊd] [ə'gen] .

or	to	sing	in	thought	only	until	the	next	hopp	,	when	they	sing	aloud	again	.
或者	到	唱歌	在	想法	仅有的	直到	这	下一个	霍普	,	什么时候	他们	唱歌	大声	再次	.

或者只是在心里默默歌唱，直到下一次跳跃，然后他们才会再次大声歌唱。

[ɪn] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,

In	these	exercises	,	as	in	those	of	the	rhythmic	gymnastics	,
在	这些	练习	,	作为	在	那些	的	这	节奏	体操	,

在这些练习中，就像在艺术体操的练习中一样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

there	is	no	end	of	the	variety	of	combination	possible	.
那里	是	不	结尾	的	这	种类	的	组合	可能的	.

组合方式千变万化，无穷无尽。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	is	also	opportunity	for	practice	in	conducting	,	and	very	interesting	it	is
那里	是	还	机会	为了	实践	在	进行	,	和	非常	有趣的	它	是

, [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [klæs] ,

,	in	a	children's	class	,
,	在	一个	孩子们的	班级	,

在儿童班上也有机会练习指挥，而且非常有趣。

[tuː; tə][noʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [ə; eɪ] [smɔːl][gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wɪl] [biːt]

to	note	with	what	assurance	a	small	girl	of	perhaps	seven	or	eight	will	beat
到	笔记	和	什么	保证	一个	小的	女孩	的	也许	七	或者	八	将要	打

[taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

time	for	the	others	to	sing	one	of	their	songs	,
时间	为了	这	其他的	到	唱歌	一	的	他们的	歌曲	,

值得注意的是，一个七八岁的小女孩能如此自信地为其他人打节拍，以便他们演唱其中一首歌。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['rendərɪŋ] [iːtʃ] [kən'dʌktər] [wɪl] [əb'teɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	to	note	the	various	renderings	each	conductor	will	obtain	of	the
和	还	到	笔记	这	各种各样的	效果图	每个	导体	将要	获得	的	这

[seɪm] [piːs] .

same	piece	.
相同的	片	.

还要注意的是，不同的指挥家对同一首乐曲会有不同的演绎。

[ðə; ði] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]
The **improvisation** **on** **the** **piano** **is** **perhaps** **the** **most** **difficult** **part** **of** **the** **system**
这 即兴创作 在 这 钢琴 是 也许 这 最多 难的 部分 的 这 系统
[tuː; tə]['mæstər] .
to **master** **.**
到 掌握 .

钢琴即兴演奏或许是这套体系中最难掌握的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['riːəlaɪzd][baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ]
It **may** **not** **be** **realized** **by** **all** **people** **that** **every** **one** **can** **be** **taught** **to** **play**
它 可能 不是 是 已实现 经过 全部 人们 那 每一个 一 能 是 教授 到 玩
[əˈrɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk] .
original **music** **.**
原来的 音乐 .

可能并非所有人都意识到，每个人都可以学会演奏原创音乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['mjuːzɪk(ə)l] ,
There **are** **cases** **in** **which** **the** **pupil** **is** **not** **naturally** **musical** **,**
那里 是 案例 在 哪个 这 瞳孔 是 不是 自然 音乐 ,

有些学生天生没有音乐天赋。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] ,
and **has** **had** **no** **previous** **knowledge** **of** **piano** **playing** **,**
和 有 有 不 以前的 知识 的 钢琴 玩耍 ,

并且此前没有任何钢琴演奏经验。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [səˈfɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn]
but **has** **learnt** **to** **improvise** **sufficiently** **well** **to** **give** **a** **good** **lesson** **in**
但 有 学会了 到 凑合 足够 出色地 到 给 一个 好的 课 在
['rɪðmɪk] [dʒɪmˈnæstɪks] ,
rhythmic **gymnastics** **,**
节奏 体操 ,

但他已经学会了足够好的即兴发挥能力，可以很好地教授韵律体操课。

[wɪtʃ] [miːnz] [noʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][əˈbɪləti] .
which **means** **no** **small** **degree** **of** **ability** **.**
哪个 方法 不 小的 程度 的 能力 .

这意味着他具备相当的能力。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **54** **]**
[页 . -]

[第54页]

['treɪnɪŋ] [ɪz] [bɪˈgʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['kɑːmən] , ['kɔrdz] ,
training **is** **begun** **by** **making** **use** **of** **the** **simplest** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **the** **common** **,** **chords** **,**
训练 是 开始 经过 制作 使用 的 这 最简单的 , 我 . e . , 这 常见的 , 和弦 ,

训练是从使用最简单的，也就是最常见的和弦开始的。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] ['evri] [kiː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ,
and **when** **these** **are** **known** **in** **every** **key** **,** **including** **those** **on** **the** **dominant** **,**
和 什么时候 这些 是 已知 在 每一个 钥匙 , 包括 那些 在 这 主导的 ,

当这些调式在所有调式中，包括属音调上的调式中，都为人所知时，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [eɪt] [baːz] ,
the **pupil** **is** **expected** **to** **improvise** **a** **short** **piece** **of** **eight** **bars** **,**
这 瞳孔 是 预期的 到 凑合 一个 短的 片 的 八 酒吧 ,

学生需要即兴创作一段八小节的短曲。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] ,

the	chief	feature	to	be	attended	to	being	the	rhythm	,
这	首席	特征	到	是	参加	到	存在	这	韵律	,

需要重点关注的是节奏。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

which	has	to	be	definite	and	played	without	hesitation	.
哪个	有	到	是	定	和	玩	没有	犹豫	.

必须明确无误，毫不犹豫地执行。

[wen] ['pɜːrfɪkt][fəˌmɪliˈærəti][ɪz] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kiː] [ænd; ənd]

When	perfect	familiarity	is	obtained	with	the	common	chord	of	each	key	and
什么时候	完美的	熟悉	是	获得	和	这	常见的	弦	的	每个	钥匙	和

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['dɑːmɪnənt] ,

with	that	of	its	dominant	,
和	那	的	它是	主导的	,

当完全熟悉每个调的常用和弦及其属和弦时，

[əˈnʌðər] [kɔːrd] [ɪz] [lɜːrnt] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][sʌb] - ['dɑːmɪnənt] .

another	chord	is	learnt	,	that	on	the	sub	-	dominant	.
其他	弦	是	学会了	,	那	在	这	子	-	主导的	.

又学会了一个和弦，即下属和弦。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['kɔrdz] [əˈloʊn][kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] ,

With	these	three	chords	alone	quite	charming	little	pieces	can	be	played	,
和	这些	三	和弦	独自的	相当	迷人	小的	件	能	是	玩	,

仅凭这三个和弦就能演奏出非常迷人的小曲子。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ['pæsɪŋ] [noʊts] ,

and	gradually	in	this	manner	the	pupil	has	at	his	command	passing	notes	,
和	逐步地	在	这	方式	这	瞳孔	有	在	他的	命令	通过	笔记	,

就这样，学生逐渐掌握了传纸条的技巧。

[əˌpɔdʒəˈtuərə] , ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [ænd; ənd] ['siːkwənsiz]

appoggiaturas	,	cadences	,	and	an	unlimited	number	of	chords	and	sequences
倚音	,	节奏	,	和	一个	无限	数字	的	和弦	和	序列

.

:

.

倚音、终止式以及无限数量的和弦和音序。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər]['mɑːdʒəleɪtɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [kiː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Then	come	the	rules	for	modulating	from	one	key	to	another	,
然后	来	这	规则	为了	调制	从	一	钥匙	到	其他	,

接下来是关于从一个调转到另一个调的规则，

[ænd; ənd]['iːkwəl][fəˈsɪləti][ɪn][ɔːl] [kiːz] [ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .

and	equal	facility	in	all	keys	is	insisted	on	.
和	平等的	设施	在	全部	钥匙	是	坚持	在	.

必须保证所有调式都能同样熟练掌握。

[məˈsjɜːr] ['dʒeɪkwiz] - - ['pjuːp(ə)lz] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [θɔːt]

Monsieur	Jaques	-	Dalcroze's	pupils	learn	to	improvise	with	definite	thought
先生	雅克	-	-	学生	学习	到	凑合	和	定	想法

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ʌnˈrɪðmɪkl] [ɪz]['evər] [əˈlaʊd] ,

and	meaning	,	nothing	unrhythmical	is	ever	allowed	,
和	意义	,	没有什么	无节奏的	是	曾经	允许	,

雅克·达尔克罗兹先生的学生们学习即兴演奏，并赋予其明确的想法和意义，任何不合节奏的东西都是不允许的。

[nɔːr] ['eni] ['eɪmləs] [miˈændərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

nor	any	aimless	meandering	over	the	keyboard	.
也不	任何	漫无目的	弯曲	超过	这	键盘	.

也不是漫无目的地在键盘上乱敲。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr]
For **these** **lessons** **the** **pupils** **are** **divided** **into** **small** **groups** **of** **not** **more**
为了 这些 课程 这 学生 是 分割 进入 小的 团体 的 不是 更多的
[ðæn; ðən][sɪks][ɪn] [iːtʃ] ,
than **six** **in** **each** **,**
比 六 在 每个 ,

这些课程中，学生们被分成不超过六人的小组。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [mə'sjɜːr] ['dʒeɪkwiz] -
and **twice** **a** **week** **these** **groups** **are** **taken** **altogether** **by** **Monsieur** **Jaques** **-**
和 两次 一个 星期 这些 团体 是 已采取 共 经过 先生 雅克 -
[dæl'kroʊz] .
Dalcroze **.**
达尔克罗兹 .

每周有两次，这些小组由雅克-达尔克罗兹先生集体带领。

[ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dɪ'mænd] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
All **branches** **of** **the** **work** **demand** **perfect** **concentration** **of** **thought** **and**
全部 分支 的 这 工作 要求 完美的 专注 的 想法 和
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

这项工作的各个方面都需要高度集中注意力和思维能力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'væljuəb(ə)l]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['haɪli] [praɪzd] ,
and **such** **invaluable** **mental** **training** **cannot** **be** **too** **highly** **prized** **,**
和 这样的 无价 精神的 训练 不能 是 也 高度 珍贵的 ,

这种宝贵的心理训练怎么强调都不为过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ][biː; bi]
for **it** **is** **fundamental** **to** **success** **in** **work** **of** **any** **kind** **,** **whatever** **it** **may** **be**
为了 它 是 基本的 到 成功 在 工作 的 任何 种类 , 任何 它 可能 是
.
:
.

因为这对于任何类型的工作的成功都至关重要。

['eθəl] ['ɪŋəm] .
Ethel **Ingham** **.**
埃塞尔 英厄姆 .

埃塞尔·英厄姆。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] : [in'tiəriəz] .
The **Hostel** **:** **Interiors** **.**
这 旅馆 : 室内 .

旅舍：内部装饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **55** **]**
[页 . -]

[第55页]

[laɪf] [æt; ət] -
LIFE **AT** **HELLERAU**
生活 在 -

海勒劳的生活

['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rld][held] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]

Surely	never	before	has	the	world	held	better	opportunities	for	studying	and
一定	绝不	前	有	这	世界	握住	更好的	机会	为了	学习	和

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] .

loving	the	beautiful	and	true	.
爱	这	美丽的	和	真的	.

世界从未像现在这样拥有如此多的机会去学习和热爱美好与真理。

[wʌn] [ni:d] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

One	need	be	but	a	few	days	in	Hellerau	in	order	to	see	some	of	the
一	需要	是	但	一个	很少	天	在	-	在	命令	到	看	一些	的	这

['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪ] [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə]['ɔ:fər] .

many	advantages	which	a	stay	there	has	to	offer	.
许多	优势	哪个	一个	停留	那里	有	到	提供	.

只需在赫勒劳待上几天，就能体会到在那里居住的诸多好处。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ;

For	young	men	and	women	searching	for	a	profession	in	life	;
为了	年轻的	男人	和	女性	搜索	为了	一个	职业	在	生活	;

为正在寻找人生职业的青年男女;

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][bent] ;

for	those	fresh	from	school	while	waiting	to	discover	their	natural	bent	;
为了	那些	新鲜的	从	学校	尽管	等待	到	发现	他们的	自然的	弯曲	;

对于那些刚毕业、还在等待发现自己天赋的人来说;

[fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] [hu:] [si:k] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [hu:]

for	adults	who	seek	a	change	from	their	ordinary	surroundings	and	who
为了	成年人	WHO	寻找	一个	改变	从	他们的	普通的	周围环境	和	WHO

[wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] ;

wish	to	improve	in	culture	and	in	health	;
希望	到	提升	在	文化	和	在	健康	;

适合希望改变日常生活环境、提升文化素养和健康水平的成年人;

[fɔ:r; fər] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn][ɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

for	musicians	and	students	in	art	,	for	teachers	of	dancing	,	and	for
为了	音乐家	和	学生	在	艺术	,	为了	教师	的	跳舞	,	和	为了

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

children	of	all	ages	,
孩子们	的	全部	年龄	,

适用于音乐家、艺术学生、舞蹈教师以及所有年龄段的儿童。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - [kən'teɪnz] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

a	course	of	study	at	the	College	in	Hellerau	contains	advantages	and
一个	课程	的	学习	在	这	大学	在	-	包含	优势	和

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

opportunities	which	seem	to	exist	in	no	other	educational	institution	.
机会	哪个	似乎	到	存在	在	不	其他	教育	机构	.

在赫勒劳学院学习的课程具有其他教育机构所不具备的优势和机会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

For	the	convenience	of	young	girls	there	is	a	hall	of	residence	,
为了	这	方便	的	年轻的	女孩们	那里	是	一个	大厅	的	住宅	,

为了方便年轻女孩居住，学校设有学生宿舍。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['stjʊdnts] ,

which	will	accommodate	about	forty	-	six	students	,
哪个	将要	容纳	关于	四十	-	六	学生	,

可容纳约46名学生，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪrɪəns] .

the	head	of	which	is	a	cultured	English	lady	of	wide	experience	.
这	头	的	哪个	是	一个	有文化的	英语	女士	的	宽的	经验	.

其负责人是一位有教养、经验丰富的英国女士。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lænd] ,

There	are	also	many	small	houses	on	adjoining	land	,
那里	是	还	许多	小的	房屋	在	相邻的	土地	,

邻近的土地上还有许多小房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊldər][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

in	which	the	male	students	and	those	who	are	older	can	live	.
在	哪个	这	男性	学生	和	那些	WHO	是	老	能	居住	.

男生和年纪较大的人可以住在这里。

[ði:z] [meɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [du:] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][fɔ:r; fər] [mi:lz] .

These	may	,	and	as	a	rule	do	,	come	to	the	Hostel	for	meals	.
这些	可能	,	和	作为	一个	规则	做	,	来	到	这	旅馆	为了	餐	.

他们可能会（而且通常确实会）来旅舍用餐。

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

The	home	life	in	the	Hostel	is	a	cheerful	one	.
这	家	生活	在	这	旅馆	是	一个	快乐	一	.

宿舍里的生活很愉快。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɑ:r; ər] [braɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['nesəseri] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv]

The	bedrooms	are	bright	,	containing	just	the	necessary	furniture	,	which	of
这	卧室	是	明亮的	,	包含	只是	这	必要的	家具	,	哪个	的

[kɔ:rs] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

course	includes	a	piano	.
课程	包括	一个	钢琴	.

卧室明亮，摆放着必要的家具，当然也包括一架钢琴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [noʊn]

There	is	a	large	and	charmingly	furnished	room	opening	from	the	hall	,	known
那里	是	一个	大的	和	迷人地	提供	房间	开幕	从	这	大厅	,	已知

[æz; əz][ðə; ði] [di:l] ,

as	the	Diele	,
作为	这	迪勒	,

大厅里有一个宽敞且布置迷人的房间，被称为迪勒（Diele）。

[wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

which	serves	as	a	general	sitting	-	room	for	the	students	.
哪个	服务	作为	一个	一般的	坐着	-	房间	为了	这	学生	.

它用作学生的公共休息室。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['kwɪkli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	dining	-	room	is	equally	delightful	,	and	can	be	quickly	converted	into	a
这	用餐	-	房间	是	同样地	愉快	,	和	能	是	迅速地	转换	进入	一个

[bɔ:l] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪm'prɑ:mptu:]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

ball	-	room	for	impromptu	dances	,
球	-	房间	为了	即兴	舞蹈	,

餐厅同样令人愉悦，而且可以迅速改造成舞厅，用于即兴舞会。

[ɔ:r][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] .

or	adapted	for	other	entertainments	.
或者	改编	为了	其他	娱乐	.

或改编用于其他娱乐活动。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	56	]
[	页	.	-	]

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['laɪbreri] ; [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [teɪst]

There	is	also	a	library	;	and	throughout	the	whole	house	the	same	good	taste
那里	是	还	一个	图书馆	;	和	自始至终	这	所有的	房子	这	相同的	好的	品尝

[ɪz] [dɪ'spleɪd] .

is	displayed	.
是	显示	.

屋内还设有图书馆；整栋房子都展现出同样的高雅品味。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['terəs] , [wɪð; wɪθ] [steps] [daʊn] ['ɪntu:]

Leading	from	the	dining	-	room	is	a	large	terrace	,	with	steps	down	into
领导	从	这	用餐	-	房间	是	一个	大的	阳台	,	和	步骤	向下	进入

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['gɑ:rdn] .

an	attractive	garden	.
一个	吸引人的	花园	.

餐厅外是一个大露台，有台阶通往一个美丽的花园。

[ðə; ði] [deɪ] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [ðə; ði]

The	day	commences	with	the	sounding	of	a	gong	at	seven	o'clock	;	the
这	天	开始	和	这	听起来	的	一个	锣	在	七	点钟	;	这

[haʊs] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'laɪv] ,

house	is	immediately	alive	,
房子	是	立即地	活	,

一天从七点钟的锣声开始；整栋房子立刻热闹起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [dʒɪm'næstɪk]['les(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

and	some	are	off	to	the	College	for	a	Swedish	gymnastic	lesson	before
和	一些	是	离开	到	这	大学	为了	一个	瑞典	体操	课	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

有些人早餐前要去学院上瑞典体操课。

['ʌðər] ['brekfəst] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]['les(ə)n]['leɪtər] .

others	breakfast	at	half	-	past	seven	and	have	their	lesson	later	.
其他的	早餐	在	一半	-	过去的	七	和	有	他们的	课	之后	.

其他人七点半吃早餐，晚些时候上课。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][dʒɪm'næstɪks][tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .

There	is	always	a	half	hour	of	ordinary	gymnastics	to	begin	with	.
那里	是	总是	一个	一半	小时	的	普通的	体操	到	开始	和	.

首先总会安排半小时的普通体操训练。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] , [wʌn][ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]

Then	there	will	be	a	lesson	in	Solfège	,	one	in	Rhythmic	Gymnastics	,	and	one	in
然后	那里	将要	是	一个	课	在	唱名法	,	一	在	节奏	体操	,	和	一	在

[ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] ,

Improvisation	,
即兴创作	,

接下来将上一节视唱练耳课、一节韵律体操课和一节即兴演奏课。

[i:tʃ] ['læstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'twi:n] [i:tʃ]

each	lasting	for	fifty	minutes	,	with	an	interval	of	ten	minutes	between	each
每个	持久	为了	五十	分钟	,	和	一个	间隔	的	十	分钟	之间	每个

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

每节课持续五十分钟，课间休息十分钟。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	57	]
[	页	.	-	]

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] .

The	**Hostel**	**.**
这	旅馆	.

旅舍。

['dɪnər] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst][wʌn] , [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][rest] ;

Dinner	**,**	**which**	**is**	**at**	**a**	**quarter**	**-**	**past**	**one**	**,**	**is**	**followed**	**by**	**an**	**hour**	**for**	**rest**	**;**
晚餐	,	哪个	是	在	一个	四分之一	-	过去的	一	,	是	随后	经过	一个	小时	为了	休息	;

晚餐时间为一点一刻，之后休息一小时;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅克-达尔克罗兹的韵律学(The Eurhythmics of Jaques-Dalcroze)

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] .

and	at	three	the	energetic	people	begin	practising	.
和	在	三	这	精力充沛	人们	开始	练习	.

三点钟，精力充沛的人们开始练习。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [friː] , [ɪkˈsept] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	afternoons	are	usually	free	,	except	twice	a	week	,
这	下午	是	通常	自由的	,	除了	两次	一个	星期	,

除了每周两天之外，下午通常都是空闲的。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] " ['plæstɪk] " [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [sɪks] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [tiː] [ɪz] [sɜːrvd] ,

when	there	are	lessons	in	"	Plastic	"	and	dancing	from	four	till	six	,	before	which	tea	is	served	,
什么时候	那里	是	课程	在	"	塑料	"	和	跳舞	从	四	直到	六	,	前	哪个	茶	是	服务	,

下午四点到六点有"塑料"课和舞蹈课，课前会供应茶水。

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ekstrə]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪmˈnæstɪks][fɔːr; fər] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [niːd] ['fɜːrðər] [help] ,

or	there	may	be	extra	lessons	in	rhythmic	gymnastics	for	small	groups	of	pupils	who	need	further	help	,
或者	那里	可能	是	额外的	课程	在	节奏	体操	为了	小的	团体	的	学生	WHO	需要	更远	帮助	,

或者，可能会为需要额外帮助的小部分学生开设韵律体操的额外课程。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [meɪ] [əbˈteɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['præktɪs] [təˈgeðər] .

and	students	may	obtain	the	use	of	a	room	for	private	practice	together	.
和	学生	可能	获得	这	使用	的	一个	房间	为了	私人的	实践	一起	.

学生可以申请使用房间进行私人练习。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] , [tuː] ,

In	the	afternoons	,	too	,
在	这	下午	,	也	,

下午也是如此，

[ðer; ðər][ɪz][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ekstrə] ['stʌdi] [ɔːr]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] ,

there	is	time	and	opportunity	for	any	other	extra	study	or	lessons	which	are	not	included	in	the	ordinary	course	,
那里	是	时间	和	机会	为了	任何	其他	额外的	学习	或者	课程	哪个	是	不是	包括	在	这	普通的	课程	,

除了常规课程之外，还有时间和机会进行其他额外的学习或课程。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌvaɪəˈlɪn] , ['soʊloʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] .

such	as	violin	,	solo	singing	,	drawing	or	painting	.
这样的	作为	小提琴	,	独奏	歌唱	,	绘画	或者	绘画	.

例如小提琴、独唱、绘画或素描。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [suːn] [əˈkwaɪər] [waɪd] ['ɪntrəsts] ,

Most	of	the	students	soon	acquire	wide	interests	,
最多	的	这	学生	很快	获得	宽的	兴趣	,

大多数学生很快就培养了广泛的兴趣爱好。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] .
if they do not have them when they first come .
如果 他们 做 不是 有 他们 什么时候 他们 第一的 来 .

如果他们第一次来的时候没有这些东西的话。

[friː] [ˌæftər'nuːnz] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['drezdən] .
Free afternoons may be spent in visiting the galleries and shops of Dresden .
自由的 下午 可能 是 花费 在 访问 这 画廊 和 商店 的 德累斯顿 .

下午的空闲时间可以用来参观德累斯顿的画廊和商店。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,
Whenever there is anything especially good in the way of a concert ,
每当 那里 是 任何事物 尤其 好的 在 这 方式 的 一个 音乐会 ,

每当有特别精彩的音乐会出现时，

[ɔːr][æn; ən] ['ɑːprə] [ɔːr][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [pleɪ] ,
or an opera or a classical play ,
或者 一个 歌剧 或者 一个 古典 玩 ,

或者歌剧或古典戏剧，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
there is always a party of enthusiasts going into town for it .
那里 是 总是 一个 派对 的 爱好者 去 进入 镇 为了 它 .

总会有一群爱好者为此进城。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] [drɛs]
The opera in Dres
这 歌剧 在 连衣裙

德雷斯歌剧

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 58]
[页 . -]

[第58页]

[den] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz] ['ɜːrli] .
den , as in other parts of Germany , fortunately begins and ends early .
丹 , 作为 在 其他 部分 的 德国 , 幸运的是 开始 和 结束 早期的 .

和德国其他地区一样，这里的时间很早就开始，也很快结束。

[leɪt] ['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] — [ɪn'diːd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][glæd]
Late hours are not encouraged at the Hostel — indeed , everybody is glad
晚的 小时 是 不是 鼓励 在 这 旅馆 — 的确 , 大家 是 高兴的
[tuː; tə][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] ,
to retire early ,
到 退休 早期的 ,

旅舍不鼓励熬夜——事实上，每个人都乐意早点休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd][dɪ'mændz] ['plenti] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
for the work is absorbing and demands plenty of energy ,
为了 这 工作 是 吸收 和 需求 很多 的 活力 ,

因为这项工作非常耗费精力，而且需要大量的精力。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['tiːtʃərz] - [kɔːrs] [biː; bi]['teɪkən] ,
especially if the full teachers ' course be taken ,
尤其 如果 这 满的 教师 - 课程 是 已采取 ,

尤其是如果完成了全部教师培训课程的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .
with the hope of a diploma at the end of two years .
和 这 希望 的 一个 文凭 在 这 结尾 的 二 年 .

希望两年后能获得毕业证书。

['sʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst]['sev(ə)n] ,

Supper	**is**	**served**	**at**	**a**	**quarter**	**-**	**past**	**seven**	**,**
晚餐	是	服务	在	一个	四分之一	-	过去的	七	,

晚餐于七点一刻供应。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] [ɔːr] ['kɔːrəl]

and	**on**	**two**	**evenings**	**a**	**week**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**join**	**the**	**orchestral**	**or**	**choral**
和	在	二	晚上	一个	星期	那些	WHO	希望	到	加入	这	管弦乐	或者	合唱

[sə'saiətiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

societies	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**together**	**and**	**practising**	**under**	**the**
社会	有	这	乐趣	的	会议	一起	和	练习	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] .

direction	**of**	**Monsieur**	**Jaques**	**-**	**Dalcroze**	**.**
方向	的	先生	雅克	-	达尔克罗兹	.

每周有两个晚上，那些想加入管弦乐团或合唱团的人可以聚在一起，在雅克·达尔克罗兹先生的指导下进行练习。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ['pəːmieits] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

An	**atmosphere**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**good**	**-**	**will**	**permeates**	**the**	**social**	**life**	**.**
一个	气氛	的	热情	和	好的	-	将要	渗透	这	社会的	生活	.

社交生活中洋溢着热情和友善的气氛。

[noʊ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːnəti]

No	**community**	**of**	**the**	**kind**	**could**	**have**	**a**	**more**	**delightful**	**spirit**	**of**	**unity**
不	社区	的	这	种类	可以	有	一个	更多的	愉快	精神	的	统一

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['dʒeɪkwiz] - [dæl'kroʊz] [skuːl] .

than	**that**	**which**	**pervades**	**the**	**Jaques**	**-**	**Dalcroze**	**School**	**.**
比	那	哪个	普遍存在	这	雅克	-	达尔克罗兹	学校	.

没有任何一个团体能比雅克·达尔克罗兹学校更拥有令人愉悦的团结精神。

[ɔːl] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [kiːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

All	**students**	**are**	**keen**	**and**	**anxious**	**to**	**live**	**as**	**full**	**a**	**life**	**as**	**possible**	**,**
全部	学生	是	敏锐的	和	焦虑的	到	居住	作为	满的	一个	生活	作为	可能的	,

所有学生都渴望并迫切地想要过上尽可能充实的生活。

['evri] [wʌn] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [huː]

every	**one**	**will**	**willingly**	**and**	**unselfishly**	**take**	**time**	**and**	**trouble**	**to**	**help**	**others**	**who**
每一个	一	将要	心甘情愿	和	无私地	拿	时间	和	麻烦	到	帮助	其他的	WHO

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

know	**less**	**than**	**themselves**	**.**
知道	较少的	比	他们自己	.

每个人都会心甘情愿、无私地抽出时间和精力去帮助那些知识不如自己的人。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['juːnəti][bɔːrn][ʌv; əv]['kɪndrəd] ['ɪntrəsts] ,

The	**College**	**has**	**a**	**unity**	**born**	**of**	**kindred**	**interests**	**,**
这	大学	有	一个	统一	出生	的	亲属	兴趣	,

学院的团结源于共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][æt; ət]

and	**every**	**one**	**glows**	**with**	**admiration**	**and**	**esteem**	**for**	**the**	**genius**	**at**
和	每一个	一	发光	和	钦佩	和	尊重	为了	这	天才	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	**head**	**,**
这	头	,

每个人都对这位天才领导者充满钦佩和敬意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['meθəd] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] ['sɪmpli] ['reidieits] [gʊd] - [wɪl]

and	**for**	**his**	**wonderful**	**method**	**,**	**whilst**	**he**	**himself**	**simply**	**radiates**	**good**	**-**	**will**
和	为了	他的	精彩的	方法	,	而	他	他自己	简单地	辐射	好的	-	将要

[ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,

and	**enthusiasm**	**,**
和	热情	,

而且他的方法非常棒，他本人也浑身散发着友善和热情。

[ænd; ənd][wɜːrks]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	works	harder	than	any	one	else	in	the	place	.
和	作品	更难	比	任何	一	别的	在	这	地方	.

并且比这里任何人都更努力工作。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['pɜːrsənəli] ,

He	makes	a	point	of	knowing	each	one	of	his	pupils	personally	,
他	制作	一个	观点	的	会心	每个	一	的	他的	学生	亲自	,

他坚持亲自认识每一位学生。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] ['tempərəmənts] [ænd; ənd]

and	remarkably	quick	he	is	in	summing	up	the	various	temperaments	and
和	非常	快的	他	是	在	求和	向上	这	各种各样的	性情	和

['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .

characters	of	those	with	whom	he	comes	into	contact	.
人物	的	那些	和	谁	他	来	进入	接触	.

他非常善于迅速地总结出他所接触的人的各种性情和性格。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	moral	and	mental	tone	of	the	College	is	pure	and	beautiful	,
这	道德	和	精神的	语气	的	这	大学	是	纯的	和	美丽的	,

学院的道德和精神氛围纯洁美好。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ɪt'self][ɪz][æn; ən]

indeed	it	could	not	well	be	otherwise	,	for	the	work	in	itself	is	an
的确	它	可以	不是	出色地	是	否则	,	为了	这	工作	在	本身	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

的确，也只能如此，因为作品本身就是一种鼓舞人心的灵感。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]['pjuːp(ə)lz]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

A	change	is	often	observable	in	pupils	after	they	have	been	but	a	few	weeks
一个	改变	是	经常	可观察的	在	学生	后	他们	有	到过	但	一个	很少	周

[ɪn] ['rezɪdəns] ,

in	residence	,
在	住宅	,

学生入住几周后，往往会发生一些变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv]

a	change	which	tells	of	more	alertness	of
一个	改变	哪个	讲述	的	更多的	警觉	的

这一变化表明警觉性有所提高。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	59	]
[	页	.	-	]

[第59页]

[maɪnd] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][eɪmz][ɪn]

mind	,	of	more	animated	purpose	,	and	even	of	higher	ideals	and	aims	in
头脑	,	的	更多的	动画	目的	,	和	甚至	的	更高	理想	和	目标	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

拥有更积极的目标，甚至更高的人生理想和目标。

['drezdən] [frʌm; frəm] - .

Dresden	from	Hellerau	.
德累斯顿	从	-	.

来自赫勒劳的德累斯顿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [fɔːr; fər]

There	are	opportunities	for	the	practice	of	many	languages	,	for
那里	是	机会	为了	这	实践	的	许多	语言	,	为了

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈsentər] .

it	is	a	cosmopolitan	centre	.
它	是	一个	国际化	中心	.

这里是一个国际化大都市，有很多机会练习多种语言。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Nearly	all	European	nationalities	are	represented	,	but	as	yet	the	number	of
几乎	全部	欧洲的	国籍	是	代表	,	但	作为	然而	这	数字	的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

English	people	is	not	large	.
英语	人们	是	不是	大的	.

几乎所有欧洲国家的代表都在这里，但英国人的数量目前还不多。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ,

This	,	however	,	will	not	long	remain	so	,
这	,	然而	,	将要	不是	长的	保持	所以	,

然而，这种情况不会持续太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒeɪkwiz] - [dælˈkroʊz] [ˈmeθəd] [niːdz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

for	the	Jaques	-	Dalcroze	method	needs	only	to	be	known	in	order	to	be
为了	这	雅克	-	达尔克罗兹	方法	需求	仅有的	到	是	已知	在	命令	到	是

[æz; əz] [ˈwaɪdli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn]

as	widely	appreciated	in	Great	Britain	and	the	United	States	as	it	is	on
作为	广泛	感谢	在	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	作为	它	是	在

[ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

雅克-达尔克罗兹方法只需被人们了解，就能像在欧洲大陆一样在英国和美国得到广泛的赞赏。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈdʒɜːrmən] ,

The	lessons	are	given	in	German	,
这	课程	是	给定	在	德语	,

课程以德语授课。

[ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [frentʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd]

though	occasionally	French	is	used	to	make	clear	anything	that	is	not	quite	understood
尽管	偶尔	法语	是	用过的	到	制作	清除	任何事物	那	是	不是	相当	理解

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tʌŋ] .

in	the	former	tongue	.
在	这	以前的	舌头	.

不过，有时也会用法语来解释一些用法语表达不太清楚的内容。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [niːd] [nɑːt] [lʊk]

English	people	who	do	not	know	either	of	these	languages	need	not	look
英语	人们	WHO	做	不是	知道	任何一个	的	这些	语言	需要	不是	看

[əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] ,

upon	this	as	an	obstacle	,
之上	这	作为	一个	障碍	,

不懂这两种语言的英国人不必把这视为障碍。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈkwɪkli] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [səˈfɪʃntli] [wel] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]

for	one	quickly	arrives	at	understanding	sufficiently	well	to	gain	the	benefit
为了	一	迅速地	到达	在	理解	足够	出色地	到	获得	这	益处

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

from	the	lessons	,
从	这	课程	,

因为一个人很快就能充分理解课程内容，从而从中受益。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['klæsɪz] [hu:] [wɪl] [ɪn'tɜ:rprət] [wen] ['nesəseri] .

and	there	is	always	some	one	in	the	classes	who	will	interpret	when	necessary	.
和	那里	是	总是	一些	一	在	这	课程	WHO	将要	解释	什么时候	必要的	.

课堂上总会有人在需要时提供翻译。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn]

The	College	itself	is	a	fine	example	of	the	value	of	simplicity	and	space	in
这	大学	本身	是	一个	美好的	例子	的	这	价值	的	简单	和	空间	在

['ɑ:rkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

学院本身就是建筑中简洁和空间价值的绝佳例证。

[bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,

Both	without	and	within	,	the	block	of	buildings	is	impressive	,
两个都	没有	和	之内	,	这	堵塞	的	建筑物	是	感人的	,

无论从外部还是内部来看，这片建筑群都令人印象深刻。

[ðɪs] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

this	effect	being	gained	by	an	extreme	simplicity	of	decoration	.
这	影响	存在	获得	经过	一个	极端	简单	的	装饰	.

这种效果是通过极其简洁的装饰实现的。

[ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] ,

The	most	modern	methods	of	heating	and	ventilating	are	provided	,
这	最多	现代的	方法	的	加热	和	通风	是	假如	,

我们提供了最先进的供暖和通风设备。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][sʌn][ænd; ənd][er][bɑ:ðz] .

and	there	are	large	sun	and	air	baths	.
和	那里	是	大的	太阳	和	空气	浴室	.

这里还有大型日光浴和空气浴池。

[kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][faɪv]

Completed	in	the	spring	of	this	year	,	and	with	accommodation	for	five
完全的	在	这	春天	的	这	年	,	和	和	住宿	为了	五

['hʌndrəd] ['stjʊdnts] ,

hundred	students	,
百	学生	,

该建筑于今年春季竣工，可容纳五百名学生住宿。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [stændz][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm] ['drezdən] , [ɪn][æn; ən]

the	settlement	stands	on	high	ground	about	four	miles	from	Dresden	,	in	an
这	沉降	站立	在	高的	地面	关于	四	英里	从	德累斯顿	,	在	一个

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

该定居点位于德累斯顿以西约四英里的高地上，地势开阔，

['breɪsɪŋ] , ['helθi] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

bracing	,	healthy	spot	,	with	charming	walks	in	all	directions	.
支撑	,	健康	点	,	和	迷人	散步	在	全部	方向	.

令人精神焕发、健康宜人的地方，四面八方都有迷人的步行路线。

[ðə; ði] [vju:z] [ɑ:r; ər] [ɪk'stensɪv] ; [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪ][ðə; ði]['erts^ə,bir^ə] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st]

The	views	are	extensive	;	to	the	south	lie	the	Erzgebirge	,	to	the	south	-	east
这	浏览	是	广泛的	;	到	这	南	说谎	这	厄尔士山脉	,	到	这	南	-	东方

['sæksn] ['swɪtsərlənd] ,

Saxon	Switzerland	,
撒克逊	瑞士	,

视野开阔；南面是厄尔士山脉，东南面是萨克森瑞士。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] , ['drezdən] .

and	,	in	a	dip	of	the	nearer	hills	,	Dresden	.
和	,	在	一个	蘸	的	这	更近	丘陵	,	德累斯顿	.

在附近山丘的低洼处，坐落着德累斯顿。

['eθəl] ['ɪŋəm] .

Ethel	Ingham	.
埃塞尔	英厄姆	.

埃塞尔·英厄姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	60	]
[	页	.	-	]

[第60页]

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ju'rɪðmɪks] [tu:; tə] [ɑ:rt]

THE	VALUE	OF	EURHYTHMICS	TO	ART
这	价值	的	欧律动	到	艺术

韵律对艺术的价值

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [es'θetɪk] ['θi:əri] [ɪz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn]

One	of	the	most	marked	tendencies	of	modern	aesthetic	theory	is	to	break	down
一	的	这	最多	标记	倾向	的	现代的	审美的	理论	是	到	休息	向下

[ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [i'rektid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] [a:ts] .

the	barriers	that	convention	has	erected	between	the	various	arts	.
这	障碍	那	习俗	有	竖立	之间	这	各种各样的	艺术	.

现代美学理论最显著的趋势之一是打破传统在各种艺术形式之间建立的壁垒。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][ʌv; əv]['poʊətri] ,

The	truth	is	coming	to	be	realized	that	the	essential	factor	of	poetry	,
这	真相	是	未来	到	是	已实现	那	这	基本的	因素	的	诗	,

人们逐渐认识到，诗歌的本质因素是.....

['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] ,

painting	,	sculpture	,	architecture	and	music	is	really	of	the	same	quality	,
绘画	,	雕塑	,	建筑学	和	音乐	是	真的	的	这	相同的	质量	,

绘画、雕塑、建筑和音乐本质上是同一类艺术形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd]

and	that	one	art	does	not	differ	from	another	in	anything	but	the	method
和	那	一	艺术	做	不是	不同	从	其他	在	任何事物	但	这	方法

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meθəd] .

of	its	expression	and	the	conditions	connected	with	that	method	.
的	它是	表达	和	这	状况	连接	和	那	方法	.

一门艺术与其他艺术之间，除了表达方式和与该表达方式相关的条件之外，没有任何区别。

[ðɪs] ['kɑ:mən] ['beɪsɪs][tu:; tə][ðə; ði][a:ts][ɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] [əd'mɪtɪd] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪnd] ,

This	common	basis	to	the	arts	is	more	easily	admitted	than	defined	,
这	常见的	基础	到	这	艺术	是	更多的	容易地	承认	比	定义	,

艺术的这种共同基础更容易被承认，却难以被定义。

[bʌt; bət][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

but	one	important	element	in	it	—	perhaps	the	only	element	that	can	be
但	一	重要的	元素	在	它	—	也许	这	仅有的	元素	那	能	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] — [ɪz] ['rɪðəm] .

given	a	name	—	is	rhythm	.
给定	一个	姓名	—	是	韵律	.

但其中的一个重要元素——或许是唯一可以被命名的元素——是节奏。

['rɪðəm] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [dæns] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Rhythm **of** **bodily** **movement** **,** **the** **dance** **,** **is** **the** **earliest** **form** **of** **artistic** **expression**
韵律 的 身体上的 移动 , 这 舞蹈 , 是 这 最早 形式 的 艺术 表达
[noʊn] .
known **.**
已知 .

身体运动的节奏，即舞蹈，是已知最早的艺术表达形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['mjuːzɪk] ,
It **is** **accompanied** **in** **nearly** **every** **case** **with** **rude** **music** **,**
它 是 伴随 在 几乎 每一个 案件 和 粗鲁的 音乐 ,

几乎在所有情况下，它都伴随着粗俗的音乐。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .
the **object** **being** **to** **emphasize** **the** **beat** **and** **rhythmic** **movement** **with** **sound** **.**
这 目的 存在 到 强调 这 打 和 节奏 移动 和 声音 .

目的是通过声音来强调节拍和节奏感。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['sɪmp(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [biːt] ,
The **quickness** **with** **which** **children** **respond** **to** **simple** **repetition** **of** **beat** **,**
这 速度 和 哪个 孩子们 回应 到 简单的 重复 的 打 ,

孩子们对简单重复的节拍反应之快，

[træns'leitiŋ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['muːvmənt] , [ɪz] ['mɪrli] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]
translating **the** **rhythm** **of** **the** **music** **into** **movement** **,** **is** **merely** **recurrence** **of**
翻译 这 韵律 的 这 音乐 进入 移动 , 是 仅仅 复发 的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
historical **development** **.**
历史 发展 .

将音乐的节奏转化为动作，只不过是历史发展的重复。

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [suːn] ['fɑːloʊ] ,
Words **with** **the** **music** **soon** **follow** **,**
字 和 这 音乐 很快 跟随 ,

歌词和音乐随后出现，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [biˈginiŋz] — ['prɑːbəbli] [wɔːr] - ['sɔŋz] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃænts] — [kʌm]
and **from** **these** **beginnings** **—** **probably** **war** **-** **songs** **or** **religious** **chants** **—** **come**
和 从 这些 开端 — 大概 战争 - 歌曲 或者 宗教 吟唱 — 来
[sɔːŋ] - ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['poʊətri][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
song **-** **poems** **and** **ultimately** **poetry** **as** **we** **know** **it** **to** **-** **day** **.**
歌曲 - 诗歌 和 最终 诗 作为 我们 知道 它 到 - 天 .

而从这些起源——可能是战争歌曲或宗教圣歌——发展出了歌曲诗歌，并最终发展成了我们今天所知的诗歌。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][proʊz] - ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][staɪ'lɪstɪk] [sens] , [ɪz]
The **still** **more** **modern** **development** **of** **prose** **-** **writing** **,** **in** **the** **stylistic** **sense** **,** **is**
这 仍然 更多的 现代的 发展 的 散文 - 写作 , 在 这 风格 感觉 , 是
['mɪrli] [ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .
merely **a** **step** **further** **.**
仅仅 一个 步 更远 .

从文体意义上讲，散文写作的现代发展仅仅是向前迈进了一步。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][sʌm; səm]
The **development** **on** **the** **other** **side** **follows** **a** **some**
这 发展 在 这 其他 边 跟随 一个 一些

另一边的发展遵循了一些规律。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **61** **]**
[页 . -]

[wʌt] ['sɪmələr][laɪn] .

what	similar	line	.
什么	相似的	线	.

多么相似的句子。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjər] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ru:d] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'li:f] ,

The	rhythm	of	the	dancing	figure	is	reproduced	in	rude	sculpture	and	bas	-	relief	,
这	韵律	的	这	跳舞	数字	是	复制品	在	粗鲁的	雕塑	和	基础	-	宽慰	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

and	then	in	painting	.
和	然后	在	绘画	.

舞蹈人物的节奏先是在粗糙的雕塑和浅浮雕中再现，然后又在绘画中再现。

[ə; eɪ]['plæstɪk]['eksərsaɪz] .

A	Plastic	Exercise	.
一个	塑料	锻炼	.

塑料练习。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,

So	we	have	,	as	it	were	,	a	scale	of	the	arts	,
所以	我们	有	,	作为	它	是	,	一个	规模	的	这	艺术	,

所以，我们就可以说，有一个艺术的尺度了。

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][æt; ət][ɪts]['sentər][ænd; ənd][proʊz] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tu:]

with	music	at	its	centre	and	prose	-	writing	and	painting	at	its	two
和	音乐	在	它是	中心	和	散文	-	写作	和	绘画	在	它是	二

[ɪk'stri:mz] .

extremes	.
极端情况	.

以音乐为中心，以散文写作和绘画为两端。

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [rʌnz] [ðə; ði]['ju:nɪfaɪɪŋ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['rɪðəm] . [[wʌn]] [

From	end	to	end	of	the	scale	runs	the	unifying	desire	for	rhythm	.	[	1	]	[
从	结尾	到	结尾	的	这	规模	跑步	这	统一	欲望	为了	韵律	.	[	1	]	[

[wʌn]]

1	]
1	]

从音阶的一端到另一端，贯穿着对节奏的统一渴望。[1][1]

[fɔ:r; fər]['væljuəb(ə)l][help][ɪn] [ði:z] [aɪ'di:əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rvi]

For	valuable	help	in	these	ideas	I	am	indebted	to	Mr	.	J	.	W	.	Harvey
为了	有价值的	帮助	在	这些	想法	我	是	负债累累	到	先生	.	J	.	W	.	哈维

.

:
.

在这些想法的形成过程中，我非常感谢 JW Harvey 先生的宝贵帮助。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][kwoʊt][vɜ:r'beɪtɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ri'ma:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	should	like	to	quote	verbatim	one	or	two	remarks	of	his	on	the	subject	,
我	应该	喜欢	到	引用	逐字	一	或者	二	评论	的	他的	在	这	主题	,

我想逐字引用他关于这个主题的一两句话，

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['letər] :

taken	from	a	recent	letter	:
已采取	从	一个	最近的	信	:

摘自最近的一封信：

" ['hju:mən]['moʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] [kən'vɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][taɪm] (['ɪnər] [sens]) [ænd; ənd] [speɪs] (['aʊtər] [sens]) ,

"	**Human**	**motion**	**gives**	**the**	**convergence**	**of**	**time**	**(**	**inner**	**sense**	**)**	**and**	**space**	**(**	**outer**	**sense**	**)**	**,**
"	人类	运动	给予	这	收敛	的	时间	(	内	感觉	)	和	空间	(	外	感觉	)	,

"人类的运动实现了时间（内在意义）和空间（外在意义）的融合。"

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] .

the	**spirit**	**and**	**the**	**body**	**.**
这	精神	和	这	身体	.

精神与肉体。

[taɪm] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnər] [selvz] , [ɪz] [mɔ:r] [di'səuʃiəbl] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ðæn; ðən] [speɪs] ,

Time	**,**	**which**	**we**	**are**	**in**	**our**	**inner**	**selves**	**,**	**is**	**more**	**dissociable**	**from**	**us**	**than**	**space**	**,**
时间	,	哪个	我们	是	在	我们的	内	自我	,	是	更多的	可分离的	从	我们	比	空间	,

时间，作为我们内在自我的一部分，比空间更难以与我们分离。

[wɪtʃ] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] ; [ðə; ði][wʌn] ([taɪm]) [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ə; eɪ][taɪm] - [sens] ;

which	**only**	**our**	**bodies**	**have**	**;**	**the**	**one**	**(** | **time** | **)**	**can**	**be**	**interpreted**	**emotionally**	**and**	**directly**	**by**	**a**	**time**	**-**	**sense**	**;**
哪个	仅有的	我们的	身体	有	;	这	一	(| 时间 |)	能	是	翻译	情感上	和	直接地	经过	一个	时间	-	感觉	;

只有我们的身体才有这种感觉；时间可以通过情感和时间感直接地表达出来；

[ðə; ði] ['ʌðər] ([speɪs]) [sɪm'bɑ:lɪkli] , [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] - [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [saɪt] .

the	**other**	**(**	**space**	**)**	**symbolically**	**,**	**by**	**a**	**space**	**-**	**sense**	**,**	**which**	**is**	**sight**	**.**
这	其他	(	空间	)	象征意义上的	,	经过	一个	空间	-	感觉	,	哪个	是	视线	.

另一个（空间）则象征性地通过空间感来感知，也就是视觉。

" [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [si:m] ['fænsɪf(ə)l] ,

"	**To**	**speak**	**of**	**the**	**rhythm**	**of**	**painting**	**may**	**seem**	**fanciful**	**,**
"	到	说话	的	这	韵律	的	绘画	可能	似乎	奇幻的	,

"谈论绘画的节奏或许显得有些异想天开，"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [læk] [ʌv; əv][fə'mɪli'ærəti] .

but	**I**	**think**	**that**	**is**	**only**	**lack**	**of**	**familiarity**	**.**
但	我	思考	那	是	仅有的	缺少	的	熟悉	.

但我认为这只是因为不熟悉而已。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ju:st] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['metəfər] .

The	**expression**	**is**	**used**	**here**	**with**	**no**	**intention**	**of**	**metaphor**	**.**
这	表达	是	用过的	这里	和	不	意图	的	隐喻	.

这里使用该表达方式并无任何比喻之意。

[greɪt] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mɑ:rkt] [ænd; ənd]['ri:əl] ['rɪðəm] , [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv][laɪn] , [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

Great	**pictures**	**have**	**a**	**very**	**marked**	**and**	**real**	**rhythm**	**,**	**of**	**colour**	**,**	**of**	**line**	**,**	**of**	**feeling**	**.**
伟大的	图片	有	一个	非常	标记	和	真实的	韵律	,	的	颜色	,	的	线	,	的	感觉	.

优秀的画作具有非常鲜明而真实的节奏感，体现在色彩、线条和情感等方面。

[ðə; ði][best] [proʊz] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] ['i:kwəli] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['rɪðəm] .

The	**best**	**prose**	**-**	**writing**	**has**	**equally**	**a**	**distinct**	**rhythm**	**.**
这	最好的	散文	-	写作	有	同样地	一个	清楚的	韵律	.

优秀的散文作品同样具有鲜明的节奏感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] [wen] ['rɪðəm] [pleɪd] [ə; eɪ]

There	was	never	an	age	in	the	history	of	art	when	rhythm	played	a
那里	曾是	绝不	一个	年龄	在	这	历史	的	艺术	什么时候	韵律	玩	一个

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .

more	important	part	than	it	does	to	-	day	.
更多的	重要的	部分	比	它	做	到	-	天	.

在艺术史上，从来没有哪个时代像今天这样，节奏扮演着如此重要的角色。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][em] . [dæl'kroʊz][æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	teaching	of	M	.	Dalcroze	at	Hellerau	is	a	brilliant	expression	of	the
这	教学	的	M	.	达尔克罗兹	在	-	是	一个	杰出的	表达	的	这

['mɑːdərn][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['rɪðəm] [ɪn][ɪts][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l][fɔːrm] — [ðæt] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['muːvmənt]

modern	desire	for	rhythm	in	its	most	fundamental	form	—	that	of	bodily	movement
现代的	欲望	为了	韵律	在	它是	最多	基本的	形式	—	那	的	身体上的	移动

.

:

.

达尔克罗兹先生在海勒劳的教学，精彩地表达了现代人对节奏最基本形式——身体运动——的渴望。

[ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ['elsˌwer] ;

Its	nature	and	origin	have	been	described	elsewhere	;
它是	自然	和	起源	有	到过	描述	别处	;

其性质和起源已在其他地方描述过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['evri]

it	is	for	me	to	try	and	suggest	the	possibilities	of	its	influence	on	every
它	是	为了	我	到	尝试	和	建议	这	可能性	的	它是	影响	在	每一个

['ʌðər] [ɑːrt] ,

other	art	,
其他	艺术	,

我的职责是尝试探讨它对其他艺术形式可能产生的影响。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

and	on	the	whole	of	life	.
和	在	这	所有的	的	生活	.

以及整个人生。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]

Let	it	be	clearly	understood	from	the	first	that	the	rhythmic	training	at
让	它	是	清楚地	理解	从	这	第一的	那	这	节奏	训练	在

- [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)ns][fɑːr] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd]

Hellerau	has	an	importance	far	deeper	and	more	extended	than	is	contained
-	有	一个	重要性	远的	更深	和	更多的	扩展	比	是	包含

[ɪn][ɪts] [ɪm]

in	its	imme
在	它是	立即

首先必须明确，赫勒劳的节奏训练的重要性远比其表面所体现的要深刻和广泛得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	62	]
[	页	.	-	]

[第62页]

[daɪeɪt][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] , [ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr][ɪts]['vælјuː][tuː; tə]

diate	artistic	beauty	,	its	excellence	as	a	purely	musical	training	,	or	its	value	to
每日	艺术	美丽	,	它是	卓越	作为	一个	纯粹	音乐	训练	,	或者	它是	价值	到

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

physical	development	.
身体的	发展	.

欣赏艺术之美，它作为纯粹音乐训练的卓越之处，或者它对身体发育的价值。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

This	is	not	a	denial	of	its	importance	in	these	three	respects	.
这	是	不是	一个	拒绝	的	它是	重要性	在	这些	三	尊重	.

这并非否认它在这三个方面的重要性。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ; [ðə; ði]['æktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər]

The	beauty	of	the	classes	is	amazing	;	the	actor	,	as	well	as	the	designer
这	美丽	的	这	课程	是	惊人的	;	这	演员	,	作为	出色地	作为	这	设计师

[ʌv; əv][steɪdʒ] - [ɪ'fekts] ,

of	stage	-	effects	,
的	阶段	-	效果	,

这些课程的精彩程度令人惊叹；演员以及舞台特效设计师，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [em] . [dæl'kroʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt]

will	come	to	thank	M	.	Dalcroze	for	the	greatest	contribution	to	their	art
将要	来	到	感谢	M	.	达尔克罗兹	为了	这	最	贡献	到	他们的	艺术

[ðæt] ['eni] [eɪdʒ][kæn; kən] [ʃoʊ] .

that	any	age	can	show	.
那	任何	年龄	能	展示	.

将会感谢达尔克罗兹先生对他们艺术做出的最伟大贡献，这是任何年龄段的人都能表达的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rekriːˌeɪtid] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['juːnɪt] .

He	has	recreated	the	human	body	as	a	decorative	unit	.
他	有	重建	这	人类	身体	作为	一个	装饰性的	单元	.

他将人体重新塑造成一个装饰品。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [men] ,

He	has	shown	how	men	,
他	有	所示	如何	男人	,

他展现了男人是如何做到的，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [gruːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [gruːpt] [ɪn]

women	and	children	can	group	themselves	and	can	be	grouped	in
女性	和	孩子们	能	团体	他们自己	和	能	是	分组	在

[dɪ'zaɪnz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['eni] ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪn] ,

designs	as	lovely	as	any	painted	design	,
设计	作为	迷人的	作为	任何	绘	设计	,

妇女和儿童可以聚在一起，而且可以组成像任何彩绘图案一样美丽的图案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

with	the	added	charm	of	movement	.
和	这	额外	魅力	的	移动	.

再加上动感的魅力。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætɪtuːd]

He	has	taught	individuals	their	own	power	of	gracious	motion	and	attitude
他	有	教授	个人	他们的	自己的	力量	的	亲切	运动	和	态度

.

:

.

他教会了人们如何展现优雅的举止和态度。

['mjuːzɪkli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] .

Musically	and	physically	the	results	are	equally	wonderful	.
音乐上	和	身体	这	结果	是	同样地	精彩的	.

无论从音乐角度还是从视觉效果来看，结果都同样精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]

But	the	training	is	more	than	a	mere	musical	education	;	it	is	also
但	这	训练	是	更多的	比	一个	仅仅	音乐	教育	;	它	是	还

[ɪm'fætɪkli] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒɪm'næstɪks] .

emphatically	more	than	gymnastics	.
强调地	更多的	比	体操	.

但这种训练不仅仅是音乐教育；它也绝不仅仅是体操。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [stres] [leɪd][ɑːn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [moʊst] ['iːzəli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

Perhaps	in	the	stress	laid	on	individuality	may	be	seen	most	easily	the	possibilities
也许	在	这	压力	铺设	在	个性	可能	是	已见	最多	容易地	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

of	the	system	.
的	这	系统	.

或许，对个性的强调最能体现该体系的可能性。

['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['pjuːp(ə)l] .

Personal	effort	is	looked	for	in	every	pupil	.
个人的	努力	是	看起来	为了	在	每一个	瞳孔	.

我们期望每位学生都能展现出个人努力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] " [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

Just	as	the	learner	of	music	must	have	the	"	opportunity	of	expressing
只是	作为	这	学习者	的	音乐	必须	有	这	"	机会	的	表达

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

his	own	musical	impressions	with	the	technical	means	which	are	taught	him	,
他的	自己的	音乐	印象	和	这	技术的	方法	哪个	是	教授	他	,

正如音乐学习者必须有机会运用所学的技术手段来表达自己的音乐感受一样，

" [[wʌn]] [soʊ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][æt; ət] - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	[	1	]	so	the	pupil	at	Hellerau	must	come	to	improvise	from	the
"	[	1	]	所以	这	瞳孔	在	-	必须	来	到	凑合	从	这

['rɪðmɪk] [sens] [ɪ'neɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

rhythmic	sense	innate	in	him	,
节奏	感觉	先天	在	他	,

[1] 因此，赫勒劳的学生必须凭借其与生俱来的节奏感进行即兴演奏，

['rɪðəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . [[ˌtuː'tuː]] [[wʌn]]

rhythms	of	his	own	.	[	2	]	[	1	]
节奏	的	他的	自己的	.	[	2	]	[	1	]

他有自己独特的节奏。[2][1]

[ˌsiː'ef] . ['suːprə] , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

Cf	.	supra	,	p	.	28	.	[	2	]
cf	.	上文	,	p	.	-	.	[	2	]

参见上文第 28 页。[2]

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [əb'teɪnd]

A	good	example	of	the	fertility	and	variety	of	the	individual	effort	obtained
一个	好的	例子	的	这	生育力	和	种类	的	这	个人	努力	获得

[æt; ət] - [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - ['gɪv(ə)n][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .

at	Hellerau	was	seen	at	the	Aufführung	given	on	December	11	,	1911	.
在	-	曾是	已见	在	这	-	给定	在	十二月	-	,	-	.

1911 年 12 月 11 日举行的 Aufführung 大会很好地体现了 Hellerau 个人努力所取得的丰硕成果和多样性。

[tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['preljuːd][ʌv; əv] ['tʃɔpin] ,

Two	pupils	undertook	to	realize	a	Prelude	of	Chopin	,
二	学生	承担	到	意识到	一个	序幕	的	肖邦	,

两名学生着手演奏肖邦的一首前奏曲。

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prelju:d] .

their	choice	falling	by	chance	on	the	same	Prelude	.
他们的	选择	坠落	经过	机会	在	这	相同的	序幕	.

他们的选择碰巧都落在同一首序曲上。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

But	hardly	a	movement	of	the	two	interpretations	was	the	same	.
但	几乎	一个	移动	的	这	二	解释	曾是	这	相同的	.

但这两种解释几乎没有哪个方面是相同的。

[ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

The	first	girl	lay	on	the	ground	the	whole	time	,	her	head	on	her	arm	,
这	第一的	女孩	躺	在	这	地面	这	所有的	时间	,	她	头	在	她	手臂	,

第一个女孩一直躺在地上，头枕在胳膊上。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hed] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

expressing	in	gentle	movements	of	head	,	hands	and	feet	,	her	idea	of	the
表达	在	温和的	移动	的	头	,	双手	和	脚	,	她	主意	的	这

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

她用头部、手部和脚部的轻柔动作来表达她对音乐的理解。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

At	one	point	near	the	end	,	with	the	rising	passion	of	the	music	,
在	一	观点	靠近	这	结尾	,	和	这	上升	热情	的	这	音乐	,

在临近尾声时，随着音乐激情高涨，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ; [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl]

she	raised	herself	on	to	her	knees	;	then	sank	down	again	to	her	full
她	提高	她自己	在	到	她	膝盖	;	然后	沉没	向下	再次	到	她	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

她跪了起来；然后又跪了下来，恢复了身体的直立姿势。

[ðə; ði]['sekənd] [pər'fɔ:rmər] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [end] .

The	second	performer	stood	upright	until	the	very	end	.
这	第二	演员	站立	直立	直到	这	非常	结尾	.

第二位表演者一直站到最后。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['moʊmənt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ;

At	the	most	intense	moment	her	arms	were	stretched	above	her	head	;
在	这	最多	激烈的	片刻	她	武器	是	拉伸	多于	她	头	;

在最激烈的时刻，她的双臂高举过头；

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	close	of	the	music	she	was	bowed	to	the	ground	,
在	这	关闭	的	这	音乐	她	曾是	鞠躬	到	这	地面	,

乐曲结束时，她被俯身跪倒在地。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gri:f] .

in	an	attitude	expressive	of	the	utmost	grief	.
在	一个	态度	富有表现力的	的	这	极致	悲伤	.

以极度悲痛的姿态。

[ɪn] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [weɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]

In	such	widely	different	ways	did	the	same	piece	of	music	speak	to	the
在	这样的	广泛	不同的	方式	做过	这	相同的	片	的	音乐	说话	到	这

[ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['gɝ:lz] .

individualities	of	these	two	girls	.
个性	的	这些	二	女孩们	.

同一首乐曲以截然不同的方式，表达了这两个女孩的个性。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** . **63**]
[页 . -]

[第63页]

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
To **take** **a** **joy** **in** **the** **beauty** **of** **the** **body** **,**
到 拿 一个 喜悦 在 这 美丽 的 这 身体 ,

欣赏身体之美，

[tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [muːv] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəsli] [bəuθ][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd]
to **train** **his** **mind** **to** **move** **graciously** **and** **harmoniously** **both** **in** **itself** **and**
到 火车 他的 头脑 到 移动 亲切地 和 和谐地 两个都 在 本身 和
[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
in **relation** **to** **those** **around** **him** **,**
在 关系 到 那些 大约 他 ,

训练他的思维方式，使其无论在自身内部还是与周围的人相处时，都能优雅和谐地运作。

['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

最后，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['rɪðmɪk] — [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]
to **make** **his** **whole** **life** **rhythmic** **—** **such** **an** **ideal** **is** **not** **only** **possible** **but**
到 制作 他的 所有的 生活 节奏 — 这样的 一个 理想的 是 不是 仅有的 可能的 但
['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][æt; ət] - .
almost **inevitable** **to** **the** **pupil** **at** **Hellerau** **.**
几乎 不可避免的 到 这 瞳孔 在 - .

让自己的整个生活充满节奏感——对于赫勒劳的学生来说，这种理想不仅是可能的，而且几乎是必然的。

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðer; ðər]
The **keenness** **which** **possesses** **the** **whole** **College** **,** **the** **delight** **of** **every** **one** **in** **their**
这 敏锐 哪个 拥有 这 所有的 大学 , 这 喜 的 每一个 一 在 他们的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

全校师生都洋溢着热情，每个人都对自己的工作充满热情。

[ðer; ðər] ['kɑːmrædʃɪp] , [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ðer; ðər] [kliːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
their **comradeship** **,** **their** **lack** **of** **self** **-** **consciousness** **,** **their** **clean** **sense** **of** **the**
他们的 同志情谊 , 他们的 缺少 的 自己 - 意识 , 他们的 干净的 感觉 的 这
['bjuːti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] ,
beauty **of** **natural** **form** **,**
美丽 的 自然的 形式 ,

他们的友谊，他们毫不矫揉造作的态度，他们对自然形态之美的纯粹感知，

['prɔmisiz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs] [reɪs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruː'soʊz]
promises **a** **new** **and** **more** **harmonious** **race** **,** **almost** **a** **realization** **of** **Rousseau's**
承诺 一个 新的 和 更多的 和谐 种族 , 几乎 一个 实现 的 卢梭的
[aɪ'diːəl] ,
ideal **,**
理想的 ,

它预示着一个崭新且更加和谐的种族的诞生，几乎实现了卢梭的理想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]['truːli] ['rɪðmɪk] [ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] .
and **with** **it** **an** **era** **of** **truly** **rhythmic** **artistic** **production** **.**
和 和 它 一个 时代 的 真的 节奏 艺术 生产 .

随之而来的是一个真正具有节奏感的艺术创作时代。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

That	the	soil	is	ready	for	the	new	seed	may	be	shown	by	a	moment's
那	这	土壤	是	准备好	为了	这	新的	种子	可能	是	所示	经过	一个	瞬间

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærəlel] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

consideration	of	what	I	consider	to	be	a	parallel	development	in	painting	.
考虑	的	什么	我	考虑	到	是	一个	平行线	发展	在	绘画	.

土壤是否已准备好迎接新的种子，可以通过稍加思考我认为与绘画发展相类似的现象来证明。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['dɜː] ['blaʊə] ['riːɪtə] .

There	is	in	Munich	a	group	of	artists	who	call	themselves	Der	Blaue	Reiter	.
那里	是	在	慕尼黑	一个	团体	的	艺术家	WHO	称呼	他们自己	德尔	蓝色	赖特	.

在慕尼黑有一群艺术家自称为"蓝骑士"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [və'sɪ,liː] [kæn'dɪnskiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , [frɑːnts] [mɑːrk] ,

They	are	led	by	a	Russian	,	Wassily	Kandinsky	,	and	a	German	,	Franz	Marc	,
他们	是	引领	经过	一个	俄语	,	瓦西里	康定斯基	,	和	一个	德语	,	弗朗茨	马克	,

他们由俄国人瓦西里·康定斯基和德国人弗朗茨·马克领导。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [kæn'dɪnskiːz] [ɑːrt] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [spiːk] .

and	it	is	of	Kandinsky's	art	that	I	propose	to	speak	.
和	它	是	的	康定斯基的	艺术	那	我	提出	到	说话	.

我今天要谈的是康定斯基的艺术。

[kæn'dɪnskiː] [ɪz] [ðæt] [rer] [,kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [bəuθ]

Kandinsky	is	that	rare	combination	,	an	artist	who	can	express	himself	in	both
康定斯基	是	那	稀有的	组合	,	一个	艺术家	WHO	能	表达	他自己	在	两个都

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [peɪnt] .

words	and	paint	.
字	和	画	.

康定斯基是一位罕见的艺术家，他既能用文字表达自己，也能用绘画表达自己。

[hɪz; ɪz] [bʊk] — ['uːbər] [dæs; dɑːs] [dʒaɪstɪʒ] [ɪn] ['dɜː] ['kʌnst] [[wʌn]] — [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

His	book	—	Über	das	Geistige	in	der	Kunst	[	1	]	—	is	an	interesting	and
他的	书	—	优步	das	精神	在	德尔	艺术	[	1	]	—	是	一个	有趣的	和

['sʌt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [fə'lɑːsəfi] .

subtle	piece	of	aesthetic	philosophy	.
微妙的	片	的	审美的	哲学	.

他的书——Über das Geistige in der Kunst[1]——是一部有趣而微妙的美学哲学著作。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [,riːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] ['mjuːzɪk] .

His	painting	is	a	realization	of	the	attempt	to	paint	music	.
他的	绘画	是	一个	实现	的	这	试图	到	画	音乐	.

他的画作实现了用绘画来表达音乐的尝试。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['aɪsəleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd]

He	has	isolated	the	emotion	caused	by	line	and
他	有	孤立	这	情感	导致	经过	线	和

他已经将线条所引起的情感单独提取出来，

[[,piː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	64	]
[	页	.	-	]

[第64页]

['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] .

colour	from	the	external	association	of	idea	.
颜色	从	这	外部的	协会	的	主意	.

颜色源于对概念的外部联想。

[ɔːl] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [,reprɪ'zentətɪv] [sens] [ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .

All	form	in	the	ordinary	representative	sense	is	eliminated	.
全部	形式	在	这	普通的	代表	感觉	是	已淘汰	.

一切通常意义上的代表形式都被消除了。

[bʌt; bət][fɔːrm][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːpər] [sens] , [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	form	there	is	in	the	deeper	sense	,	the	shapes	and	rhythms	of	the
但	形式	那里	是	在	这	更深	感觉	,	这	形状	和	节奏	的	这

-	[nɑːtwɛndɪgkaət] ,
innerer	Notwendigkeit ,
-	不必要 ,

但从更深层次的意义上来说，形式是存在的，它是内在的Notwendigkeit的形状和韵律。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːntɪŋ] , [hɑːr'moʊniəs] ['kʌlər] .

and	with	it	,	haunting	,	harmonious	colour	.
和	和	它	,	令人难忘	,	和谐	颜色	.

以及随之而来的，令人难忘的和谐色彩。

[tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['metəfər] , ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər]

To	revert	to	a	former	metaphor	,	painting	has	been	brought	into	the	centre
到	恢复	到	一个	以前的	隐喻	,	绘画	有	到过	带来	进入	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

of	the	scale	.
的	这	规模	.

借用之前的比喻，绘画已经处于天平的中心位置。

[æz; əz][kæn'dɪnskiː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] : " [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [laɪk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

As	Kandinsky	says	in	his	book	:	"	Shades	of	colour	,	like	shades	of	sound	,
作为	康定斯基	说道	在	他的	书	:	"	色调	的	颜色	,	喜欢	色调	的	声音	,

正如康定斯基在他的书中写道："色彩的色调，就像声音的色调一样，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sʌtələr] ['neɪtʃər] ,

are	of	a	much	subtler	nature	,
是	的	一个	很多	更微妙	自然	,

本质上要微妙得多，

[kɔːz] [mʌtʃ] ['sʌtələr] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ðæn; ðən][kæn; kən]['evər][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][wɜːrdz]

cause	much	subtler	vibrations	of	the	spirit	than	can	ever	be	given	by	words
原因	很多	更微妙	振动	的	这	精神	比	能	曾经	是	给定	经过	字

.

:

.

它能引起比言语所能表达的更为微妙的精神振动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['faɪnər] ['ʌtərəns] ,

"	It	is	to	achieve	this	finer	utterance	,
"	它	是	到	达到	这	更精细	发声	,

"正是为了达到这种更优美的表达方式，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

to	establish	a	surer	and	more	expressive	connexion	between	spirit	and	spirit	,
到	建立	一个	确定	和	更多的	富有表现力的	连接	之间	精神	和	精神	,

[ðæt] [kæn'dɪnskiː][ɪz] ['straɪvɪŋ] .

that	Kandinsky	is	striving	.
那	康定斯基	是	努力	.

康定斯基努力在精神与精神之间建立更确定、更富有表现力的联系。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['vɪʒənz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	pictures	are	visions	,	beautiful	abstractions	of	colour	and	line	which	he
他的	图片	是	愿景	,	美丽的	抽象	的	颜色	和	线	哪个	他

[hæz; həz] [lɪvd] [hɪm'self] ,

has	lived	himself	,
有	居住地	他自己	,

他的画作是幻象，是他亲身经历的色彩和线条的美丽抽象画。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] .
deep down in his inmost soul .
深的 向下 在 他的 最 灵魂 .

在他灵魂深处。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [truː] ['mɪstɪks] ;
He is intensely individual , as are all true mystics ;
他 是 强烈地 个人 , 作为 是 全部 真的 神秘主义者 ;

他个性非常独特，就像所有真正的神秘主义者一样；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . [[wʌn]]
at the same time the spirit of his work is universal . [1]
在 这 相同的 时间 这 精神 的 他的 工作 是 普遍的 . [1]

同时，他的作品的精神是普遍的。[1]

['uːbər][dæs; dɑːs] [dʒaɪstɪʒ] [ɪn]['dɜ˞ː] ['kʌnst] .
Über das Geistige in der Kunst .
优步 das 精神 在 德尔 艺术 .

艺术中的精神。

['paɪpər]['vɜ˞ːlæg] , ['mʏnˌkən] , [θriː][maːrks] .
Piper Verlag , München , 3 Marks .
派珀 出版社 , 慕尼黑 , 3 分数 .

Piper Verlag，慕尼黑，3 分。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['vɑːl] .
See also vol .
看 还 卷 .

另见卷。

[aɪ] . [ʌv; əv]['dɜ˞ː]['blaʊə] ['riːɪtə] .
i . of der Blaue Reiter .
我 . 的 德尔 蓝色 赖特 .

i. 来自蓝骑士。

['paɪpər]['vɜ˞ːlæg] , - [maːrks] .
Piper Verlag , 10 Marks .
派珀 出版社 , - 分数 .

Piper Verlag，10 马克。

[ɪn] [ðɪs] , [ðen] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [els] , [kæn'dɪnskiː][ænd; ənd][dæl'kroʊz][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [saɪd]
In this , then , as in so much else , Kandinsky and Dalcroze are advancing side
[baɪ][saɪd] .
by side .
在 这 , 然后 , 作为 在 所以 很多 别的 , 康定斯基 和 达尔克罗兹 是 前进 边
经过 边 .

在这方面，就像在其他许多方面一样，康定斯基和达尔克罗兹并肩前进。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['truːɪst][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði]
They are leading the way to the truest art , and ultimately to the
['truːɪst][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] ,
truest life of all ,
他们 是 领导 这 方式 到 这 最真实的 艺术 , 和 最终 到 这
最真实的 生活 的 全部 ,

他们正引领人们走向最纯粹的艺术，并最终走向最纯粹的人生。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [aːts][ænd; ənd][iː'məuʃənz][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,
which is a synthesis of the collective arts and emotions of all nations ,
哪个 是 一个 合成 的 这 集体 艺术 和 情绪 的 全部 国家 ,

它是所有国家集体艺术和情感的综合体。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [beɪst] [ɑːn][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

which	**is**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**based**	**on**	**individuality**	**,**
哪个	是	,	在	这	相同的	时间	,	基于	在	个性	,

同时，这也是基于个性的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌdevəˈtiːz] .

because	**it**	**represents**	**the**	**inner**	**being**	**of**	**each**	**one**	**of**	**its**	**devotees**	**.**
因为	它	代表	这	内	存在	的	每个	一	的	它是	信徒	.

因为它代表了每一位信徒的内心世界。

[ˈmaɪk(ə)l][tiː] . [eɪtʃ] . [ˈsædlɝ] .

Michael	**T**	**.**	**H**	**.**	**Sadler**	**.**
迈克尔	T	.	H	.	萨德勒	.

迈克尔·T·H·萨德勒。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] , [froʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

Printed	**by**	**Butler**	**&**	**Tanner**	**,**	**Frome**	**and**	**London**	**.**
打印	经过	巴特勒	&	皮匠	,	弗罗姆	和	伦敦	.

由 Butler & Tanner 公司（位于弗罗姆和伦敦）印刷。

[ə; eɪ][ˈplæstɪk][ˈeksərsaɪz] .

A	**Plastic**	**Exercise**	**.**
一个	塑料	锻炼	.

塑料练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神